

Hans Ulrich Vogel, Cao Jin und Sabine Kink

# DIE FALSCHMÜNZERBANDE VOM ALTEN RABENHORST IM DISTRIKT TONGZI, GUIZHOU (1794)

Die chinesische Dokumentensprache  
der Qing-Zeit (1644-1911)  
in Forschung und Lehre

Band 2  
Chinesische Dokumente

奏為查明孥獲私鑄案犯在事出力各員分別懇  
恩鼓勵仰祈  
聖鑒事竊臣因川黔各省小錢充斥多由於局鑄

臣 福康安跪

錢不能無弊而奸民私鑄亦應嚴密查拏  
各該地方文武迴護失察處分不肯據實稟

是以到任後即行嚴飭各屬激發天良實力訪  
查不許稍存規避如果訪拏大夥私鑄辦理妥  
善不但訪拏破案之員例應免議凡屬出力人  
員亦必

奏懇甄叙節次諄諄告誡使各該員無所顧慮咸  
知踴躍茲查貴州桐梓縣所屬老鴉窩地方私

鑄一案曾石保等互相糾聚至三百餘人之多

所鑄錢文盈千累百案情較大乃該管之署桐  
梓縣知縣范崑毫無覺察致釀巨案經臣

奏參革審現擬發往軍臺効力實屬罪所應得並

俟查明該管文武各上司職名一併咨部分別  
議處至四川省巴縣雖有失察販賣攬和私錢

Die Falschmünzerbande vom Alten Rabenhorst  
im Distrikt Tongzi, Guizhou (1794)

Band 2



Hans Ulrich Vogel  
Cao Jin  
Sabine Kink

# DIE FALSCHMÜNZERBANDE VOM ALTEN RABENHORST IM DISTRIKT TONGZI, GUIZHOU (1794)

Die chinesische Dokumentensprache der Qing-Zeit (1644-1911)  
in Forschung und Lehre

2 Chinesische  
Dokumente



Universitätsbund  
Tübingen e.V.

Veröffentlicht mit freundlicher Unterstützung durch die Vereinigung  
der Freunde der Universität Tübingen (Universitätsbund) e. V.

#### BIBLIOGRAFISCHE INFORMATION DER DEUTSCHEN NATIONALBIBLIOTHEK

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie,  
detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.de> abrufbar.



Dieses Werk ist unter einer Creative Commons Lizenz vom Typ

Namensnennung – Nicht kommerziell – Keine Bearbeitungen 4.0 International zugänglich.

Um eine Kopie dieser Lizenz einzusehen, konsultieren Sie

<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/4.0/>

oder wenden Sie sich brieflich an

Creative Commons, Postfach 1866, Mountain View, California, 94042, USA.

Die Online-Version dieser Publikation ist auf dem Repositorium der Universität Tübingen verfügbar unter:

<https://hdl.handle.net/10900/154169>

<https://nbn-resolving.de/urn:nbn:de:bsz:21-dspace-1541692>

<https://dx.doi.org/10.15496/publikation-95508>

Tübingen University Press 2025

Universitätsbibliothek Tübingen

Wilhelmstr. 32

72074 Tübingen

[tup@ub.uni-tuebingen.de](mailto:tup@ub.uni-tuebingen.de)

<https://tuebingen-university-press.de>

Band 1

ISBN (Hardcover): 978-3-98945-003-5

ISBN (PDF): 978-3-98945-004-2

Band 2

ISBN (Hardcover): 978-3-98945-005-9

ISBN (PDF): 978-3-98945-006-6

Umschlaggestaltung: Alexander Jost, Universität Salzburg; Susanne Schmid, Universität Tübingen

Coverabbildung: Bericht von Fukang'an, Generalgouverneur von Sichuan, vom 26. Oktober 1794 über Fortschritte bei der Aufdeckung des Falschmünzerfalles. Die in zinnoberroter Tusche eingefügten kaiserlichen Kommentare lauten wie folgt: „Das soll just so sein!“ – „Das ist sehr gut, was [du] da gemacht hast!“ – „Dieses Subjekt [d.h. Fan Kun, Distriktsmagistrat von Tongzi] ist verabscheuungswürdig!“ Abbildung mit freundlicher Genehmigung des Ersten Historischen Archivs Chinas (Zhongguo diyi lishi dang'anguan 中国第一历史档案馆), Beijing.

Satz: Sheng Jia, Universität Tübingen

Druck und Bindung: Libri Plureos GmbH, Friedensallee 273, 22763 Hamburg

Printed in Germany

# Inhalt

<b>Verzeichnis der Dokumente samt Herkunftsnachweisen und Urheber- genehmigungen</b> .....	<b>IX</b>
<b>Dokument 1</b> .....	<b>1</b>
Originaldokument .....	1
Originaldokument interpungiert .....	3
<b>Dokument 2</b> .....	<b>5</b>
Originaldokument .....	5
Originaldokument interpungiert .....	9
<b>Dokument 3</b> .....	<b>13</b>
Originaldokument .....	13
<b>Dokument 4</b> .....	<b>15</b>
Originaldokument .....	15
Originaldokument interpungiert .....	19
<b>Dokument 5</b> .....	<b>23</b>
Originaldokument .....	23
Originaldokument interpungiert .....	25
<b>Dokument 6</b> .....	<b>27</b>
Originaldokument .....	27
Originaldokument interpungiert .....	33
<b>Dokument 7</b> .....	<b>39</b>
Originaldokument .....	39
Originaldokument interpungiert .....	40
<b>Dokument 8</b> .....	<b>41</b>
Originaldokument .....	41
<b>Dokument 9</b> .....	<b>45</b>
Originaldokument .....	45
Originaldokument interpungiert .....	47
<b>Dokument 10</b> .....	<b>49</b>
Originaldokument .....	49
Originaldokument interpungiert .....	52
<b>Dokument 11</b> .....	<b>55</b>
Originaldokument .....	55
Transkribiertes Dokument interpungiert .....	58
<b>Dokument 12</b> .....	<b>61</b>
Originaldokument .....	61
<b>Dokument 13</b> .....	<b>65</b>
Originaldokument .....	65

<b>Dokument 14.</b> . . . . .	<b>67</b>
Originaldokument . . . . .	67
Originaldokument interpungiert . . . . .	78
Transkription des mandschurischen Textes . . . . .	82
<b>Dokument 15.</b> . . . . .	<b>91</b>
Transkription des Originaldokuments . . . . .	91
Transkribiertes Dokument interpungiert . . . . .	92
<b>Dokument 16.</b> . . . . .	<b>93</b>
Transkription des Originaldokuments . . . . .	93
Transkribiertes Dokument interpungiert . . . . .	94
<b>Dokument 17.</b> . . . . .	<b>95</b>
Originaldokument . . . . .	95
Originaldokument interpungiert . . . . .	96
<b>Dokument 18.</b> . . . . .	<b>97</b>
Originaldokument . . . . .	97
Originaldokument interpungiert . . . . .	98
<b>Dokument 19.</b> . . . . .	<b>99</b>
Originaldokument . . . . .	99
Originaldokument interpungiert . . . . .	102
<b>Dokument 20.</b> . . . . .	<b>105</b>
Transkription des Originaldokuments . . . . .	105
Transkribiertes Dokument interpungiert . . . . .	106
<b>Dokument 21.</b> . . . . .	<b>107</b>
Originaldokument . . . . .	107
Originaldokument interpungiert . . . . .	108
<b>Dokument 22.</b> . . . . .	<b>109</b>
Transkription des Originaldokuments . . . . .	109
Transkribiertes Dokument interpungiert . . . . .	110
<b>Dokument 23.</b> . . . . .	<b>111</b>
Transkription des Originaldokuments . . . . .	111
Transkribiertes Dokument interpungiert . . . . .	112
<b>Dokument 24.</b> . . . . .	<b>113</b>
Transkription des Originaldokuments . . . . .	113
Transkribiertes Dokument interpungiert . . . . .	114
<b>Dokument 25.</b> . . . . .	<b>115</b>
Originaldokument . . . . .	115
Originaldokument interpungiert . . . . .	118
<b>Dokument 26.</b> . . . . .	<b>121</b>
Originaldokument . . . . .	121
Transkribiertes Dokument interpungiert . . . . .	122
<b>Dokument 27.</b> . . . . .	<b>123</b>
Originaldokument . . . . .	123
Originaldokument interpungiert . . . . .	131

<b>Dokument 28</b> .....	<b>139</b>
Originaldokument .....	139
Originaldokument interpungiert .....	140
<b>Dokument 29</b> .....	<b>141</b>
Transkription des Originaldokuments .....	141
Transkribiertes Dokument interpungiert .....	142
<b>Dokument 30</b> .....	<b>143</b>
Transkription der Originaldokumente in einer modernen Edition .....	143
<b>Dokument 31</b> .....	<b>145</b>
Transkription des Originaldokuments .....	145
Transkribiertes Dokument interpungiert .....	146
<b>Dokument 32</b> .....	<b>147</b>
Originaldokument .....	147
Originaldokument interpungiert .....	151
<b>Dokument 33</b> .....	<b>155</b>
Originaldokument .....	155
Originaldokument interpungiert .....	156
<b>Dokument 34</b> .....	<b>157</b>
Originaldokument .....	157
Originaldokument interpungiert .....	159
<b>Dokument 35</b> .....	<b>161</b>
Transkription des Originaldokuments .....	161
Transkribiertes Dokument interpungiert .....	162
<b>Dokument 36</b> .....	<b>163</b>
Transkription des Originaldokuments .....	163
Transkribiertes Dokument interpungiert .....	164
<b>Dokument 37</b> .....	<b>165</b>
Transkription des Originaldokuments .....	165
Transkribiertes Dokument interpungiert .....	168
<b>Dokument 38</b> .....	<b>171</b>
Transkription des Originaldokuments .....	171
Transkribiertes Dokument interpungiert .....	172
<b>Dokument 39</b> .....	<b>173</b>
Transkription des Originaldokuments .....	173
Transkribiertes Dokument interpungiert .....	174
<b>Dokument 40</b> .....	<b>175</b>
Transkription des Originaldokuments .....	175
Transkribiertes Dokument interpungiert .....	176
<b>Dokument 41</b> .....	<b>177</b>
Originaldokument .....	177
Originaldokument interpungiert .....	180
<b>Dokument 42</b> .....	<b>183</b>
Originaldokument .....	183
Originaldokument interpungiert .....	184

---

<b>Dokument 43.</b> .....	<b>185</b>
Originaldokument .....	185
Transkribiertes Dokument interpungiert .....	186
<b>Dokument 44.</b> .....	<b>187</b>
Originaldokument .....	187
<b>Dokument 45.</b> .....	<b>189</b>
Originaldokument .....	189
<b>Dokument 46.</b> .....	<b>191</b>
Originaldokument .....	191
Originaldokument interpungiert .....	195
<b>Dokument 47.</b> .....	<b>199</b>
Originaldokument .....	199

# Verzeichnis der Dokumente samt Herkunftsnachweisen und Urhebergenehmigungen

## Dokument 1

Kaiserliches Edikt zu einer Throneingabe von Fukang'an, in der er [Vorschläge] für die Regelung des Käscheswesens, die zeitweilige Einstellung der Käschrproduktion und zudem für den Aufkauf von kleinen Käschr Münzen und die Einrichtung von Öfen zwecks Umgießens [der kleinen Käschr Münzen zu Standardkäschr Münzen] in der Präfekturhauptstadt Ningyuan [macht].

諭福康安奏籌辦錢法暫停鼓鑄並於甯遠府收買小錢設鑪改鑄一摺

QL 59[8/16] ([09.09.]1794)

*Qingchao xu wenxian tongkao* 清朝續文獻通考

© Beijing Shutongwen Digitalisierungstechnik GmbH (Beijing shutongwen shuzihua jishu youxian gongsi 北京书同文数字化技术有限公司), *Shitong* 十通 („Die Zehn Durchgehenden“), im CrossAsia-Projekt der Staatsbibliothek Berlin

## Dokument 2

Fukang'an, Generalgouverneur von Sichuan, berichtet in einer Throneingabe über den Hergang, wie er sich nach Chongqing begeben habe, um [im Fall] der Falschr Münzerei zu ermitteln.

四川總督福康安奏報赴重慶查辦私鑄錢文緣由摺

QL 59/8/6 (30.08.1794)

*Gongzhongdang zhupi zouzhe, caizhenglei* 宮中檔硃批奏摺財政類

© Erstes Historisches Archiv Chinas (Zhongguo diyi lishi dang'anguan 中国第一历史档案馆), Beijing

## Dokument 3

Kaiserliches Edikt an Fukang'an, Bi Yuan, Funing, Qin Cheng'en und Muhelin in Reaktion auf eine Throneingabe von Fukang'an sowie auf solche der besagten Beamten.

QL 59/8/dingchou 丁丑 (16.09.1794)

*Da Qing Gaozong Chun (Qianlong) huangdi shilu* 大清高宗純(乾隆)皇帝實錄

Hualian chubanshe 華聯出版社, Taipei

## Dokument 4

Fukang'an, Generalgouverneur von Sichuan, berichtet in einer Throneingabe über die Umstände der Festnahme von Falschr Münzerbanditen und die vorausgegangene Ergreifung eines wichtigen Verbrechers.

四川總督福康安奏報拿獲私鑄錢文匪徒并先獲要犯情形摺

QL 59/8/16 (09.09.1794)

*Gongzhongdang zhupi zouzhe, caizhenglei* 宮中檔硃批奏摺財政類

© Erstes Historisches Archiv Chinas (Zhongguo diyi lishi dang'anguan 中国第一历史档案馆), Beijing

## Dokument 5

Feng Guangxiong, Gouverneur von Guizhou, berichtet in einer Throneingabe über die Beauftragung von Beamten zur koordinierenden Festnahme von Falschmünzerbanditen.  
贵州巡抚冯光熊奏报委员协拿私铸钱文匪徒摺

QL 59/8/19 (12.09.1794)

*Gongzhongdang zhupi zouzhe, caizhenglei* 宮中檔硃批奏摺財政類

© Erstes Historisches Archiv Chinas (Zhongguo diyi lishi dang'anguan 中国第一历史档案馆), Beijing

## Dokument 6

Fukang'an, Generalgouverneur von Sichuan, berichtet in einer Throneingabe über die Umstände der fortgesetzten Ergreifung von Falschmünzerbanditen sowie die gerichtliche Untersuchung nach seiner nun erfolgten Ankunft in Chongqing.

四川总督福康安奏报续获私铸钱文匪徒及现抵重庆审办情形摺

QL 59/8/21 (14.09.1794)

*Gongzhongdang zhupi zouzhe, caizhenglei* 宮中檔硃批奏摺財政類

© Erstes Historisches Archiv Chinas (Zhongguo diyi lishi dang'anguan 中国第一历史档案馆), Beijing

## Dokument 7

Kaiserliches Edikt an das Kabinett bezüglich des Kommissarischen Distriktsmagistraten Fan Kun.

QL 59/9/10 (03.10.1794)

*Qianlongdi qijuzhu* 乾隆帝起居注

© Erstes Historisches Archiv Chinas (Zhongguo diyi lishi dang'anguan 中国第一历史档案馆), Beijing

## Dokument 8

Kaiserliches Edikt an Fukang'an.

QL 59/9/jiawu 甲午 (03.10.1794)

*Da Qing Gaozong Chun (Qianlong) huangdi shilu* 大清高宗純(乾隆)皇帝實錄

Hualian chubanshe 華聯出版社, Taipei

## Dokument 9

Fukang'an, Generalgouverneur von Sichuan, berichtet in einem Addendum [zu einer seiner Throneingaben] über die fortgesetzten Untersuchungen zu einzelnen Falschmünzerbanditen sowie über die Fahndung nach weiteren Verbrechern.

四川总督福康安奏报续审私铸钱文各犯及搜捕余犯片

QL 59/9/4 (27.09.1794)

*Gongzhongdang zhupi zouzhe, caizhenglei* 宮中檔硃批奏摺財政類

© Erstes Historisches Archiv Chinas (Zhongguo diyi lishi dang'anguan 中国第一历史档案馆), Beijing

## Dokument 10

Feng Guangxiong, Gouverneur von Guizhou, berichtet in einer Throneingabe über die Überwachung der Festnahme von Mitgliedern der Falschmünzerbande.

贵州巡抚冯光熊奏报督缉私铸钱文匪犯伙党摺

QL 59/9/5 (28.09.1794)

*Gongzhongdang zhupi zouzhe, caizhenglei* 宮中檔硃批奏摺財政類

© Erstes Historisches Archiv Chinas (Zhongguo diyi lishi dang'anguan 中国第一历史档案馆), Beijing

## Dokument 11

Fugang berichtet in einer Throneingabe darüber, wie er die Regionalkommandeure und den Kreisintendanten mit dem Auftrag entsandt habe, die Haupt- und Bandenverbrecher der Falschmünzerei in der Provinz Guizhou in koordinierter Aktion zu ergreifen.

富綱奏為派委鎮道協獲黔省私鑄首伙匪犯事

QL 59/8/25 (18.09.1794)

*Junjichu zouzhe lufu* 軍機處奏摺錄副

© Erstes Historisches Archiv Chinas (Zhongguo diyi lishi dang'anguan 中国第一历史档案馆), Beijing

## Dokument 12

Kaiserliches Edikt in Reaktion auf eine Throneingabe von Fugang, Generalgouverneur von Yungui.

QL 59/9/yiwei 乙未 (04.10.1794)

*Da Qing Gaozong Chun (Qianlong) huangdi shilu* 大清高宗純(乾隆)皇帝實錄

Hualian chubanshe 華聯出版社, Taipei

## Dokument 13

Kaiserliches Edikt in Reaktion auf eine Throneingabe von Feng Guangxiong, Gouverneur von Guizhou.

QL 59/9/yisi 乙巳 (14.10.1794)

*Da Qing Gaozong Chun (Qianlong) huangdi shilu* 大清高宗純(乾隆)皇帝實錄

Hualian chubanshe 華聯出版社, Taipei

## Dokument 14

Heshen, Großsekretär und Verwalter der Angelegenheiten des Personalministeriums, [und andere Beamte] reichen eine Routineeingabe ein, in der sie entsprechend den Präzedenzen die Sanktionen gegen Fugang, Generalgouverneur von Yungui, und Feng Guangxiong, Gouverneur von Guizhou, für ihre Versäumnisse bei der Untersuchung der durch heimtückische Leute betriebenen Falschmünzerei sowie für ihr Protegieren und ihre Vernachlässigung ihrer Verpflichtungen untersuchen und erörtern.

大學士管理吏部事務和珅題為查議雲貴總督富綱貴州巡撫馮光熊失察奸民私鑄回護塞責照例處分事

QL 59/9/29 (22.10.1794)

*Neige tiben* 內閣題本

© Erstes Historisches Archiv Chinas (Zhongguo diyi lishi dang'anguan 中国第一历史档案馆), Beijing

Dokument 15

Kaiserliches Edikt in Antwort auf die vom Personalministerium unterbreiteten Sanktionsvorschläge für Generalgouverneur Fugang und Gouverneur Feng Guangxiong.

QL 59/10/3 (26.10.1794)

*Qianlongdi qijuzhu* 乾隆帝起居注

Erstes Historisches Archiv Chinas (Zhongguo diyi lishi dang'anguan 中国第一历史档案馆), Beijing

Dokument 16

Feng Guangxiong, Gouverneur von Guizhou, entrichtet in einer Throneingabe aufrichtig seinen Dank für die durch den Kaiser gutgeheißene Himmlische Gnade, ihn unter Beibehaltung seiner Amtspflichten von der Enthebung aus dem Amtsstatus großzügig verschont und den Eintrag in den [Beamten]registern beibehalten zu haben.

贵州巡抚冯光熊为叩谢钦点宽免革职留任仍注册天恩摺

QL 59/12/4 (25.12.1794)

*Gongzhongdang zhupi zouzhe, caizhenglei* 宮中檔硃批奏摺財政類

Erstes Historisches Archiv Chinas (Zhongguo diyi lishi dang'anguan 中国第一历史档案馆), Beijing

Dokument 17

Kurzer Auszug aus der Biographie Feng Guangxions.

*Guoshi liezhuan* 國史列傳 [auch: *Man-Han dachen liezhuan* 滿漢大臣列傳]

Mingwen shuju 明文書局, Taipei

Dokument 18

Einträge in der Personalakte von Feng Guangxiong.

*Qingdai guanyuan lili dang'an quanbian* 清代官員履歷檔案全編

© Erstes Historisches Archiv Chinas (Zhongguo diyi lishi dang'anguan 中国第一历史档案馆), Beijing

Dokument 19

Fukang'an, Generalgouverneur von Sichuan, bittet in einer Throneingabe um die Auszeichnung aller Beamten, die in den Falschmünzerfall verwickelte Verbrecher festgenommen haben.

四川总督福康安奏请奖励拿获私铸钱文案犯各员摺

QL 59/10/3 (26.10.1794)

*Gongzhongdang zhupi zouzhe, caizhenglei* 宮中檔硃批奏摺財政類

© Erstes Historisches Archiv Chinas (Zhongguo diyi lishi dang'anguan 中国第一历史档案馆), Beijing

## Dokument 20

Kaiserliches Edikt über die Auszeichnung von Beamten, die in den Falschmünzerfall verwickelte Verbrecher festgenommen haben.

QL 59/10/18 (10.11.1794)

*Qianlongdi qijuzhu* 乾隆帝起居注

Erstes Historisches Archiv Chinas (Zhongguo diyi lishi dang'anguan 中国第一历史档案馆), Beijing

## Dokument 21

Biographischer Eintrag über Wu Gong.

*Qijiangxian zhi* 綦江縣志

© Chinesische Nationalbibliothek (Zhongguo guojia tushuguan 中国国家图书馆), Beijing

## Dokument 22

Einträge in der Personalakte von Wu Gui.

*Qingdai guanyuan lili dang'an quanbian* 清代官員履歷檔案全編

Erstes Historisches Archiv Chinas (Zhongguo diyi lishi dang'anguan 中国第一历史档案馆), Beijing

## Dokument 23

Kaiserliches Edikt, durch welches Fukang'an zum wiederholten Male ermahnt wird, den Falschmünzerfall von Tongzi sobald wie möglich abzuschließen und sich in sein neues Amt nach Yunnan zu begeben.

QL 59/10/15 (07.11.1794)

*Qianlongchao shangyudang* 乾隆朝上諭檔

Erstes Historisches Archiv Chinas (Zhongguo diyi lishi dang'anguan 中国第一历史档案馆), Beijing

## Dokument 24

Kaiserliches Edikt, durch welches Fukang'an nochmals ermahnt wird, den Falschmünzerfall von Tongzi sobald wie möglich abzuschließen und sich in sein neues Amt nach Yunnan zu begeben.

QL 59/10/17 (09.11.1794)

*Qianlongchao shangyudang* 乾隆朝上諭檔

Erstes Historisches Archiv Chinas (Zhongguo diyi lishi dang'anguan 中国第一历史档案馆), Beijing

## Dokument 25

Fukang'an, Generalgouverneur von Sichuan, berichtet in einer Throneingabe über die Umstände der in der Provinz Sichuan stattfindenden Untersuchungen über die in den [Fall der] Falschmünzerei verwickelten Verbrecher sowie über das Datum seines Aufbruchs in sein [neues] Amt.

四川总督福康安奏报川省审办私铸钱文人犯情形及起程赴任日期摺

QL 59/10/3 (26.10.1794)

*Gongzhongdang zhupi zouzhe, caizhenglei* 宮中檔硃批奏摺財政類

© Erstes Historisches Archiv Chinas (Zhongguo diyi lishi dang'anguan 中国第一历史档案馆), Beijing

Dokument 26

Zinnoberrote Reskripte zu Throneingaben von Huiling, Generalgouverneur von Sichuan, in denen er über verschiedene Angelegenheiten berichtet.

QL 58/8/22 (26.09.1793)

*Qianlongchao junjichu suishou dengji dang* 乾隆朝軍機處隨手登記檔

© Erstes Historisches Archiv Chinas (Zhongguo diyi lishi dang'anguan 中国第一历史档案馆), Beijing

Dokument 27

Fukang'an, Generalgouverneur von Sichuan, berichtet in einer Throneingabe über die gesonderten Untersuchungen und Festlegungen der Urteilsvorschläge für die festgenommenen Falschmünzerverbrecher.

四川总督福康安奏报拿获私铸钱文人犯分别审明定拟摺

QL 59/10/3 (26.10.1794)

*Gongzhongdang zhupi zouzhe, caizhenglei* 宮中檔硃批奏摺財政類

© Erstes Historisches Archiv Chinas (Zhongguo diyi lishi dang'anguan 中国第一历史档案馆), Beijing

Dokument 28

Fukang'an, Generalgouverneur von Sichuan, legt in einem Addendum [zu einer Throneingabe] dar, dass die Falschmünzerbanditen doch gemäß dem [üblichen] Präzedenzparagraphen ins lebenslange Militärexil in fernste Grenzgebiete deportiert werden sollten.

四川总督福康安奏报私鑄錢文匪犯仍按例发遣极边片

QL 59/10/3 (26.10.1794)

*Gongzhongdang zhupi zouzhe, caizhenglei* 宮中檔硃批奏摺財政類

© Erstes Historisches Archiv Chinas (Zhongguo diyi lishi dang'anguan 中国第一历史档案馆), Beijing

Dokument 29

Vorschlag bezüglich der Verbannung von 101 Falschmünzerverbrechern von Tongzi ins lebenslange Militärexil in die fernsten Grenzgebiete von Fujian, Guangdong, Shaanxi und Gansu.

[ca. QL 59/10/19 (11.11.1794)?]

*Qianlongchao shangyudang* 乾隆朝上諭檔

Erstes Historisches Archiv Chinas (Zhongguo diyi lishi dang'anguan 中国第一历史档案馆), Beijing

Dokument 30

Der Fall von Li Shiqing, eines Falschmünzerbanditen, der im Distrikt Ba im 59. Jahr der Regierungsperiode Qianlong verhaftet wurde.

QL 59/10/19-QL 59/12/28 (11.11.1794-18.01.1795)

*Qingdai Baxian dang'an huibian: Qianlong juan* 清代巴县档案汇编: 乾隆卷  
Dang'an chubanshe 档案出版社, Beijing

#### Dokument 31

Justiz: Die Präfektur Chongqing übermittelt dem Distrikt Ba eine Anweisung über die Angelegenheit von [Luo Shiyang, der in Zusammenhang mit dem Fall der] Falschmünzerei von Zeng Shibao und anderen mit Gewahrsam [im Militärexil] belegt wurde und der [nun] im Gewahrsam [des Militärexils] verstorben ist.

司法: 重庆府为曾石保等私铸钱文被押在押病故一案札文巴县

JQ 16/11/[14?] (29?)/12/1811)

*Qingdai Baxian dang'an* 清代巴县档案

Sichuansheng dang'anguan 四川省档案馆 (Archivbüro der Provinz Sichuan), *Qingdai Baxian dang'an* 清代巴县档案 (Archiv des Distrikts Ba der Qing-Periode), Chengdu

#### Dokument 32

Heshen, Großsekretär und Verwalter der Angelegenheiten des Personalministeriums, [und andere Beamte] reichen eine Routineeingabe ein, in der sie entsprechend den Präzedenzen die Sanktionen gegen Fugang, Generalgouverneur von Yungui, und andere Beamte untersuchen und erörtern, und zwar weil diese nicht mit ganzer Kraft Nachforschungen und Festnahmen von Verbrechern durchgeführt haben, die in den Rechtsfall der Falschmünzerei und der Verführung zum Glücksspiel, die [beide] von Zeng Shibao und anderen im Distrikt Tongzi der Provinz Guizhou [betrieben wurden], verwickelt waren.

大學士管理吏部事務和坤題為查議雲貴總督富綱等員不實力訪拏黔省桐梓縣曾石保等私鑄誘賭案犯照例處分事

QL 59/11/14 (06.12.1794)

*Neige tiben* 內閣題本

© Erstes Historisches Archiv Chinas (Zhongguo diyi lishi dang'anguan 中国第一历史档案馆), Beijing

#### Dokument 33

Feng Guangxiong, Gouverneur von Guizhou, legt in einem Addendum [zu einer Throneingabe] dar, dass er, weil er bei der Untersuchung der Falschmünzerei nicht sein Bestes gegeben habe, seine Zuwendungen für die „Nahrung der Redlichkeit“ [der öffentlichen Hand] spenden möchte, um seine Verfehlungen wiedergutzumachen.

贵州巡抚冯光熊奏报稽查私铸钱文不力捐纳养廉赎愆片

QL 59/12/? (22.12.1794-20.01.1795)

*Gongzhongdang zhupi zouzhe, caizhenglei* 宮中檔硃批奏摺財政類

© Erstes Historisches Archiv Chinas (Zhongguo diyi lishi dang'anguan 中国第一历史档案馆), Beijing

#### Dokument 34

Feng Guangxiong, Gouverneur von Guizhou, entrichtet dem Kaiser in einer Throneingabe seinen Dank für die Gnade, dass, nachdem das Personalministerium vorgeschlagen hatte, ihn wegen des Falschmünzerfalles im Distrikt Tongzi der Amtspflichten zu entheben, ein

Kaiserliches Edikt [des Inhalts] erlassen wurde, ihn unter Beibehaltung des Eintrages in den [Beamten]registern von der Enthebung aus den Amtspflichten zu verschonen.

馮光熊奏為桐梓縣私鑄案部議革任奉旨免革任仍註冊謝恩事

QL 60/1/24 (13.02.1795)

*Gongzhong zhupi zouzhe* 宮中硃批奏摺

© Erstes Historisches Archiv Chinas (Zhongguo diyi lishi dang'anguan 中国第一历史档案馆), Beijing

#### Dokument 35

Fugang reicht eine Throneingabe ein, in der er sich respektvoll für die Nachsicht bei der Bestrafung für seine Versäumnisse bei der Untersuchung der Falschmünzerei von Leuten aus Guizhou bedankt.

富綱奏為恭謝失察黔民私鑄寬處事

QL 59/11/17 (09.12.1794)

*Junjichu zouzhe lufu* 軍機處奏摺錄副

Erstes Historisches Archiv Chinas (Zhongguo diyi lishi dang'anguan 中国第一历史档案馆), Beijing

#### Dokument 36

Kaiserliches Edikt über die Disziplinarstrafen für Zivilbeamte der Provinz Guizhou, die bei der Aufdeckung der Falschmünzerei in Tongzi versagt haben.

QL [60]/2/17 (07.03.[1795])

*Qianlongchao shangyudang* 乾隆朝上諭檔

Erstes Historisches Archiv Chinas (Zhongguo diyi lishi dang'anguan 中国第一历史档案馆), Beijing

#### Dokument 37

Agui, Großsekretär und Verwalter der Angelegenheiten des Kriegsministeriums, [und andere Beamte] reichen eine Routineeingabe ein, in der sie – nach Untersuchung und Erörterung der Nachlässigkeit Cheng Bifas, des speziell verantwortlichen Kompaniekommandeurs von Guizhou, und anderer Beamter in der Aufdeckung des Falles von Zeng Shibao und anderer heimtückischer Leute, die Falschmünzerei betrieben, ein Schwurbündnis geschlossen und zum Glücksspiel verleitet haben – um Anklage und Sanktionen ersuchen.

大學士管理兵部事務阿桂為核議貴州專管千總程必發等失察奸民曾石保等私鑄結盟誘賭題請參處事

QL 60/2\*/28 (17.04.1795)

*Neige tiben* 內閣題本

Erstes Historisches Archiv Chinas (Zhongguo diyi lishi dang'anguan 中国第一历史档案馆), Beijing

#### Dokument 38

Anlässlich des Empfangs des Kaiserlichen Gefährts überreicht Fan Kun Namensliste und Personalaktenblatt.

范崑為迎聖駕呈遞名單及履歷單

JQ 6/2 (März/April 1801)

*Junjichu Manwen lufu zouzhe* 軍機處滿文錄副奏摺

Erstes Historisches Archiv Chinas (Zhongguo diyi lishi dang'anguan 中国第一历史档案馆), Beijing

Dokument 39

Kaiserliches Edikt, in dem die schlechte Qualität staatlicher Käschrünzen beklagt und für die Zukunft ein strenges Vorgehen gegen derartige Missbräuche angekündigt wird.

QL 59/10/18 (10.11.1794)

*Qianlongchao shangyudang* 乾隆朝上諭檔

Erstes Historisches Archiv Chinas (Zhongguo diyi lishi dang'anguan 中国第一历史档案馆), Beijing

Dokument 40

Kaiserliches Edikt über die Bestrafung der für die hauptstädtischen Münzstätten verantwortlichen Beamten wegen der fragwürdigen Qualität der dort in den letzten Jahren hergestellten Münzen.

QL 59/10/19 (11.11.1794)

*Qianlongdi qijuzhu* 乾隆帝起居注

Erstes Historisches Archiv Chinas (Zhongguo diyi lishi dang'anguan 中国第一历史档案馆), Beijing

Dokument 41

Im neunten Monat des Jahres 59 [der Regierungsperiode Qianlong] [September/Oktober 1794] wurde ein Banditennest beim Alten Rabenhorst ausgehoben, wo Falschmünzerei und Zusammenrottungen stattgefunden hatten.

五十九年九月平老鴉窩私鑄嘯聚賊巢

*Tongzixian zhi* 桐梓縣志

© Chengwen chubanshe 成文出版社, Taipei

Dokument 42

Gute und schlechte Omina: ... Das Jahr 59 [der Regierungsperiode Qianlong mit den zyklischen Zeichen] *jiayin*.

祥異...五十九年甲寅

*Qijiangxian zhi* 綦江縣志

© Chinesische Nationalbibliothek (Zhongguo guojia tushuguan 中国国家图书馆), Beijing

Dokument 43

Die Ehefrau von Du Yuansi, eine geborene Peng.

杜源泗妻彭氏

*Chongqingfu zhi* 重慶府志

© Chinesische Nationalbibliothek (Zhongguo guojia tushuguan 中国国家图书馆), Beijing

## Dokument 44

„Lied über die [Falsch]münzerei“ von Sha Zhangbai (1626-1691).

清 沙張白 鑄錢引

*Dingfeng yuefu* 定峰樂府

*Dingfeng yuefu*, 1898

## Dokument 45

Kupons des Chongqing-Büros [über den staatlichen Aufkauf von minderwertigen Münzen].

渝局票根

QL 57/5/29 (17.07.1792) und QL 60/12/3 (12.01.1796)

*Qingdai Baxian dang'an* 清代巴县档案

© Archivbüro der Provinz Sichuan (Sichuansheng dang'anguan 四川省档案馆), Archiv des Distrikts Ba der Qing-Periode (*Qingdai Baxian dang'an* 清代巴县档案), Chengdu

## Dokument 46

Kommentar zum Eintrag über das Gebiet Yongli im Kapitel „Territorien und Grenz[gebiete]“ der Regionalbeschreibung des Distrikts Qijiang.

綦江縣志, 疆域, 永里

*Qijiangxian zhi* 綦江縣志

© Chinesische Nationalbibliothek (Zhongguo guojia tushuguan 中国国家图书馆), Beijing

## Dokument 47

Yuan Jindaos 袁錦道 (1739-1816) Falschmünzerei zu Beginn des 19. Jahrhunderts.

<http://baike.baidu.com>

# Dokument 1

Originaldokument

南江西安徽浙江各督撫等通飭九江蕪湖龍江許墅北新淮安各關凡遇商船經過於查看稅貨之便一併詳查如祇係制錢中摻雜小錢一二十串者仍給予大錢收換不必苛求致滋擾累若純係小錢而錢數竟多至百千餘串以上其爲私販無疑卽查出全數入官照例發落如此辦理既清其源又截其流則私販淨絕小錢無從行使私鑄之弊不禁而自止矣如予限之後畢沅等或於本省私鑄及上游各關隘不能禁絕以致下游各省復有小錢行用一經查出係從楚省攜往惟該督撫是問

又議准前藏所鑄銀錢應專派鑄錢仔率二名濟仲喇嘛二名由駐藏大臣會同達賴喇嘛挑補並添設監鑄官一員令四川總督於同知州縣內揀選派往監鑄一年更換令駐藏大臣隨時查驗如銀錢成色低潮卽將該員奏明治罪如係勤慎出力奏明保題仍於每年春秋輪往邊界時分別嚴查

又議准前藏新設監鑄官一員自打箭爐至前藏及期滿換回月支公費銀三十五兩官役口糧七分騎馱烏拉五隻通事一名譯字一名每名月支工食銀一兩口糧一分烏拉一隻該員到藏後月支公費銀三十七兩五錢官役通事譯字在藏工食口糧仍照往回沿途之例支給造入西藏臺費案內題銷

五十九年 諭福康安奏籌辦錢法暫停鼓鑄並於實遠府收買小錢設鑪改鑄一摺已交軍機大臣會同該部速議具奏矣據摺內稱川北一帶民間行用俱係民鑄大錢而錢價總未加昂到省後與孫士毅當面講求總由川省水陸交衝各省商販往來錢文類多夾雜自平定金川以後百貨通行小錢充斥等語所奏固係就川省情形而論但小錢滋弊之由究由於各省局員將官錢私行減小額外多鑄小錢希圖贏餘肥彙以致留行各省日積日多而雲貴四川爲尤甚若商販夾雜使用能有幾何卽游惰小民於僻靜處所私行鑄化亦屬有限何至如此充斥是竟由官局偷減分兩多鑄圖利其弊顯然而督撫等又以錢局爲美缺往往將伊信用私人派令管理使之得有贏餘以致輾轉效尤竟成錮弊若此時加以究辦事隔年久恐督撫等無一人得免咎戾者是以寬其既往勉以自新今川督應發兵餉及武職養廉等項既已銀兩滿支則銀兩

清朝續文獻通考 卷十九 錢幣一

流通錢價自可日漸增長該省鼓鑄竟應停止而福康安仍請於甯遠設鑪四座將收買小錢另行改鑄仍不免爲地方官豫留津潤地步又據稱川省甯遠重慶等處均與滇黔交界私鑄奸民往往乘閒販運若查禁不嚴必至漸滋偷漏等語福康安具奏此摺之時尙未接奉調任雲貴諭旨是以在川言川今福康安已調雲貴總督則滇黔皆其所屬川省小錢既由該二省私鑄運往其應如何嚴禁俾不致流行川省以期杜絕弊源之處正可悉心籌辦務盡根株而川省查禁小錢孫士毅本係原辦之人尤應力辦者俟和琳到任後再行據實認真督辦伊等三人先後接手同心妥辦自可期淨盡無弊至甯遠一帶沿用小錢據福康安奏若於收買後運至省城改鑄脚價費重勢有難行擬於甯遠府設鑪改鑄俟收買淨盡卽行撤局等語此事亦暫可如此辦理補偏救弊但設局開鑪最易滋弊所派道府等未必可恃林儁出身本屬寒微因其平日辦事尙知出力是以加恩擢用臬司今甯遠府設局開鑄一事竟當專委林儁實心經理並著林儁自行酌量如能常川在彼親身督率固屬甚善倘不能常駐彼處或於空閒時往來稽察務使收買小錢設鑪鼓鑄等事弊絕風清方爲妥善林儁受恩深重自當倍加勉力盡心查辦此後若能認真整頓肅清積弊將小錢收繳淨盡該處不留萌孽著有成效朕必加以恩施倘不能實力妥辦致局鑄仍前滋弊小錢依舊夾雜必將伊從重治罪斷不稍貸又據福康安奏川省地方情形據稱該處無籍游民易於滋事見飭地方官認真偵緝從重究治遠近均知斂迹等語川省民情強悍從前峒匪等往往肆行滋事全在平日嚴行禁捕方不致放智復萌今福康安奏飭屬嚴拏均知斂迹和琳到任後惟當一體嚴行督飭有犯必懲以期地方甯謐和琳平日辦事俱能用心精細於此等事自必稽查嚴密辦理周妥以副委任

又奏准民間小錢節經給價收買仍未免撓和行使顯係有心藏匿應勒限一年收繳淨盡毋庸給與價值若不依限呈繳一經訪出分別治罪令地方官責成牙行經紀人等查收赴官交納將所收實數按月呈報倘該州縣任聽牙行虛報及通同胥役藉端索擾卽行據實嚴參牙行胥役人等照例治罪

## Originaldokument interpungiert

南江西安徽浙江各督撫等通飭九江蕪湖龍江濟甯北新淮安各關凡遇商船經過於查看稅貨之便一併詳查如祇係制錢中攙雜小錢一二十串者仍給予大錢收換不必苛求致滋擾累若純係小錢而錢數竟多至百千餘串以上其爲私販無疑即查出全數入官照例發落如此辦理既清其源又截其流則私販淨絕小錢無從行使私鑄之弊不禁而自止矣如予限之後畢沅等或於本省私鑄及上游各關隘不能禁絕以致下游各省復有小錢行用一經查出係從楚省攜往惟該督撫是問

又議准前藏所鑄銀錢應專派鑄錢仔率二名濟仲喇嘛二名由駐藏大臣會同達賴喇嘛挑補並添設監鑄官一員令四川總督於同知州縣內揀選派往監鑄一年更換令駐藏大臣隨時查驗如銀錢成色低潮即將該員奏明治罪如係勤慎出力奏明保題仍於每年春秋輪往邊界時分別嚴查

又議准前藏新設監鑄官一員自打箭爐至前藏及期滿換回月支公費銀三十五兩官役口糧七分騎馱烏拉五隻通事一名譯字一名每名月支工食銀一兩口糧一分烏拉一隻該員到藏後月支公費銀三十七兩五錢官役通事譯字在藏工食口糧仍照往回沿途之例支給造入西藏臺費案內題銷

五十九年 諭福康安奏籌辦錢法暫停鼓鑄並於實遠府收買小錢設鑪改鑄一摺已交軍機大臣會同該部速議具奏奈據摺內稱川北一帶民間行用俱係民鑄大錢而錢價總未加昂到省後與孫士毅當面講求總由川省水陸交衝各省商販往來錢文類多夾雜自平定金川以後百貨通行小錢充斥等語所奏固係就川省情形而論但小錢滋弊之由究由於各省局員將官錢私行減小額外多鑄小錢希圖贏餘肥橐以致留行各省日積日多而雲貴四川爲尤甚若商販夾雜使用能有幾何卽游惰小民於僻靜處所私行鎔化亦屬有限何至如此充斥是竟由官局偷減分兩多鑄圖利其弊顯然而督撫等又以錢局爲美缺往往將伊信用私人派令管理使之得有贏餘以致輾轉效尤竟成錮弊若此時加以究辦事隔年久恐督撫等無一人得免咎戾者是以寬其既往勉以自新今川督應發兵餉及武職養廉等項既已銀兩滿支則銀兩

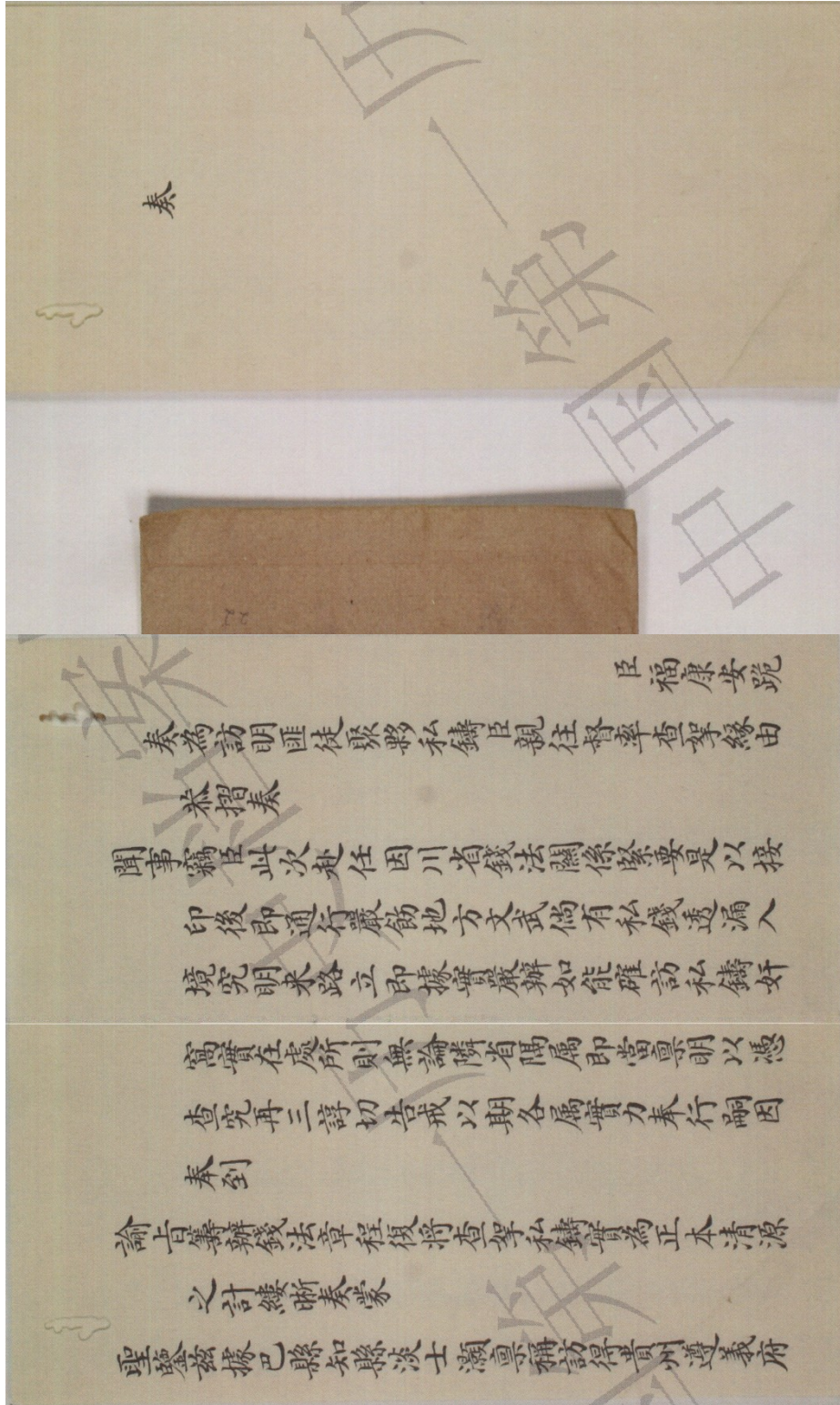
清朝續文獻通考 卷十九 錢幣一

流通錢價自可日漸增長。該省鼓鑄竟應停止。而福康安仍請於齊遠設鑪四座。將收買小錢另行改鑄。仍不免爲地方官豫留津潤地步。又據稱。川省甯遠重慶等處。均與滇黔交界。私鑄奸民往往乘閒販運。若查禁不嚴。必至漸滋偷漏等語。福康安具奏。此摺之時。尙未接奉調任雲貴諭旨。是以在川言川。今福康安已調雲貴總督。則滇黔皆其所屬。川省小錢既由該二省私鑄運往。其應如何嚴禁。俾不致流行川省。以期杜絕弊源之處。正可悉心籌辦。務盡根株。而川省查禁小錢。孫士毅本係原辦之人。尤應力辦者。俟和琳到任後。再行據實認真督辦。伊等三人先後接手。同心妥辦。自可期淨盡無弊。至甯遠一帶沿用小錢。據福康安奏。若於收買後運至省城改鑄。脚價較重。勢有難行。擬於甯遠府設鑪改鑄。俟收買淨盡。卽行撤局等語。此事亦暫可如此辦理。補偏救弊。但設局開鑪。最易滋弊。所派道府等。未必可恃。林儁出身本屬寒微。因其平日辦事尙知出力。是以加恩擢用臬司。今甯遠府設局開鑄一事。竟當專委林儁實心經理。並著林儁自行酌量。如能常川在彼親身督率。固屬甚善。倘不能常駐彼處。或於空閒時往來稽察。務使收買小錢。設鑪鼓鑄等事。弊絕風清。方爲妥善。林儁受恩深重。自當倍加勉力。盡心查辦。此後若能認真整頓。肅清積弊。將小錢收繳淨盡。該處不留萌孽。著有成效。朕必加以恩施。倘不能實力妥辦。致局鑄仍前滋弊。小錢依舊夾雜。必將伊從重治罪。斷不稍貸。又據福康安奏。川省地方情形。據稱該處無籍游民。易於滋事。見飭地方官認真偵緝。從重究治。遠近均知斂迹等語。川省民情強悍。從前峒匪等往往肆行滋事。全在平日嚴行禁捕。方不致故智復萌。今福康安奏。飭屬嚴拏。均知斂迹。和琳到任後。惟當一體嚴行督飭。有犯必懲。以期地方實謐。和琳平日辦事。俱能用心精細。於此等事。自必稽查嚴密。辦理周妥。以副委任。

又奏准民間小錢。節經給價收買。仍未免撓和行使。顯係有心藏匿。應期限一年收繳淨盡。毋庸給與價值。若不依限呈繳。一經訪出。分別治罪。令地方官責成牙行經紀人等。查收赴官交納。將所收實數按月呈報。倘該州縣任聽牙行虛報。及通同胥役。藉端索賄。卽行據實嚴參。牙行胥役人等。照例治罪。

# Dokument 2

Originaldokument



屬之桐梓縣邊境老鴉窩地方該處與重慶府  
 所屬之南川綦江等縣地方接壤如查禁稍弛  
 該處私鑄錢文即行流入川境取為弊藪近聞  
 匪徒等聚集日衆恃在黔省邊境山高路險人  
 跡罕到設立鑪房數十座並蓄有不法兇器以  
 為自囑地步其為首匪犯劉榮厚曾石保張仲  
 何鄒胖子楊必貴姚在國羅文棟匡老五楊紹  
 蘇董么大等出入乘騎馬匹復又聚賭行兇更  
 屬肆行無忌總兵袁國璜現在親往查拏辦理  
 等因並據署重慶府知府趙秉淵稟同前情臣  
 查巴縣南川綦江等處俱係川東所屬該道符  
 兆熊先因查拏邪教案犯委赴大寧重慶地方

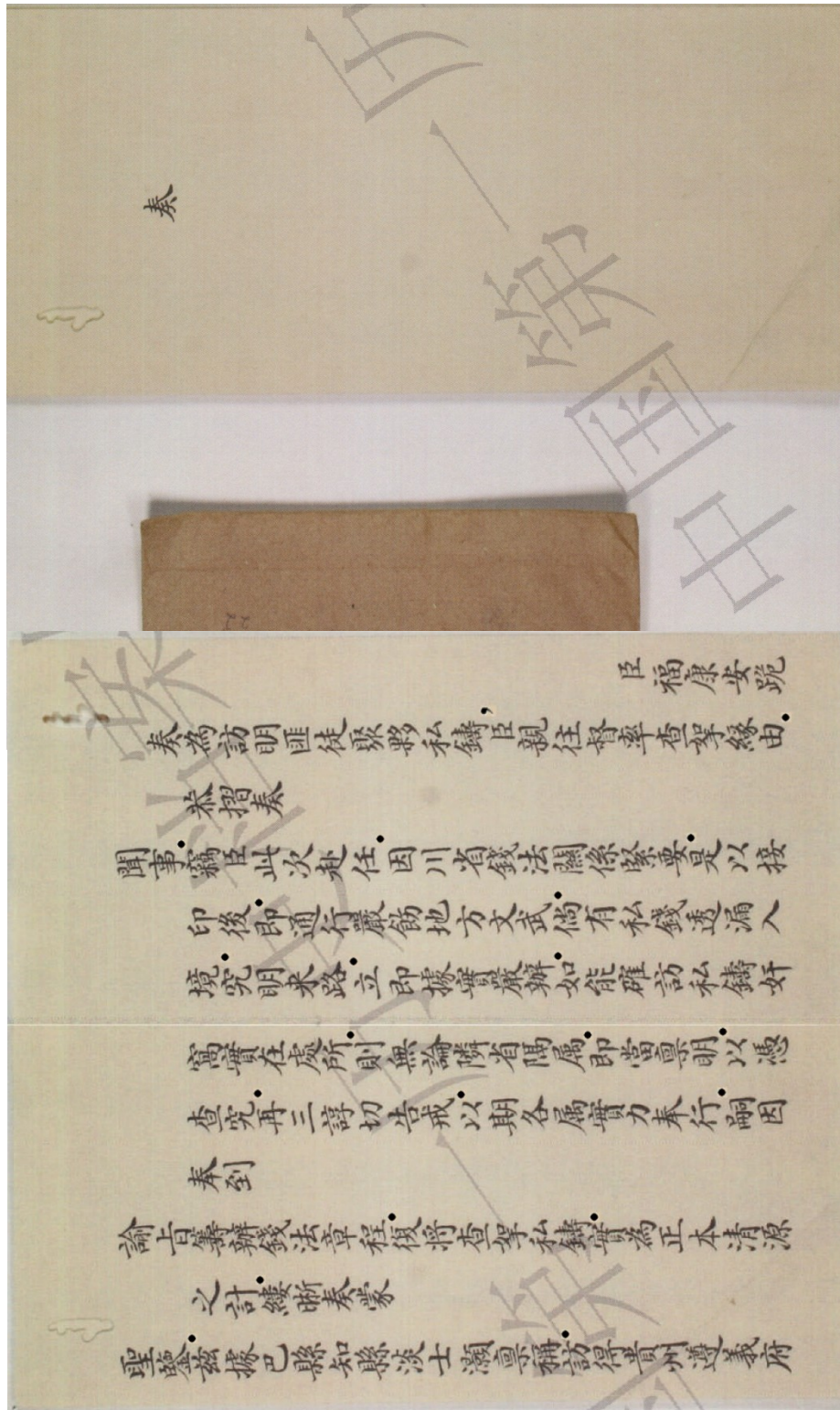
文職大員止有署知府趙秉淵一人恐不能分  
 身協同該鎮前往是以即派因公在省之副將  
 楊長棟知府李憲宜等星即馳赴重慶會同該  
 鎮不分畛域直抵桐梓邊界相機辦理嚴切搜  
 捕務將首夥各犯全行弋獲並飛咨雲貴督撫  
 照會貴州威寧鎮一體飭屬查辦去後旋據川  
 東道符兆熊稟稱該道因查辦邪教委赴大寧  
 茲據巴縣稟報訪有大夥私鑄恐該匪徒等或  
 聞警驚竄或恃險抗拒必須多帶兵役嚴密搜  
 查現在總兵袁國璜先已馳赴該處由跳石河  
 一路前進該道亦即回重慶帶同巴縣知縣淡  
 士灝分路酌帶兵役入山搜捕恐有竄逸先行

飭知南川綦江等處一併截擊等因具報前來  
臣查劉榮厚等於黔省邊境聚集多人設鑪私  
鑄既與川省地方交界恐重慶一帶奸民亦必  
有暗通合夥之事現經川省鎮道及委員等馳  
往查擊計黔省文武自必亦早有見聞派員在  
彼查辦兩省協力嚴擊要犯諒不致有兔脫但  
匪徒等人數衆多而且桐梓沅係隔省地方山  
深菁密其通往黔蜀各處路徑叢雜如該鎮道  
及委員等辦理或有未周恐一時不能妥速完  
結必須臣親往督辦嚴密搜擊如有情罪重大  
之犯審訊明確後一面  
奏明一面即在彼辦理庶足以示懲儆臣隨於本

月初六日帶同川北道楊揆署成都府知府姚  
令儀等前赴重慶駐劄督率鎮道及各委員等  
務將此項私鑄首夥人犯全數擒拿以期根株  
淨盡至天寧邪教一案亦關係要所有陸續擊  
獲案犯應行解省者尚多均須由重慶經過臣  
即可就近審訊並於川東一帶察訪邪教情形  
務得確實庶於要案均昭慎重臣緣私鑄錢文  
為害甚大且該匪徒等藏匿深山合夥私鑄保  
無兩省匪徒一犯重案輒即竄入私鑄窩棚以  
為藏身之固糾聚日衆必致釀成事端此時發  
覺查擊固不可稍事因循亦不可張皇過擾總  
期辦理迅速周密不致復留遺孽方為妥善今

據該鎮道及委員等帶領弁兵役前往搜捕  
 臣到彼後自必呼應更靈惟當無分疆界實力  
 查辦以副  
 聖主整飭錢法剔弊除奸至意所有臣起程前赴重  
 慶查辦私鑄等案緣由謹專摺由驛具  
 奏伏乞  
 皇上睿覽謹  
 奏  
 乾隆五十九年八月初六日

## Originaldokument interpungiert



屬之桐梓縣邊境老鴉窩地方。該處與重慶府  
 所屬之南川、綦江等縣地方接壤。如查禁稍弛。  
 該處私鑄錢文。即行流入川境。實為弊藪。近聞  
 匪徒等聚集日衆。恃在黔省邊境。山高路險。人  
 跡罕到。設立鑪房數十座。並蓄有不法兇器。以  
 為負隅地步。其為首匪犯劉學厚、曾石保、張仲  
 何、鄒胖子、楊必貴、姚在國、羅文棟、匡老五、楊紹  
 蘇、董么大等。出入乘騎馬匹。復又聚賭行兇。更  
 屬肆行無忌。總兵袁國璜現在親往查拏。辦理  
 等因。並據署重慶府知府趙秉淵稟同前情。臣  
 查巴縣、南川、綦江等處。俱係川東所屬。該道符  
 兆熊先因查拏邪教案犯。委赴大寧。重慶地方

文職大員。止有署知府趙秉淵一人。恐不能分  
 身協同該鎮前往。是以即派因公在省之副將  
 楊長棟、知府李憲宜等。星即馳赴重慶。會同該  
 鎮不分畛域。直抵桐梓邊界。相機辦理。嚴切搜  
 捕。務將首夥各犯。全行弋獲。並飛咨雲貴督撫。  
 照會貴州威寧鎮。一體飭屬查辦。去後。旋據川  
 東道符兆熊稟稱。該道因查辦邪教。委赴大寧。  
 茲據巴縣稟報。訪有大夥私鑄。恐該匪徒等或  
 聞拏警竄。或恃險抗拒。必須多帶兵役。嚴密搜  
 查。現在總兵袁國璜。先已馳赴該處。由跳石河  
 一路前進。該道亦即回重慶。帶同巴縣知縣淡  
 士灝。分路酌帶兵役。入山搜捕。恐有竄逸。先行

飭知南川綦江等處一併截拏等因具報前來  
 臣查劉學厚等於黔省邊境聚集多人設鑪私  
 鑄既與川省地方交界恐重慶一帶奸民亦必  
 有暗通合夥之事現經川省鎮道及委員等馳  
 往查拏計黔省文武自必亦早有見聞派員在  
 彼查辦兩省協力嚴拏要犯諒不致有免脫但  
 匪徒等人數衆多而且桐梓沅像隔省地方山  
 深箐密其通往黔蜀各處路逕叢雜如該鎮道  
 及委員等辦理或有未周恐一時不能妥速完  
 結必須臣親往督辦嚴密搜拏如有情罪重大  
 之犯審訊明確後一面

奏明一面即在彼辦理庶足以示懲儆臣隨於本

月初六日帶同川北道楊揆署成都府知府姚  
 令儀等前赴重慶駐劄督率鎮道及各委員等  
 務將此項私鑄首夥人犯全數擒拏以期根株  
 淨盡至大寧邪教一案亦關係要所有陸續拏  
 獲案犯應行解省者尚多均須由重慶經過臣  
 即可就近審訊並於川東一帶察訪邪教情形  
 務得確實庶於要案均昭慎重臣緣私鑄錢文  
 為害甚大且該匪徒等藏匿深山合夥私鑄保  
 無兩省匪徒一犯重案輒即竄入私鑄窩棚以  
 為藏身之固糾眾日衆必致釀成事端此時發  
 覺查拏固不可稍事因循亦不可張皇過擾總  
 期辦理迅速周密不致復留遺孽方為妥善今

據該鎮道及委員等帶領員弁兵役前往搜捕  
 臣到彼後自必呼應更靈惟當無分疆界實力  
 查辦以副  
 聖主整飭錢法剔弊除奸至意所有臣起程前赴重  
 慶查辦私鑄等案緣由謹專摺由驛具  
 奏伏乞  
 皇上睿鑒謹  
 奏  
 孫子書

乾隆五十九年八月初六日

# Dokument 3

Originaldokument

員協力修防以期工固濶安毋得稍分畛域  
方為不負委任阿桂等摺着鈔寄閱看○又  
諭曰福康安奏訪明私鑄匪犯親往督拏一  
摺據稱巴縣知縣淡士灝訪得貴州所屬桐  
梓縣地方有匪犯劉榮厚等聚夥私鑄之事  
該處與川省接壤路徑叢雜恐該鎮道等前  
往查拏辦理不周福康安即親赴重慶督率  
辦理所有拏獲大寧邪教案犯均應由重慶  
經過即可就近審訊等語所辦好福康安駐

高宗純皇帝實錄

卷一千四百五十九

三十四

劄重慶若能將大寧邪教及私鑄匪徒兩案  
一律就近審辦固屬甚善昨已有旨令福康  
安或赴河南或竟赴襄陽駐劄督辦今福康  
安正在辦理邪教又赴重慶督拏私鑄匪徒  
其事恐難兼顧看來匪徒私鑄一事止係無  
業貧民作奸牟利無難查拏辦理此時究當  
以審辦邪教為重若福康安自行酌量如邪  
教一案業已得有頭緒首要各犯俱經就獲  
陝西湖北等省查拏各犯祇須各行訊取確

供互相咨會質審。孫士毅、畢沅、秦承恩三人可能辦理。裕如。福康安自無庸再行轉回。即知照三人。令其查辦。黔省桐梓縣地方匪徒私鑄一事。現據福康安奏該犯等蓄有不法兇器。又復聚賭行兇。且夥匪多人。難保無聞拏抗拒之事。所派總兵袁國瓚等。恐未必能辦理妥協。搜拏淨盡。福康安即在彼督辦完竣。就近由桐梓赴雲南調任。更為便捷。若酌量孫士毅等三人。恐辦理各持意見。未能合

高宗純皇帝實錄

卷一千四百五十九

三十五

一則福康安仍應遵照昨旨。或赴襄陽。或即赴陝西。酌量駐劄一處。以便就近摘提要犯歸案審究。俟全案完竣。再赴新任。亦無不可。總以督辦有人。查拏淨盡為要。將此由六百里加緊各傳諭知之。○是日。駐蹕要亭行宮。○戊寅。諭前據福寧奏。江省豐北汛所築土壩。層層攔束。有礙東省曹單漫水去路。彼時朕即以江省所築壩堰過多。致上游水勢不能暢達。自係蘭第錫等辦理未善。即命福寧

# Dokument 4

Originaldokument

奏

臣福康安跪

奏為拏獲桐梓邊境私鑄匪徒並先獲要犯劉榮

厚緣由恭摺奏

聞事竊臣因黔省桐梓縣所屬老鴉窩地方有奸民

聚夥私鑄當將臣親赴重慶督辦緣由奏蒙

聖鑒在案臣查此案私鑄人犯糾聚衆多且事關隔

省雖據該鎮道等帶領兵役前往查拏恐不能

十分妥速是以臣一接稟報立即派委副將楊

長棟知府李憲宜等馳赴該處不分疆域務將

首夥緊要各犯嚴密搜緝毋許一名漏網臣於

本月初六日自省起程現在行次永川縣接據

重慶鎮袁國璜川東道符兆熊等稟稱該鎮先

因巴縣知縣淡士灝稟報桐梓縣邊界聚有私鑄奸民當經帶領弁兵由跳石河一路前進行抵青羊石地方即有匪犯前來探聽因見兵役踵至隨即竄入林菁中躲避該鎮帶同遊擊李發先督率弁兵奮力追捕當經搜獲一十九名一面解回重慶一面直赴老鴉窩趕緊搜捕其

為首匪犯曾石保劉榮厚張仲和等聞知查拏緊急即各帶夥黨由山僻小路分投逃躲適該道符兆熊與知縣淡士灝由陳家壩界石場兩路帶領兵役到彼截拏先後擒獲匪犯呂得成等五十餘名並搜獲隨身器械劉榮厚竄入川省碁江一路即被署該縣知縣吳學預先在要路堵截立將該犯劉榮厚並跟伊夥黨六名一併擒獲現俱解赴重慶交署知府趙秉淵分別嚴訊其首犯曾石保張仲和等據各該犯供稱業由小路逃竄未知下落該鎮道等現仍分路入山嚴行搜緝務將首夥各犯全數弋獲惟桐梓縣老鴉窩地方山深菁密路徑崎嶇並詢之該處鄉民據稱山後一帶小路甚多必須嚴密布置方可使要犯不致透漏等語臣查該匪等胆敢於荒山僻壤處所聚夥私鑄出入橫行已屬目無法紀乃經該鎮道等前往搜拏雖不敢公然拒捕尚敢迎頭探聽實屬恣不知畏且據該鎮道所稟初次獲犯已有七十餘名其夥黨

正復不少劉崇厚一犯雖已就獲而曾石保張  
 仲和鄒胖子楊必貴姚在國羅文棟匡老五楊  
 紹蘇董么大等均係起意為首有名要犯更未  
 便稍涉跡縱是以臣當即再行飛咨黔省並嚴  
 飭該鎮道等務須多帶兵役直抵老鴉窩地方  
 遍加搜捕其通往川黔各處雖路徑叢雜而於  
 各要隘地方嚴密堵禦自可按數就擒計前次  
 所委之副將楊長棟等日內早可趕到黔省亦  
 必專委文武員弁前來正可分派堵截併力擒  
 拏不容一名兔脫所有現獲各犯即飭知府李  
 憲宜趙秉淵就近詳悉訊供究明有無兇橫不  
 法別項情節首夥各犯實有若干一併從嚴辦

理臣緣此案私鑄為川黔兩省錢法攸關是以  
 不分畛域上緊搜拏茲蒙

恩命調任雲貴總督更係臣分內應辦之事惟有俟  
 到彼後督率該鎮道及委員等務須將首夥各  
 犯全數擒拏以淨根株而清奸藪庶幾仰副。

聖慈委任所有臣接據該鎮道等稟報初次獲犯緣

由理合繕摺由驛具

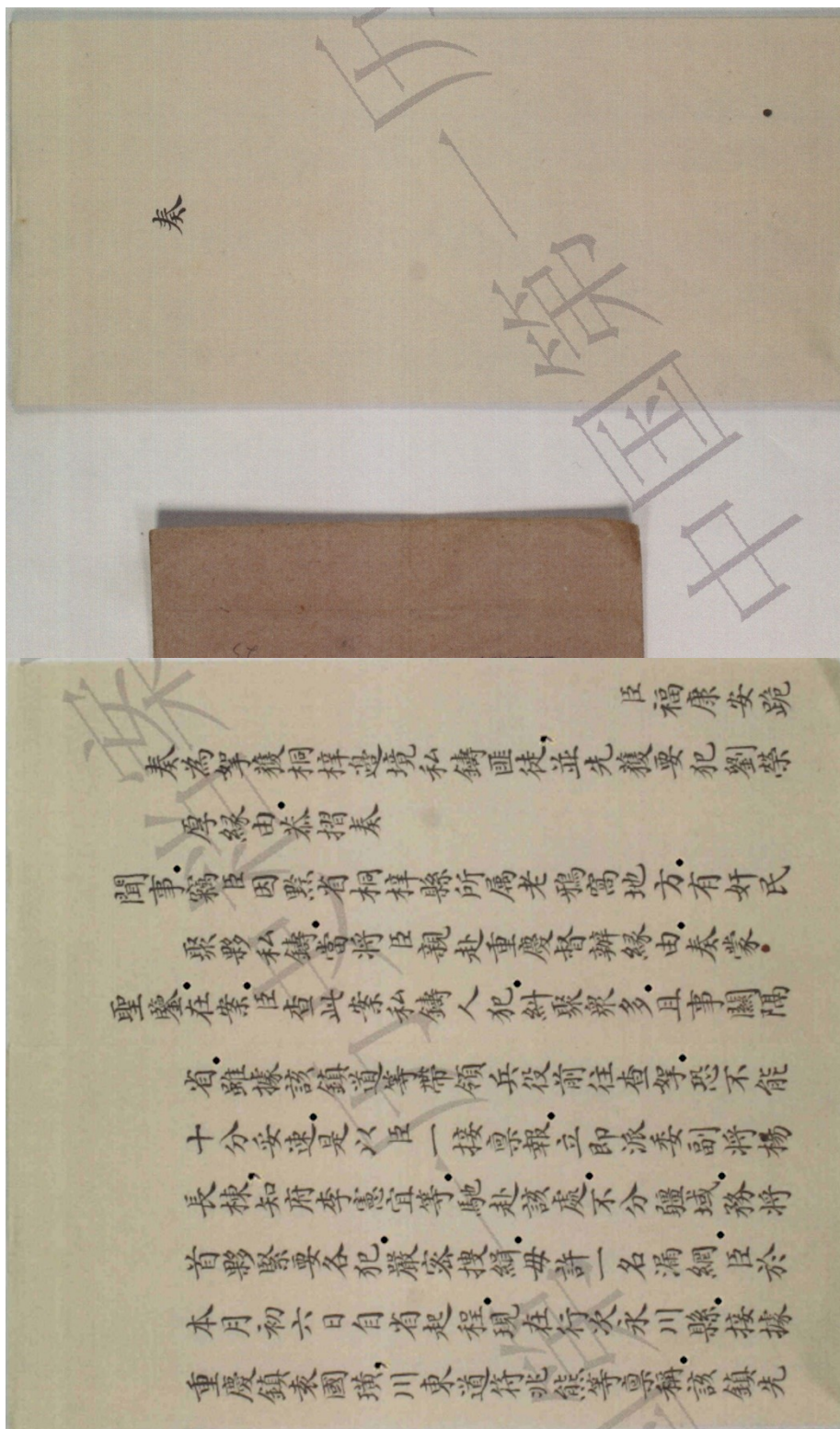
奏伏乞

皇上睿鑒謹

奏  
 印



## Originaldokument interpungiert



因巴縣知縣淡士灝稟報桐梓縣邊界聚有私鑄奸民當經帶領弁兵由跳石河一路前進行抵青羊石地方即有匪犯前來探聽因見兵役踵至隨即竄入林菁中躲避該鎮帶同遊擊李發先督率弁兵奮力追捕當經搜獲一十九名一面解回重慶一面直赴老鴉窩趕緊搜捕其為首匪犯曾石保劉榮厚張仲和等聞知查拏緊急即各帶夥黨由山僻小路分投逃躲適該道符兆熊與知縣淡士灝由陳家壩界石場兩路帶領兵役到彼截拏先後擒獲匪犯呂得成等五十餘名並搜獲隨身器械劉榮厚竄入川省綦江一路即被署該縣知縣吳鞏預先在要

路堵截立將該犯劉榮厚並跟伊夥黨六名一併擒獲現俱解赴重慶交署知府趙秉淵分別嚴訊其首犯曾石保張仲和等據各該犯供稱業由小路逃竄未知下落該鎮道等現仍分路入山嚴行搜緝務將首夥各犯全數弋獲惟桐梓縣老鴉窩地方山深菁密路徑崎嶇並詢之該處鄉民據稱山後一帶小路甚多必須嚴密布置方可使要犯不致透漏等語臣查該匪等胆敢於荒山僻壤處所聚夥私鑄出入橫行已屬目無法紀乃經該鎮道等前往搜拏雖不敢公然拒捕尚敢迎頭探聽實屬慝不知畏且據該鎮道所稟初次獲犯已有七十餘名其夥黨

正復不少。劉學厚一犯雖已就獲。而曾石保、張  
 仲和、鄒胖子、楊必貴、姚在國、羅文棟、匡老五、楊  
 紹、蘇、董、玄、大等。均係起意為首有名要犯。更未  
 便稍涉跡。是以臣當即再行飛咨黔省。並嚴  
 飭該鎮道等。務須多帶兵役。直抵老鴉窩地方。  
 遍加搜捕。其通往川黔各處。雖路徑叢雜。而於  
 各要隘地方。嚴密堵禦。自可按數就擒。計前次  
 所委之副將楊長棟等。日內早可趕到。黔省亦  
 必專委文武員弁前來。正可分派堵截。併力擒  
 拏。不容一名兔脫。所有現獲各犯。即飭知府李  
 憲宜、趙秉淵。就近詳悉訊供。究明有無兇橫不  
 法。別項情節。首夥各犯。實有若干。一併從嚴辦  
 理。臣緣此案私鑄為川黔兩省錢法攸關。是以  
 不分畛域。上緊搜拏。茲蒙  
 恩命調任雲貴總督。更係臣分內應辦之事。惟有俟  
 到彼後。督率該鎮道及委員等。務須將首夥各  
 犯全數擒拏。以淨根株。而清奸藪。庶幾仰副  
 聖慈委任。所有臣接據該鎮道等稟報。初次獲犯緣  
 由。理合繕摺。由驛具

奏伏乞

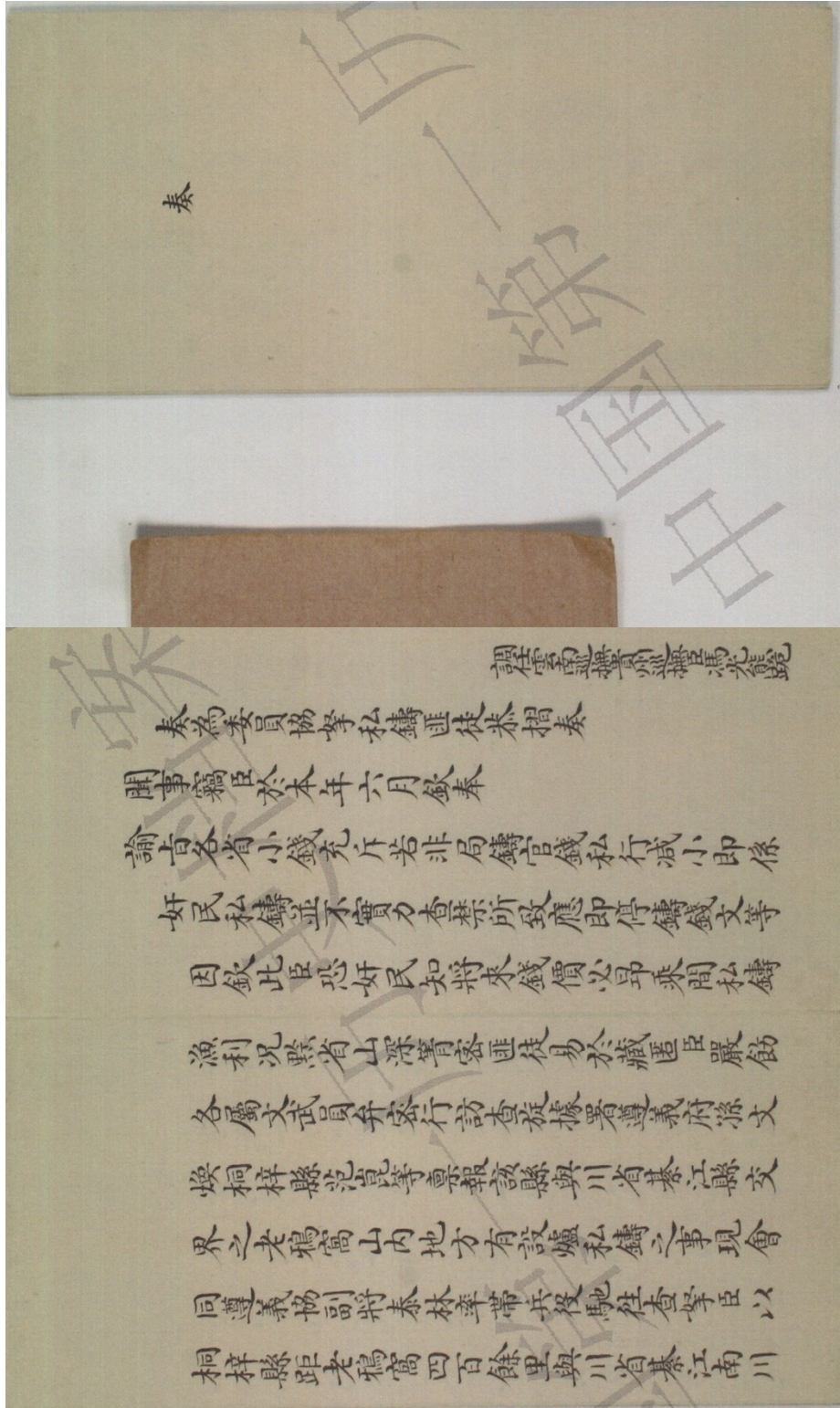
皇上睿鑒謹

奏  
印者為



# Dokument 5

Originaldokument



巴縣犬牙相錯且跬步皆山最易藏匿竄逃復  
 委護貴西道程國璽帶同同知周緯遊擊伊蘭  
 秦守備秦斌分頭飛往截擊去後旋據四川總  
 督大學士公福康安咨會到臣並照會威寧鎮  
 總兵七格一體堵截並委署臬司張繼辛前往  
 督同查辦茲據先後擊獲首夥曾石保楊必貴  
 阮么二即阮學明劉老么萬端大等解川歸案  
 審辦臣思川黔交界邊境既有匪徒私鑄聚賭  
 等事必須徹底擊獲盡法懲治務絕根株臣現  
 因省會三員彈壓俟署藩司西成監臨事竣出  
 關臣即親赴遵義一帶督同查辦合將現在查  
 擊私鑄匪犯緣由恭摺由驛馳

奏伏乞

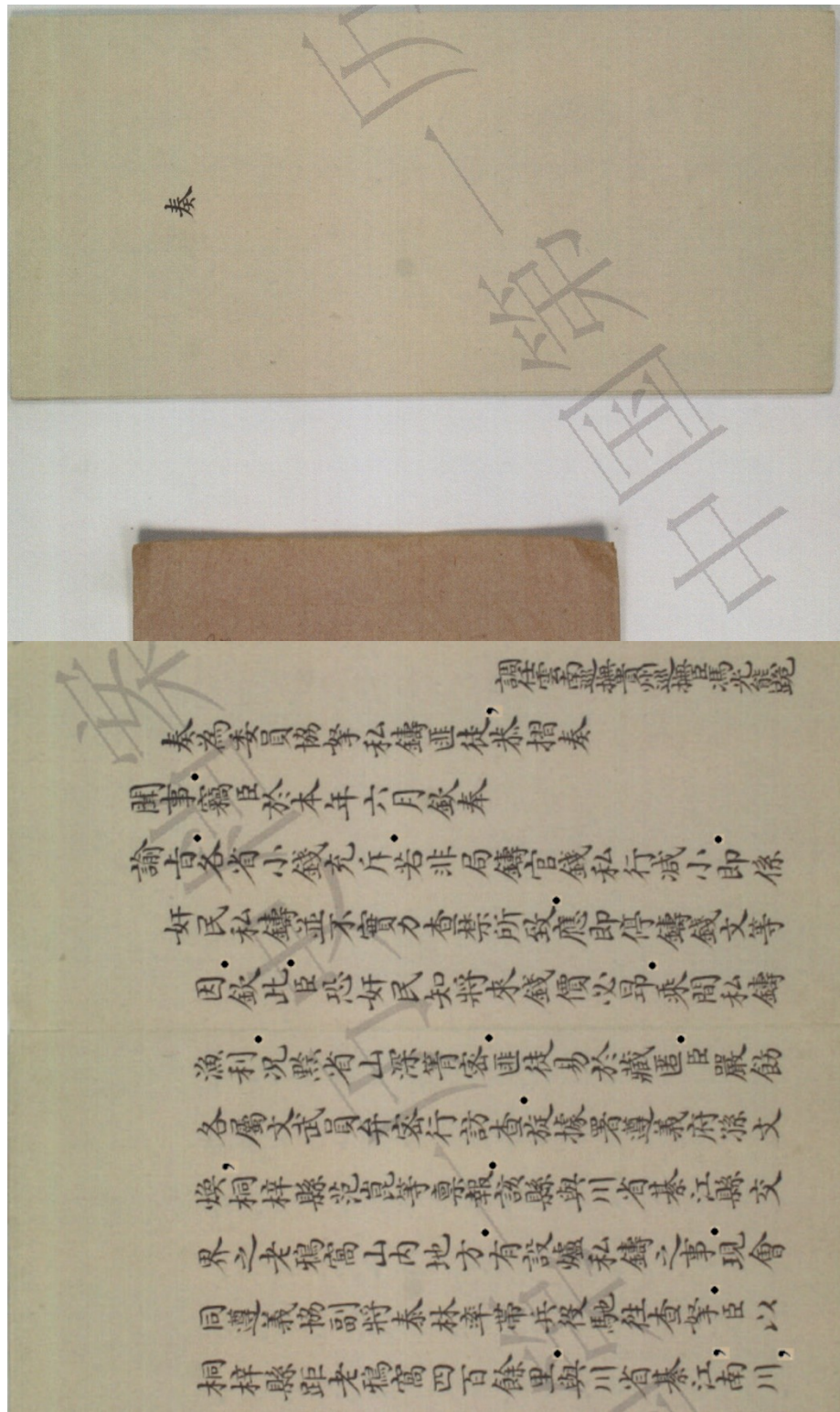
皇上睿鑒謹

奏

伏乞聖鑒事

乾隆五十九年八月十九日

## Originaldokument interpungiert



巴縣犬牙相錯。且跬步皆山。最易藏匿竄逃。復  
 委護貴西道程國豐帶同同知周緯。遊擊伊蘭  
 秦守備秦斌分頭飛往截擊去後。旋據四川總  
 督大學士公福康安咨會到臣。並照會威寧鎮  
 總兵七格一體堵截。並委署臬司張繼亨前往  
 督同查辦。茲據先後擊獲首夥曾石保楊必貴  
 阮么二即阮學明劉老么萬騰大等解川歸案  
 審辦。臣思川黔交界邊境。既有匪徒私鑄聚賭  
 等事。必須徹底拿獲。盡法懲治。務絕根株。臣現  
 因省會之員彈壓。俟署藩司西成監臨事竣出  
 聞。臣即親赴遵義一帶督同查辦。合將現在查  
 拿私鑄匪犯緣由。恭摺由驛馳

奏伏乞

皇上睿鑒謹

奏

伏惟聖鑒不取不取

乾隆五十九年八月十九日

# Dokument 6

Originaldokument

奏

臣福康安跪

奏為續獲私鑄匪犯及臣現抵重慶審辦大概情

形恭摺奏

聞事竊臣於本月十六日先將拏獲匪犯緣由奏蒙  
聖鑒在案臣復添派員弁協同該鎮道及前委各員  
實力設法查拏務將首夥各犯按名弋獲毋許  
稍有疎縱茲臣於十九日行抵重慶據該鎮道  
稟稱該鎮袁國璜帶領弁兵前赴老鴉窩地方  
匪徒等因查拏緊急四散逃竄隨於各窩棚內  
起出私鑄小錢一百餘千並鐵模砂板砂罐及  
矛桿木棍等件正在跟蹤追捕適該道符兆熊  
亦即兼程趕到訪得山後白雲寺一帶尚有匪

犯藏匿一面派撥兵役分路堵截一面徑赴白雲寺嚴密搜查匪犯等躲竄不及當經擒獲五十餘名內有三犯胆敢持械拒捕經遊擊李發先等督率弁兵立時格斃點查所獲各犯內有楊紹蕪匪老大董么大羅文棟等四名俱係起意為首要犯現在解赴重慶其曾石保一犯越山逃逸經該鎮道及副將楊長棟知府李憲宣等預派弁兵四路追拏該犯潛匿林箐當被兵丁李廷庸搜獲擒縛一併委員押解聽候審訊等情前來臣查此案私鑄人犯據該鎮道等先後拏獲首夥已有一百餘名並據巴縣知縣淡士灝署綦江縣知縣吳聲署南川縣知縣陳賢

鼎等帶同佐貳各員分路截拏各獲犯自十數名至二三十名不等又據貴州署遵義府知府孫文煥署桐梓縣知縣范崑拏獲楊必貴等四十餘名亦經起解來川歸案審辦通共核計已未解到各犯不下二百餘名案關重大必須將該犯等如何首先起意及有無別項不法情即確切研鞫從嚴審辦因先將前次解到之劉榮厚等提齊審訊據劉榮厚供稱該犯籍隸貴州畢節縣向在貴州錢局當過工匠與桐梓縣民曾石保熟識往來去年十月內曾石保與該犯商量私鑄取利該犯計算如私買銅鉛配鑄工本重大現在民間查禁小錢未經呈繳者尚多

聞得離城寫遠鄉村之人不願赴城交納可以賤價收買如用大錢四百餘文即可買破碎小錢十斤約計每十斤除折耗外可鑄錢二千有零我們所鑄的錢每千只重五六斤上下較舊有小錢輪廓略大即可攙雜行使除去工費地租等項頗能獲利當與曾石保商定又邀張仲何等一同入夥各出本錢七八千文不等因老鴉窩地方山徑崎嶇人跡罕到就近租得梁國東山地搭蓋草棚砌起地爐買樹燒炭即與張仲何等做起錢模砂板砂罐等物將收買小錢下爐改鑄所得贏餘錢文各自均分攙雜使用先因人數無多鑄錢有限嗣有陸續入夥者添設一爐即給曾石保等錢四五百文聽其自行出本開鑄是以爐座逐漸增添所鑄錢文即行往外販運次數多寡不等現在搜出刀矛器械因恐有外來之人訛詐滋擾為防護窩棚而設至于老鴉窩地方荒僻與各縣相去都有二三百里兵役人等一時稽查不到冥無行兇拒捕情事第恐同夥鑄錢之人出去張揚漏洩所以為首各人拜盟拈香結為兄弟總要互相幫助今年六七月內曾石保等正陸續買得小錢二千斤想要開爐鼓鑄不料羅文棟等邀約巴縣民人蔣正然來到錢窩賭博走漏風聲致被川省官兵前來拿獲到案等語其餘各犯逐一加

研訊內有出本合夥者有幫同躡砂者有  
 受雇傭工燒炭挑水者並有在該處買賣營生  
 開場賭博之人亦俱貪圖利息知情不舉臣思  
 曾石保等胆敢于荒山僻壤處所糾眾結盟私  
 蓄器械自係明知私鑄為犯法之事先為買囑  
 地步更恐另有別項不法情節其首夥各犯寔  
 在共有若干斷不容一名漏網至於開爐鼓鑄  
 自須配用銅鉛最為緊要關鍵或係附近該處  
 官廠奸商透漏或係水摸人等撈獲沉溺銅鉛  
 私行盜賣俱係事所以有甚至銷燬官錢剪邊  
 改鑄弊端不一而足不可不澈底究辦今該犯  
 等因有收繳小錢官為改鑄之事亦藉收買小  
 錢為辭希圖搪塞寔屬狡猾可惡查劉崇厚等  
 既供有買得破碎小錢尚未改鑄自無難追究  
 查驗務得確實臣一面審訊一面飭令該鎮道  
 等再行親赴老鴉高一帶查明該犯等搭蓋窩  
 棚處所有無藏埋銅鉛詳加刨挖並就近將劉  
 崇厚所供未經改鑄之破碎小錢是否的確一  
 併查起解候質辦現在首夥各犯業已陸續解  
 到自應將鑄過錢文數目及開爐私鑄日期一  
 一詳細跟究並飛飭所委文武員弁等分投趕  
 緊設法搜拿務將此案未獲首夥各犯全數拿  
 獲毋使倖逃法網一俟審訊明確據寔定擬具  
 奏即將情罪較重之犯立正刑誅庶幾剔弊除奸

於錢法大有裨益至署桐梓縣知縣范崑雖據  
報獲犯多名但于該管境內奸民聚夥私鑄不  
能及早查辦寔非尋常失察可比相應請

旨將署桐梓縣知縣范崑即行革職嚴審如有縱役  
包庇等項情弊另行從重定擬所有臣行抵重  
慶日期並獲犯審辦大概情形先行恭摺奏請

聖鑒再大寧邪教一案其遞上傳教之胡胖子陳金  
王二犯已經夔州府知府李鏞委員嘉定府知  
府謝肇洙等先後緝拿到案臬司林雋到彼後  
又密遣幹役設法訪查復將王大烈一犯在竹  
谿縣所屬之清溪溝地方購線獲並督率委  
員將謝添繡等供出入教學習之謝添貴曾學

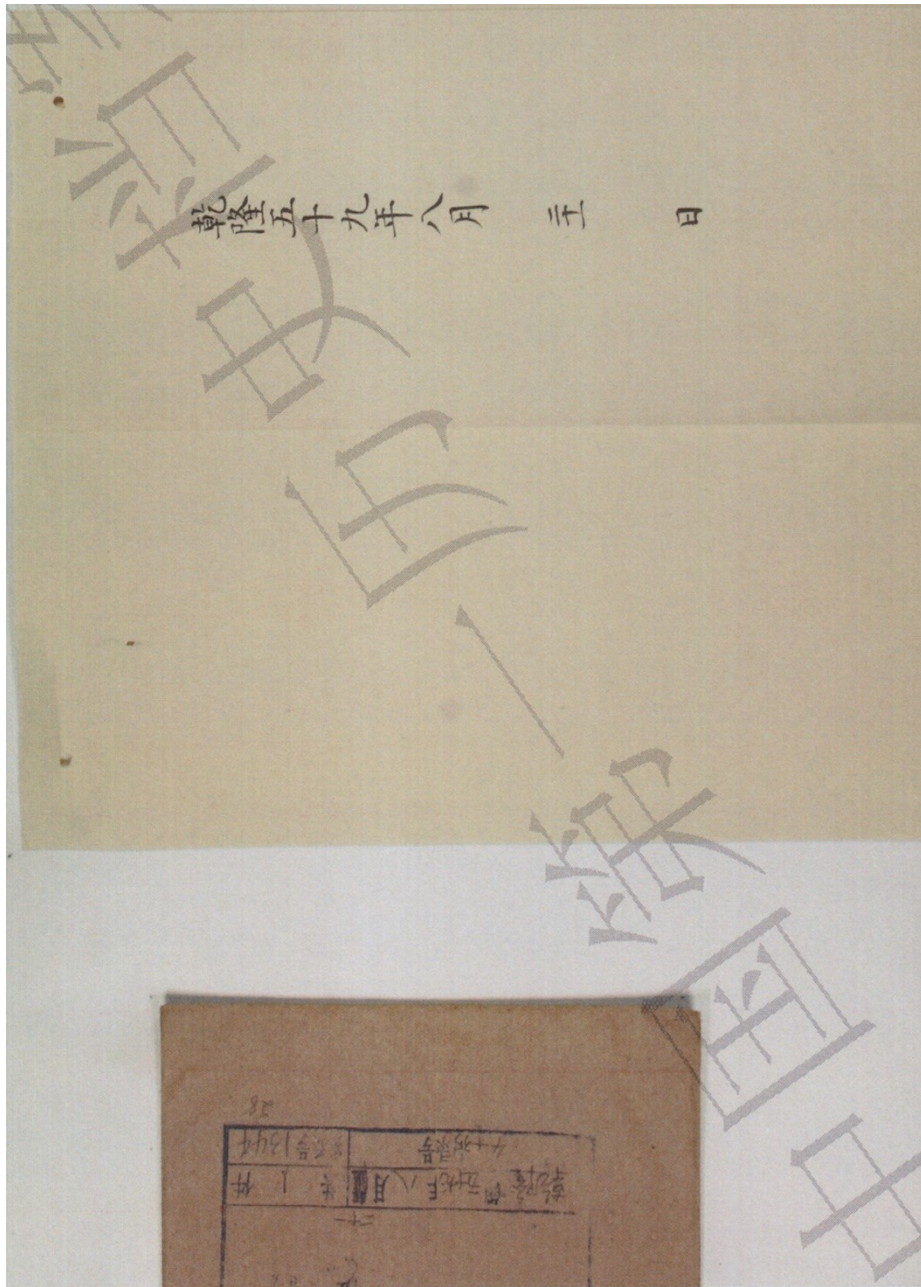
琥等二十五名一併緝獲具報前來該司現在  
已從大寧回抵重慶是此案私鑄人犯審明定  
擬之後邪教一案亦可趕緊完結不致久稽時  
日理合一併奏

聞伏乞

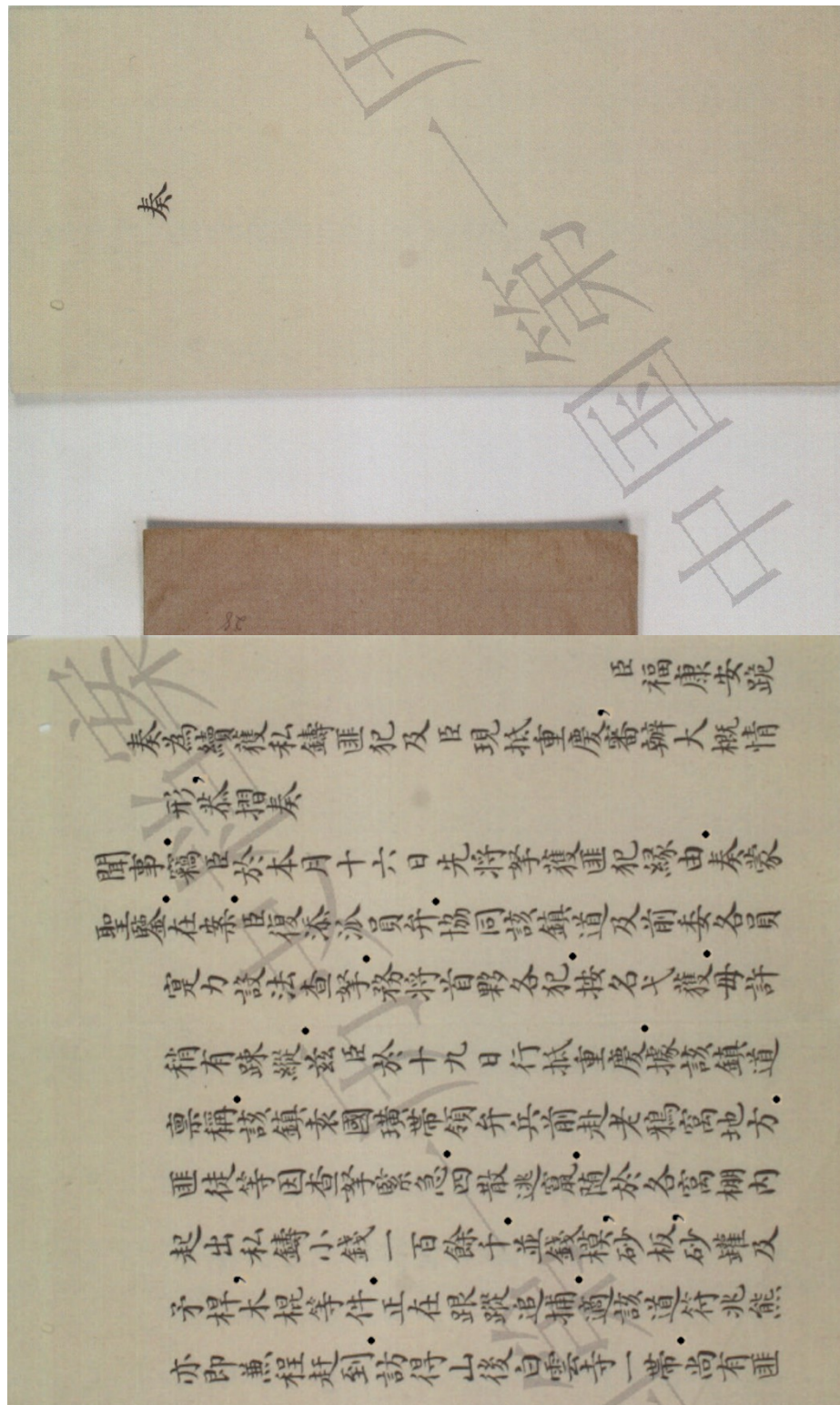
皇上睿鑒謹

奏

即好



## Originaldokument interpungiert



犯藏匿一面派撥兵役分路堵截一面徑赴白雲寺嚴密搜查匪犯等躲竄不及當經擒獲五十餘名內有三犯胆敢持械拒捕經遊擊李發先等督率弁兵立時格斃查所獲各犯內有楊紹蕪匪老大董么大羅文棟等四名俱係起意為首要犯現在解赴重慶其曾石保一犯越山逃逸經該鎮道及副將楊長棟知府李憲宜等預派弁兵四路追擊該犯潛匿林箐當被兵丁李廷庸搜獲擒縛一併委員押解聽候審訊等情前來臣查此案私鑄人犯據該鎮道等先後擊獲首夥已有一百餘名並據巴縣知縣淡士灝署碁江縣知縣吳肇署南川縣知縣陳寶

鼎等帶同佐貳各員分路截擊各獲犯自十數名至二三十名不等又據貴州署遵義府知府孫文煥署桐梓縣知縣范崑擊獲楊必貴等四十餘名亦經起解來川歸案審辦通共核計已未解到各犯不下二百餘名案關重大必須將該犯等如何首先起意及有無別項不法情節確切研鞫從嚴審辦因先將前次解到之劉榮厚等提齊審訊據劉榮厚供稱該犯籍隸貴州畢節縣向在貴州錢局當過工匠與桐梓縣民曾石保熟識往來去年十月內曾石保與該犯商量私鑄取利該犯計算如私買銅鉛配鑄工本重大現在民間查禁小錢未經呈繳者尚多

聞得離城寫遠鄉村之人不願赴城交納可以  
 賤價收買如用大錢四百餘文即可買破碎小  
 錢十斤約計每十斤除折耗外可鑄錢一千有  
 零我們所鑄的錢每千只重五六斤上下較舊  
 有小錢輪廓略大即可攪雜行使除去工費地  
 租等項頗能獲利當與曾石保商定又邀張仲  
 何等一同入夥各出本錢七八千文不等因老  
 鴉窩地方山徑崎嶇人跡罕到就近租得梁國  
 東山地搭蓋草棚砌起地爐買樹燒炭即與張  
 仲何等做起錢模砂板砂罐等物將收買小錢  
 下爐改鑄所得贏餘錢文各自均分攪雜使用  
 先因人數無多鑄錢有限嗣有陸續入夥者添

設一爐即給曾石保等錢四五百文聽其自行  
 出本開鑄是以爐座逐漸增添所鑄錢文即行  
 往外販運次數多寡不等現在搜出刀矛器械  
 因恐有外來之人訛詐滋擾為防護窩棚而設  
 至于老鴉窩地方荒僻與各縣相去都有二三  
 百里兵役人等一時稽查不到實無行兇拒捕  
 情事第恐同夥鑄錢之人出去張揚漏洩所以  
 為首各人拜盟拈香結為兄弟總要互相幫助  
 今年六七月內曾石保等正陸續買得小錢二  
 三千斤想要開爐鼓鑄不料羅文棟等邀約巴  
 縣民人蔣正然來到錢窩賭博走漏風聲致被  
 川省官兵前來拏獲到案等語其餘各犯逐加

研訊內有出本合夥者有幫同躡砂者有  
 受雇傭工燒炭挑水者並有在該處買賣營生  
 開場賭博之人亦俱貪圖利息知情不舉臣思  
 曾石保等胆敢于荒山僻壤處所糾眾結盟私  
 鑄器械自係明知私鑄為犯法之事先為買端  
 地步更恐另有別項不法情節其首夥各犯寔  
 在共有若干斷不容一名漏網至於開爐鼓鑄  
 自須配用銅鉛最為緊要關鍵或係附近該處  
 官廠奸商透漏或係水摸人等撈獲沉溺銅鉛  
 私行盜賣俱係事所必有甚至銷燬官錢剪邊  
 改鑄弊端不一而足不可不澈底究辦今該犯  
 等固有收繳小錢官為改鑄之事亦藉收買小

錢為辭布圖搪塞寔屬狡猾可惡查劉榮厚等  
 既供有買得破碎小錢尚未改鑄自無難追究  
 查驗務得確實臣一面審訊一面飭令該鎮道  
 等再行親赴老鴉窩一帶查明該犯等搭蓋窩  
 棚處所有無藏埋銅鉛詳加刨挖並就近將劉  
 榮厚所供未經改鑄之破碎小錢是否的確一  
 併查起解候質辦現在首夥各犯業已陸續解  
 到自應將鑄過錢文數目及開爐私鑄日期一  
 一詳細跟究並飛飭所委文武員弁等分投趕  
 緊設法搜拿務將此案未獲首夥各犯全數等  
 獲毋使倖逃法網一俟審訊明確據寔定擬具  
 奏即將情罪較重之犯立正刑誅庶幾剔弊除奸

於錢法大有裨益至署桐梓縣知縣范崑雖據  
報獲犯多名但于該管境內奸民聚夥私鑄不  
能及早查辦寔非尋常去察可比相應請

旨將署桐梓縣知縣范崑即行革職嚴審如有縱役  
包庇等項情弊另行從重定擬所有臣行抵重  
慶日期並獲犯審辦大概情形先行恭摺奏請

聖鑒再大寧邪教一案其遞上傳教之胡胖子陳金  
玉二犯已經夔州府知府李鏞委員嘉定府知  
府謝肇洙等先後緝拿到案臬司林雋到彼後  
又密遣幹役設法訪查復將王大烈一犯在竹  
谿縣所屬之清溪溝地方購線大獲並督率委  
員將謝添繡等供出入教學習之謝添貴曾學

琥等二十五名一併緝獲具報前來該司現在  
已從大寧回抵重慶是此案私鑄人犯審明定  
擬之後邪教一案亦可趕緊完結不致久稽時

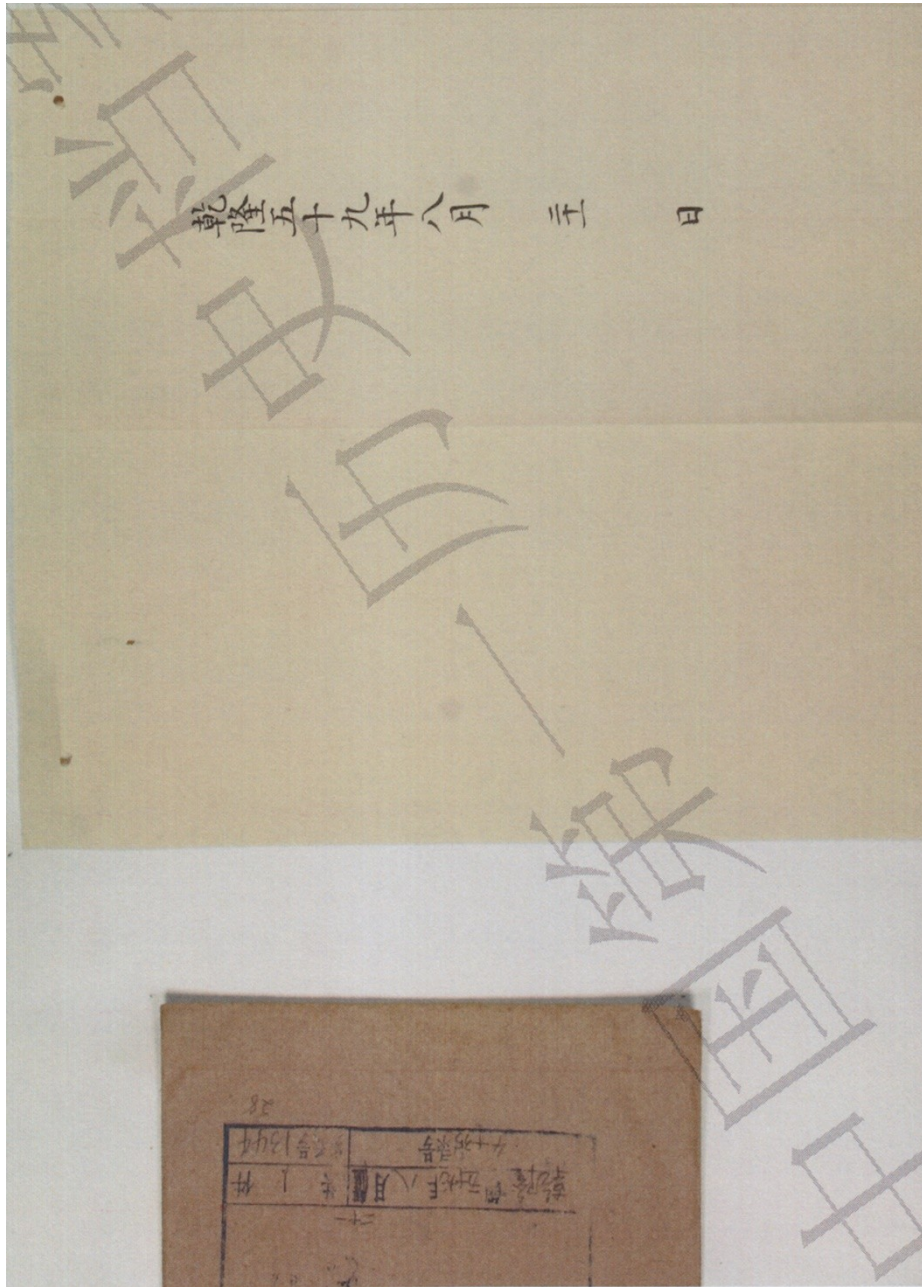
日理合一併奏

聞伏乞

皇上睿鑒謹

奏

即行



# Dokument 7

Originaldokument

人至意

是日

起居注官羅修源瑚圖靈阿

初十日甲午內閣奉

諭旨福康安奏署貴州桐梓縣知縣范崑於境內  
奸民聚夥私鑄不能早為查辦請革職嚴審等  
語范崑著革職交與福康安審擬具奏其失察

該管各上司及鎮協營汛等並著一併查叅該

部知道又奉

諭旨據保寧奏稱將偷盜厄魯特部落馬匹之布  
魯特賊犯拿獲審明即行正法將奮勉之官兵  
布魯特畢伊等奏請獎賞等語所辦甚好布魯  
特等膽敢夥竊馬匹情殊可惡保寧將賊犯德  
布塞等立時正法甚是領隊大臣那顏嚴飭布

## Originaldokument interpungiert

人至意

是日

起居注官羅修源瑯圖靈阿

初十日甲午內閣奉

諭旨福康安奏署貴州桐梓縣知縣范崑於境內  
奸民聚夥私鑄不能早為查辦請革職嚴審等  
語范崑著革職交與福康安審擬具奏其失察

該管各上司及鎮協營汛等並著一併查叅該  
部知道又奉

諭旨據保寧奏稱將偷盜厄魯特部落馬匹之布  
魯特賊犯拿獲審明即行正法將奮勉之官兵  
布魯特罕伊等奏請獎賞等語所辦甚好布魯  
特等膽敢夥竊馬匹情殊可惡保寧將賊犯德  
布塞等立時正法甚是領隊大臣那顏嚴飭布

# Dokument 8

Originaldokument

數人。那彥已經賞給。每人著再加賞緞一匹。以示朕優加鼓勵至意。所需緞匹。即於伊犁庫內撥用。○諭軍機大臣曰。福康安奏。拏獲私鑄匪犯。審辦大概情形一摺。據稱該犯等開鑪私鑄。所用銅鉛。自係該處官廠奸商透漏。或係水摸人等撈獲盜賣等語。此事弊端。自當不出此數條。現在此案首夥各犯俱已拏獲。惟當切實根究。以清弊源。而示懲儆。但該犯等糾夥多人。私行改鑄。除現獲各犯外。

高宗純皇帝實錄

卷一千四百六十

十九

恐尚有逃竄潛匿者。福寧應飭所委員弁。搜捕淨盡。毋使倖逃法網。其曾石保一犯。聞拏逃逸。經兵丁李廷慶搜獲擒縛。尚為出力。應酌量獎賞。授以把總之職。以示鼓勵。所有署桐梓縣范崑。即行革職嚴審。惟此案據劉榮厚供。去年十月內。即與曾石保商量收買小錢。私鑄取利。是該犯等私鑄。已及一年之久。該撫馮光熊。及司道府。並該管之鎮協營汛。並未查拏。所司何事。著福康安。即行詳悉查

明。一併據實嚴叅辦理。看來馮光熊竟不能  
 勝巡撫之任。俟福康安查叅到日。候朕另行  
 簡放。至私鑄一案。現在拏獲首夥各犯已有  
 二百餘名。而邪教一案。川省及陝西湖北先  
 後獲犯業已將及二百名。此外在逃及究出  
 未獲之犯尚多。以兩案合計不下五六百人。  
 審明後自當嚴辦示懲。但私鑄一事。不過無  
 業奸民。斂法牟利。尚無聚眾拒捕等事。其邪  
 教各犯亦祇係愚民惑眾騙錢。俱尚非重大

高宗純皇帝實錄

卷一千四百六十

二十

案件可比。若概予駢誅。於心究有所不忍。將  
 來定擬時。此兩案為首起意之犯。自當按律  
 問擬。其為從夥犯在邪教案內者。應發往黑  
 龍江等處。給索倫達呼爾為奴。其私鑄案內  
 者。即可發往回疆。庶於懲創之中。仍寓矜恤  
 之意。又據福康安奏私鑄人犯審明定擬後。  
 邪教一案亦可趕緊完結等語。所辦甚好。前  
 已有旨令福康安酌量或赴襄陽一帶督辦  
 邪教。福康安接奉前旨。如已行至襄陽一帶。

即就近將邪教案犯會同福寧趕緊審辦完結。再赴新任。若福康安尚在重慶未經起身。現在雲南祇係費淳護理撫篆而馮光熊本之才幹。且貴州地處恐不僅此私鑄一事尚有亟須整飭事件。福康安若速駐他省雲貴總督事務之人督辦殊深厯注。福康安竟應由重慶迅速馳赴新任。將應辦事宜實力整頓方足以副委任。至福康安另片所奏孫士毅寄信欲令於辦理事竣暫回川省彙覈報

高宗純皇帝實錄

卷一千四百六十

二十一

銷。此不過孫士毅卸責之意。前據孫士毅奏到時業經降旨申飭。福康安奏稱無庸再行回川。所見甚是。福康安前此偶患泄瀉。現據奏明業已調理就痊。覽奏深為欣喜。因賜所帶荷包。惟當將應行查辦之事迅速辦結。即行馳赴新任。以慰厯念。將此由五百里傳諭知之。仍著將查拏私鑄於何日業經辦竣。何日即由重慶馳赴雲貴新任之處迅速具奏。

○乙未諭曰富綱奏派委鎮道協獲黔省私

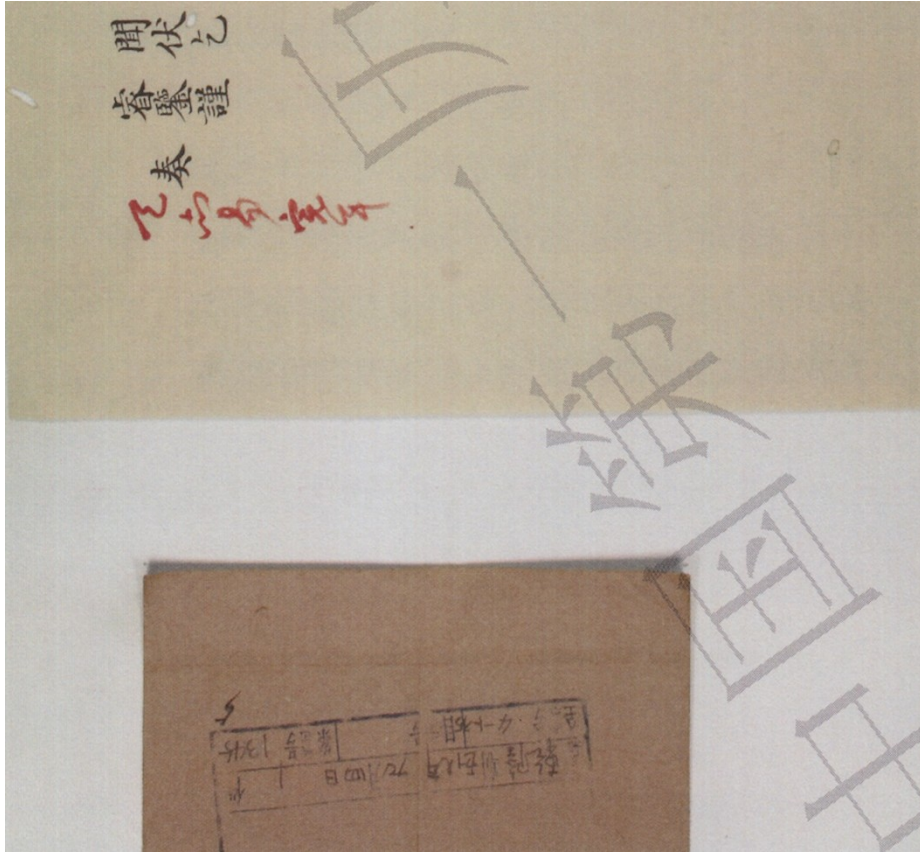


# Dokument 9

Originaldokument

再查貴州桐梓縣所屬老鴉窩私鑄一案臣行  
抵重慶後即將審訊大概情形先行恭摺奏  
聞在案茲臣連日督同司道等復將解到首夥各犯  
逐細研鞫緣人數衆多所供情節未免互相推  
卸希圖狡展而要犯內尚有張仲何鄒胖子姚  
在國三名並此外續行供出夥犯未據全獲臣

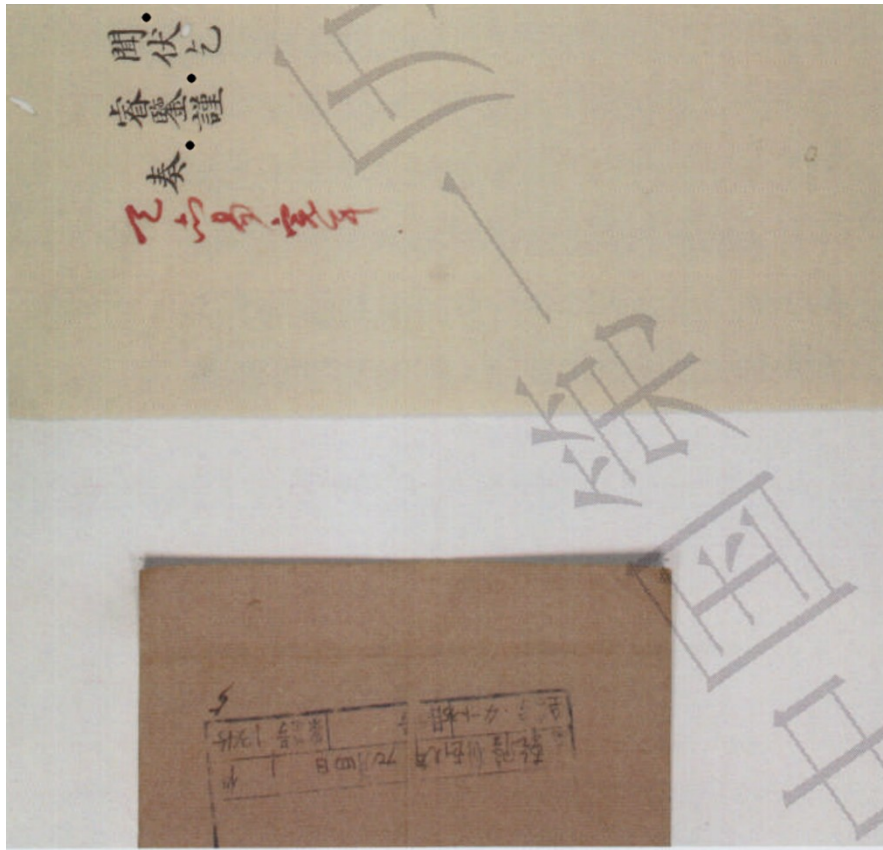
現在飛飭南川綦江江津及稍遠之瀘州叙永  
各廳州縣及貴西所屬州縣協營到處嚴密堵  
截並督飭各文武委員再行分路搜查毋許首  
夥各犯致有一名漏網至所鑄私錢據各該犯  
僉供實係收買破碎小錢下爐改鑄並無盜買  
銅鉛情弊現經飭令該鎮道等親赴老鴉窩地  
方詳加刨挖有無藏匿銅鉛及未經改鑄之破  
碎小錢務得確據尚未查獲具報統應俟此案  
要犯全數到案並將銅鉛爐座器具各項一一  
究明來歷即行定擬具  
奏不敢絲毫將就以期仰慰  
聖懷謹注為此附片奏



## Originaldokument interpungiert

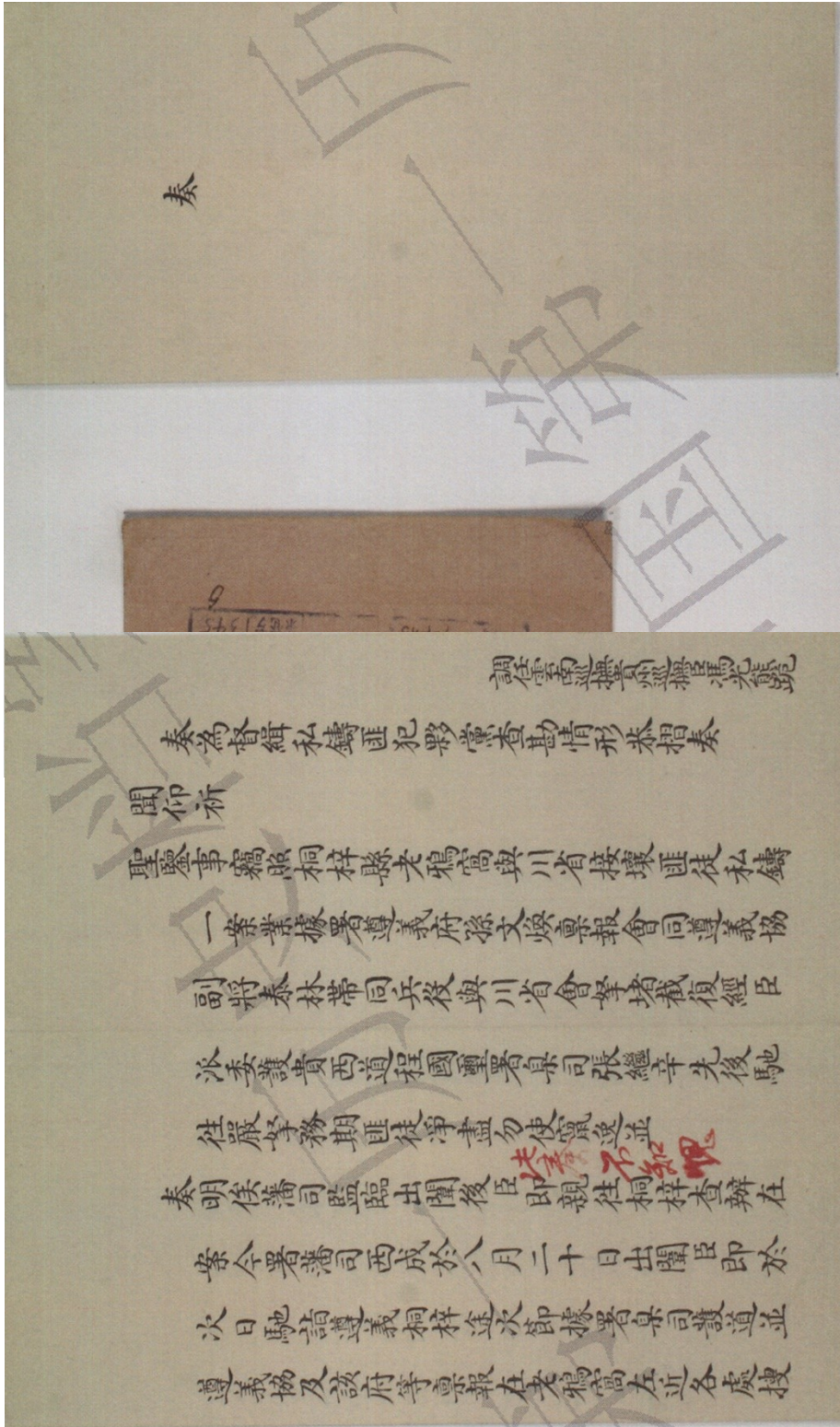
再查貴州桐梓縣所屬老鴉窩私鑄一案臣行  
抵重慶後即將審訊大概情形先行恭摺奏  
聞在案茲臣連日督同司道等復將解到首夥各犯  
逐細研鞫緣人數眾多所供情節未免互相推  
卸希圖狡展而要犯內尚有張仲何鄒胖子姚  
在國三名並此外續行供出夥犯未據全獲臣

現在飛飭南川綦江江津及稍遠之瀘州叙永  
各廳州縣及貴西所屬州縣協營到處嚴密堵  
截並督飭各文武委員再行分路搜查毋許首  
夥各犯致有一名漏網至所鑄私錢據各該犯  
會供實係收買破碎小錢下爐改鑄並無盜買  
銅鉛情弊現經飭令該鎮道等親赴老鴉窩地  
方詳加刨挖有無藏匿銅鉛及未經改鑄之破  
碎小錢務得確據尚未查獲具報統應俟此案  
要犯全數到案並將銅鉛爐座器具各項一一  
究明來歷即行定擬具  
奏不敢絲毫將就以期仰慰  
聖懷謹注為此附片奏



# Dokument 10

Originaldokument



等陸續獲犯梁國柄等六十餘名又續獲猶光  
 周等十五名先後獲犯七十餘名分起解川歸  
 案審辦仍嚴拏餘匪等語臣查老鴉窩地方與  
 四川邊界四面犬牙相錯山高地僻匪徒因而  
 潛藏私鑄雖經川黔文武帶同兵役拏獲多犯  
 然是否搜捕淨盡爐棚剗燬一空不使稍留餘  
 孽並此後作何防範稽查毋致再留窩匪必須  
 親歷查勘方能詳悉臣隨與司道府等親抵老  
 鴉窩查勘得該處在高山之坡坳路徑險窄離  
 桐梓四百三十里前臨大河過河即四川綦江  
 縣界順流即通重慶據遵義協及該府縣等節  
 次稟獲匪犯僉供川黔等省沿邊民人往來覓

工即在老鴉窩聚集賭博有收得廢銅渣末即  
 私鑄小錢販川銷售隨時聚散無常並無強劫  
 肆剽等事臣以該犯等首夥衆多現供情節均  
 難憑信今各犯既歸川省審辦統候四川總督  
 大學士公福康安審辦具

奏至查老鴉窩爐座棚舍器具俱經拆燬已盡匪  
 徒無從匿跡但經此一番嚴辦恐聞拏逃竄尚  
 多且大定黔西畢節威寧一帶在在界連川省  
 現值各省停止鼓鑄此等散出工匠保無潛匿  
 為匪之事現經大學士公福康安移咨分頭協  
 力查緝務盡根株熟籌善後事宜臣現與司道  
 等悉心酌議俟川省定案後兩省會商妥協辦

理臣現飭署臬司張繼辛暫住桐梓會同護貴  
西道程國璽等嚴密緝辦不致漏逸查九月初  
一日黔省鄉試業已揭曉中式士子現俱在省  
守候覆試臣隨於回省之初五日拜摺後辦理  
覆試事宜所有臣親往查辦情形理合恭摺由  
驛奏

聞伏乞

皇上睿鑒謹

奏

石唐石

乾隆五十九年九月初五日

Originaldokument interpungiert

奏

調信高巡撫員巡撫馮光範

秦為督緝私鑄匪犯夥當查勘情形恭摺奏  
聞仰祈

聖鑒事竊照桐梓縣老鴉高與川省接壤匪徒私鑄  
一案業據署遵義府孫文煥稟報會同遵義協  
副將秦林帶同兵役與川省會拏堵截復經臣  
派委護貴西道程國璽署臬司張繼辛先後馳  
往嚴拏務期匪徒淨盡勿使竄逸並  
奏明候藩司臨臨出關後臣即親往桐梓查辦在  
案今署藩司西成於八月二十日出關臣即於  
次日馳詣遵義桐梓途次即據署臬司護道並  
遵義協及該府等稟報在老鴉高左近各處搜

拏陸續獲犯梁國柄等六十餘名。又續獲猶光  
 周等十五名。先後獲犯七十餘名。分起解川歸  
 案審辦。仍嚴拏餘匪等語。臣查老鴉窩地方。與  
 四川邊界。四面犬牙相錯。山高地僻。匪徒因而  
 潛藏私鑄。雖經川黔文武帶同兵役拏獲多犯。  
 然是否搜捕淨盡。爐棚剗燬一空。不使稍留餘  
 孽。並此後作何防範稽查。毋致再留窩匪。必須  
 親歷查勘。方能詳悉。臣隨與司道府等親抵老  
 鴉窩查勘。得該處在高山之坡坳。路徑險窄。離  
 桐梓四百三十里。前臨大河。過河即四川綦江  
 縣界。順流即通重慶。據遵義協及該府縣等節  
 次稟獲匪犯僉供。川黔等省沿邊民人往來。覓  
 工即在老鴉窩聚集賭博。有收得廢銅渣末。即  
 私鑄小錢。販川銷售。隨時聚散無常。並無強劫  
 肆割等事。臣以該犯等首夥衆多。現供情節均  
 難憑信。今各犯既歸川省審辦。統俟四川總督  
 大學士公福康安審辦具

奏。至查老鴉窩爐座棚舍器具俱經拆燬已盡。匪  
 徒無從匿跡。但經此一番嚴辦。恐聞拏逃竄尚  
 多。且大定黔西畢節威寧一帶。在在界連川省。  
 現值各省停止鼓鑄。此等散出工匠保無潛匿  
 為匪之事。現經大學士公福康安移咨分頭協  
 力查緝。務盡根株。熟籌善後事宜。臣現與司道  
 等悉心酌議。俟川省定案後。兩省會商妥協辦

理臣現飭署臬司張繼辛暫住桐梓會同費貴  
 西道程國璽等嚴密緝辦不致漏逸查九月初  
 一日點省鄉試業已揭曉中式士子現俱在省  
 守候覆試臣隨於回省之初五日拜摺後辦理  
 覆試事宜所有臣親往查辦情形理合恭摺由  
 驛奏

聞伏乞

皇上睿鑒謹

奏

君省石

乾隆五十九年九月初五日

# Dokument 11

Originaldokument

富綱

朕志誠道協野私鑄要祀會原保等由

奏

九月十日

臣富綱跪

奏為匪徒鑄私鑄要祀會原保等由

謝部行

呈奉聖旨

諭旨查鑄私鑄均係通商口岸地方亦恐其差併不違條  
正奉腹裡之區業俱向風敏戡惟奏之之意朕大定及雲南  
昭通等方皆與四川境界毗連犬牙相錯且幅員遼闊近川邊  
境者距城數百里者多係深山密箐尤為荒僻且奏既准管轄  
特旨府州刻刻留心稽查毋得日久懈弛昨於八月初十日特  
署貴州方孤文煥桐梓縣危農稟報查以龍桐梓縣城四百  
餘里之老鴉窩山等向有匪徒鑄私鑄要祀會原保等由  
川巴等處地僻現奉會同守之義協副將秦林率領兵役馳

汪查字著情以卷甲初物是為我下協盜市兵弁其後馳赴老  
 鴉嘴上照搜字務獲報亮一面專派護軍西道程國榮字廷著  
 捕弄思會賊軍鎮控兵七校及雲南昭通鎮控兵老順阿等  
 弁兵就赴西岸據據雲隆會同文名場力堵截免致脫旋  
 據四川按察大憲士公福康出資令併字下獲獲原匪名法  
 獲得老名上照捕五案嗣以

奉 旨 即 赴 監 於 本 月 十 日 自 漢 赴 程 途 次 雷 益 而 查 老 義 方 增

召 獲 老 西 老 先 以 稟 報 字 獲 如 麟 匪 犯 粵 國 炳 亦 志 匪 賊

等 之 十 餘 名 五 國 川 省 兵 弁 字 獲 首 犯 男 在 保 一 名 係 已 納 贖

等 案 嗣 以 思 本 案 首 犯 雖 經 文 獲 想 亦 不 止 一 名 而 其 餘 案

人 名 多 四 數 萬 餘 此 時 尤 當 加 思 嚴 字 面 堵 緝 方 可 以 出 示

獲 以 兜 淨 盡 以 現 獲 和 概 按 官 獲 持 老 方 交 半 年 兵 兵 緝

路 堵 截 搜 捕 務 使 匪 徒 盡 數 擒 不 以 一 名 漏 網 一 面 字 緝

前 赴 若 以 察 者 情 刑 以 有 高 原 會 同 督 緝 之 交 以 移 任 黃 西 占

按 以 馮 先 德 會 同 督 緝 文 計 實 力 協 緝 以 期 要 案 速 任 倘 有

夥 名 犯 案 經 令 字 事 已 完 竣 各 次 立 彼 督 緝 以 即 旨

旨 將 按 察 印 信 送 文 馮 先 德 據 署 仍 候 福 康 出 入 監 有 信 再 回 馮 先 德

委 吳 齊 送 以 為 蒙

大 恩 至 優 極 隆 敢 不 敢 因 現 已 調 補 江 蘇 在 此 現 有 負

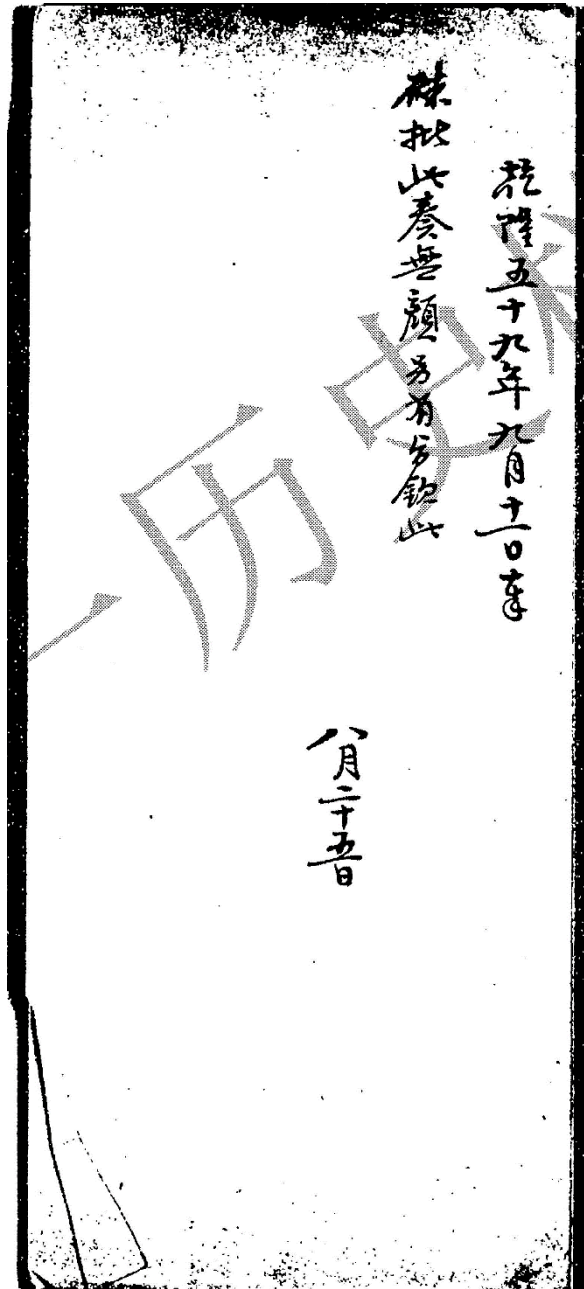
高 厚 鴻 慈 而 有 協 獲 暨 省 首 夥 犯 緝 匪 犯 緝 川 如 舊 及 以 現 生 緝

緝 匪 案 案 摺 回 歸 具

奏 伏 祈

皇 上 聖 鑒 謹

奏



## Transkribiertes Dokument interpungiert

富綱 派委鎮道、協拏私鑄要犯曾石保等由

奏

九月十一日

富綱跪

奏為派委鎮道、協獲黔省私鑄首夥匪犯恭摺奏聞，仰祈

聖鑒事。竊節奉

諭旨，查禁私鑄，均經通飭滇、黔兩省地方文武，認真查緝，不遺餘力。

近來腹裡之區，業俱聞風斂戢。惟貴州之遵義、大定及雲南之昭通等府，皆與四川境界毗連，犬牙相錯，且幅員遼闊，其近川邊境有距城數百里者，多係深山密箐，尤易藏奸。並責成該管鎮、將、道、府，刻刻留心，督率偵緝，毋許日久懈弛。昨於八月初十日據署遵義府孫文煥、桐梓縣范崑稟報，查得離桐梓縣城四百餘里之老鴉窩山箐內有匪徒潛聚私鑄。該處與川省綦江、南川、巴縣界址鄰接，現在會同遵義協副將秦林，帶領兵役馳往查拏等情。當即飛飭遵義府協，選帶員弁兵役，馳赴老鴉窩，上緊搜拏，務獲報究。一面專派護貴西道程國璽星往督捕，并照會威寧鎮總兵七格及雲南昭通鎮總兵孝順阿，各帶弁兵，親赴所管接壤要隘，會同文員，協力堵截，免致兔脫。旋接四川總督大學士公福康安咨會緝拏，復嚴飭原派各該鎮、將、道、府，上緊搜捕在案。嗣遵

旨帶印赴黔，於本月二十日自滇起程，途次霑益州。據遵義府協及護貴西道先後稟報，拏獲私鑄匪犯梁國炳、鄭文志、張成？

等六十餘名，並同川省員弁拏獲首犯曾石保一名，俱已解川歸案審辦。思本案首犯雖經弋獲，想亦不止一名，而其餘黨夥人數必多，四散竄逸，此時尤當加緊嚴拏，四面堵緝，方可以按名速獲，以期淨盡。現復敕檄該管鎮、將、道、府，親率員弁兵役，

路堵截搜捕，務使餘匪悉數就擒，不得一名漏網。一面兼程前赴貴州察看情形，如有尚須會同督辦之處，暫住貴州，與撫馮光熊會同督飭文武，實力協拏，以期要案速結。倘首夥各犯業經全拏，事已完竣，無須在彼督辦，即遵

旨將總督印信送交馮光熊接署，仍俟福康安入黔有信，再由馮光熊委員齎送。荷蒙

天恩，至優極渥，斷不敢因現已調補兩江稍存歧視，有負  
高厚鴻慈。所有協獲黔省首夥私鑄匪犯，解川收審，及<sub>臣</sub>現在辦理  
緣由，謹恭摺由驛具

奏，伏祈

皇上睿鑒。謹

奏。

乾隆五十九年九月十一日奉

硃批：此奏無顏，另有旨，欽此。

八月二十五日



# Dokument 12

Originaldokument

即就近將邪教案犯會同福寧趕緊審辦完結。再赴新任。若福康安尚在重慶未經起身。現在雲南祇係費淳護理撫篆而馮光熊本之才幹。且貴州地方恐不僅此私鑄一事。尚有亟須整飭事件。福康安若速駐他省雲貴總督事務。乏人督辦。殊深慮注。福康安竟應由重慶迅速馳赴新任。將應辦事宜實力整頓。方足以副委任。至福康安另片所奏孫士毅寄信。欲令於辦理事竣暫回川省彙覈報

高宗純皇帝實錄

卷一千四百六十

二十一

銷。此不過孫士毅卸責之意。前據孫士毅奏到時業經降旨申飭。福康安奏稱無庸再行回川。所見甚是。福康安前此偶患泄瀉。現據奏明業已調理就痊。覽奏深為欣喜。因賜所帶荷包。惟當將應行查辦之事迅速辦結。即行馳赴新任。以慰廛念。將此由五百里傳諭知之。仍著將查拏私鑄於何日業經辦竣。何日即由重慶馳赴雲貴新任之處迅速具奏。○乙未諭曰富綱奏派委鎮道協獲黔省私

鑄匪犯一摺所奏實屬無顏取巧而更拙矣  
此案貴州桐梓縣地方奸民潛聚私鑄早經  
福康安具奏親赴重慶派委鎮道等前往查  
拏並咨會貴州省一體搜捕其曾石保一犯  
當經該鎮道等督率弁兵搜捕擒縛乃本日  
富綱奏稱接據咨會將曾石保一犯會同川  
省員弁拏獲並稱其餘夥黨飭屬分路堵截  
不使一名漏網等語殊不知桐梓縣奸民  
私鑄據福康安訊究獲犯劉榮厚供稱去年

高宗純皇帝實錄

卷一千四百六十

二十二

十月內即與曾石保商量收買小錢私鑄取  
利是其事已將及一年之久富綱等如果留  
心查察自應早經訪獲乃平日既漫無覺察  
一任奸民等亂法營私及至此時要犯先被  
川省擒捕則又稱會同川省員弁拏獲以為  
自占地步規避處分之計富綱係雲貴總督  
於所屬地方有此等私鑄匪徒並未即時查  
拏馮光熊現係貴州巡撫耳目更近又不及  
早搜緝尚復覩顏瀆奏塞責均非實心任事

之道富綱馮光熊俱著交部嚴加議處至各省督撫於地方遇有此等案件平日毫無整飭及經他省緝獲輒以會同協拏為詞冀圖規避處分此等陋習深為可鄙並著通諭各督撫嗣後於地方事件務宜實心整飭督率辦理毋得仍蹈故轍致干重咎○又諭據高爾圖納遜等奏請將達里剛愛牧廠孳生餘羊免交稅司變價准令該廠無業兵丁認買等語此事尚可行不惟節省解費於兵丁實

高宗純皇帝實錄

卷一千四百六十

二十三

屬有益其認買羊價限二年扣繳嗣後再有孳生餘羊亦著照此辦理○諭軍機大臣等據福寧奏馳赴楚省查拏要犯並豫省現在查辦情形一摺已於摺內批示矣邪教一案看來竟係起自湖北前據畢沅奏到業將竹谿縣前被搶回之陳金玉陳光玉等獲所有傷差夥黨並傳習各犯無難根究得實按名弋獲茲據福寧奏接見開封府知府彭如幹詢知豫省又經拏獲李瞎子即李宗桂高成



# Dokument 13

Originaldokument

解送襄陽。交與福寧歸案審辦。其餘人犯仍  
交孫士毅逐加研鞫。即照秦承恩所辦陝省  
邪教人犯速行定擬完結。不必再有諉卸往  
返行文誤事。致干重咎。將此各諭令知之。○  
又諭曰。馮光熊奏督緝私鑄匪犯夥黨一摺。  
已於摺內批示矣。桐梓縣私鑄一案。經福康  
安訪查具奏。親赴重慶督拏辦理。馮光熊係  
該省巡撫。不能及早查拏。前已有旨交部嚴  
加議處。今馮光熊奏到摺內。尚稱親赴桐梓

高宗純皇帝實錄

卷一千四百六十一

二十

縣拏獲七十餘名。仍嚴拏餘匪等語。殊不知  
耻該撫身任封圻。於地方奸民聚眾私鑄。將  
及一年之久。平日既漫無覺察。迨經川省訪  
查拏獲。輒又以協拏緝辦為詞。覲顏陳奏。以為  
自占地步。希圖規避。處分殊屬非是。除聽候  
部議外。著再傳旨嚴行申飭。○丙午。諭軍機  
大臣曰。勒保奏七月分糧價清單。朕詳加披  
閱。內惟涼州秦州二屬。各色糧價俱比上月  
稍減。其餘減者甚少。且一律填註價中。本日



# Dokument 14

Originaldokument

富綱馮老能俱者殺寬免其  
半任仍註冊

五	日	本
104	1012	7
...	...	...

和珅等謹  
題為  
查該具題事該臣等議得內閣抄出乾隆五十九  
年九月十一日奉  
上諭富綱奏派委鎮道協獲黔省私鑄匪犯一摺所  
奏實屬無賴取巧而更拙矣此奉貴州桐梓縣地  
方姦民潛聚私鑄早經福康安具奏親赴重慶派  
委鎮道等前往查拿並咨會貴州省一體搜捕其  
曾石保一犯當經該鎮道等督率弁兵搜獲擒縛  
乃本日富綱奏稱接據谷會將曾石保一犯會同  
川省員弁拿獲並稱其餘夥黨飭屬分路堵截不  
使一名漏網等語殊不知桐梓縣姦民私鑄據

福康安訊究獲犯劉榮厚供稱去年十月內即與  
 曹石保商量收買小錢私鑄取利是事已將及  
 一年之久富綱如果能留心查察自應早經訪獲  
 乃平日既漫無覺察一任姦民等軌法營私及至  
 此時要犯先被川省搜捕則又稱會同川省員弁  
 拿獲以為自佔地步規避處分之計富綱係雲貴  
 總督於所屬地方有此等私鑄匪徒並未即時查  
 拿馮光熊現係貴州巡撫耳目更近又不及早搜  
 緝尚復靦顏瀆奏塞責均非實心任事之過富綱馮  
 光熊俱著交部嚴加議處至各省督撫於地方遇  
 有此等案件平日毫無整飭及經他省緝獲輒以  
 會同協拿為詞冀圖規避處分此等陋習深為可

鄙甚著通諭各督撫嗣後於地方事件務宜實心  
 整飭督率辦理毋得仍蹈故轍致干重咎欽此欽

遵於乾隆五十九年九月十二日抄出到部 查

此案貴州桐梓縣姦民潛聚私鑄已及一年該  
 督富綱平日漫無覺察一任該犯等軌法營私  
 及至要犯被川省搜捕又稱會同拿獲規避處

分巡撫馮光熊駐劄貴州耳目更近並不及早

搜緝輒復瀆奏塞責均干嚴議應將雲貴總督

調任兩江總督富綱貴州巡撫調任雲南巡撫

馮光熊均照曲為迴護除奏級調用例降參級

調用毋庸查級議抵富綱馮光熊任內俱有辜

職留任又免其革任註冊之案無級可降均應

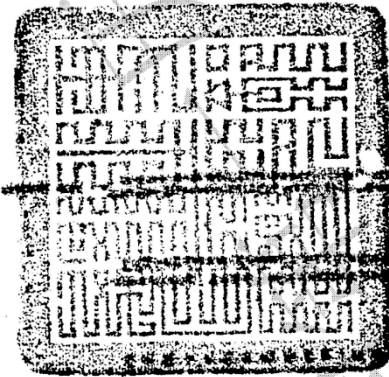
綱  
 光熊

專任恭候

命下臣部遵來施行臣等未敢擅便謹

題請

旨



臣和 珅

臣金 簡

臣劉 涌

左侍郎領兵部滿洲副都統臣額勒春

經筵講官左侍郎臣金士松

右侍郎領兵部滿洲副都統臣崇穆親

考功清吏司掌印郎中臣和德

郎中 臣管靈臺

郎中 臣吳濂

員外 郎臣阿古拉

員外 郎臣本善

員外 郎臣嵩山

員外 郎臣查隆額

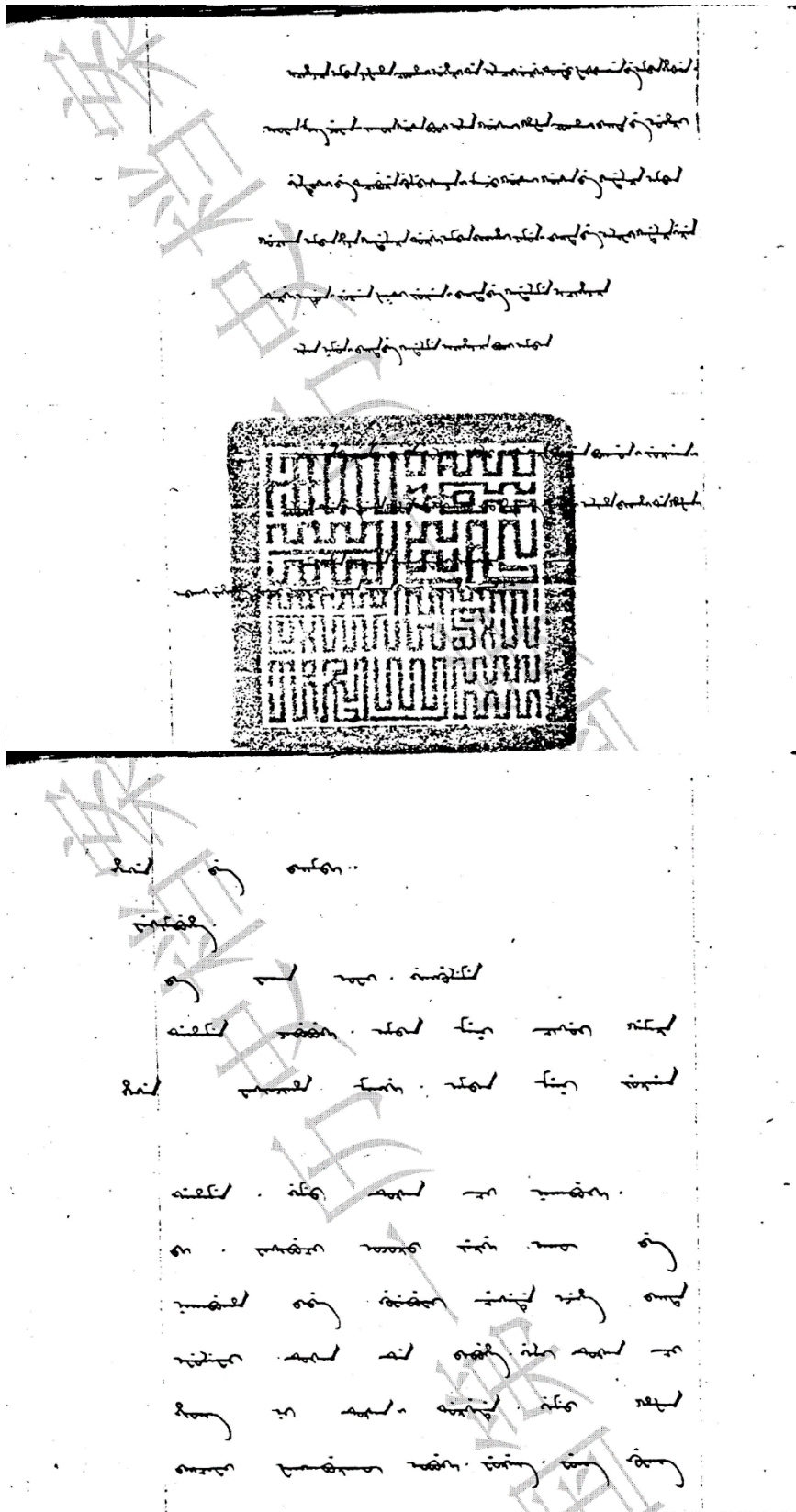
員外 郎臣康綸

員外 郎臣陳震蔚

主	事	臣	書	明	阿
主	事	臣	富	昌	
主	事	臣	董	敷	增
主	事	臣	程	振	甲
主	事	臣	威	安	
候	補	主	事	臣	王
			事	臣	賈
			官	臣	沈
					長
					慶

阿明書事  
 增敷董事  
 甲振程事  
 安威事  
 王寧焯候  
 賈候  
 沈長慶官





Handwritten text in a cursive script, possibly a list or a series of entries. The text is arranged in approximately 10 lines within a rectangular frame. The script is dense and difficult to decipher due to its cursive nature and the quality of the scan. A large, faint watermark is visible across the page.

Handwritten text in a cursive script, similar to the first section. It is arranged in approximately 10 lines within a rectangular frame. The script is consistent with the first section. A large, faint watermark is visible across the page.

1. ... ..  
 2. ... ..  
 3. ... ..  
 4. ... ..  
 5. ... ..  
 6. ... ..  
 7. ... ..  
 8. ... ..  
 9. ... ..  
 10. ... ..  
 11. ... ..  
 12. ... ..  
 13. ... ..  
 14. ... ..  
 15. ... ..  
 16. ... ..  
 17. ... ..  
 18. ... ..  
 19. ... ..  
 20. ... ..  
 21. ... ..  
 22. ... ..  
 23. ... ..  
 24. ... ..  
 25. ... ..  
 26. ... ..  
 27. ... ..  
 28. ... ..  
 29. ... ..  
 30. ... ..  
 31. ... ..  
 32. ... ..  
 33. ... ..  
 34. ... ..  
 35. ... ..  
 36. ... ..  
 37. ... ..  
 38. ... ..  
 39. ... ..  
 40. ... ..  
 41. ... ..  
 42. ... ..  
 43. ... ..  
 44. ... ..  
 45. ... ..  
 46. ... ..  
 47. ... ..  
 48. ... ..  
 49. ... ..  
 50. ... ..  
 51. ... ..  
 52. ... ..  
 53. ... ..  
 54. ... ..  
 55. ... ..  
 56. ... ..  
 57. ... ..  
 58. ... ..  
 59. ... ..  
 60. ... ..  
 61. ... ..  
 62. ... ..  
 63. ... ..  
 64. ... ..  
 65. ... ..  
 66. ... ..  
 67. ... ..  
 68. ... ..  
 69. ... ..  
 70. ... ..  
 71. ... ..  
 72. ... ..  
 73. ... ..  
 74. ... ..  
 75. ... ..  
 76. ... ..  
 77. ... ..  
 78. ... ..  
 79. ... ..  
 80. ... ..  
 81. ... ..  
 82. ... ..  
 83. ... ..  
 84. ... ..  
 85. ... ..  
 86. ... ..  
 87. ... ..  
 88. ... ..  
 89. ... ..  
 90. ... ..  
 91. ... ..  
 92. ... ..  
 93. ... ..  
 94. ... ..  
 95. ... ..  
 96. ... ..  
 97. ... ..  
 98. ... ..  
 99. ... ..  
 100. ... ..

1. ... ..  
 2. ... ..  
 3. ... ..  
 4. ... ..  
 5. ... ..  
 6. ... ..  
 7. ... ..  
 8. ... ..  
 9. ... ..  
 10. ... ..  
 11. ... ..  
 12. ... ..  
 13. ... ..  
 14. ... ..  
 15. ... ..  
 16. ... ..  
 17. ... ..  
 18. ... ..  
 19. ... ..  
 20. ... ..  
 21. ... ..  
 22. ... ..  
 23. ... ..  
 24. ... ..  
 25. ... ..  
 26. ... ..  
 27. ... ..  
 28. ... ..  
 29. ... ..  
 30. ... ..  
 31. ... ..  
 32. ... ..  
 33. ... ..  
 34. ... ..  
 35. ... ..  
 36. ... ..  
 37. ... ..  
 38. ... ..  
 39. ... ..  
 40. ... ..  
 41. ... ..  
 42. ... ..  
 43. ... ..  
 44. ... ..  
 45. ... ..  
 46. ... ..  
 47. ... ..  
 48. ... ..  
 49. ... ..  
 50. ... ..  
 51. ... ..  
 52. ... ..  
 53. ... ..  
 54. ... ..  
 55. ... ..  
 56. ... ..  
 57. ... ..  
 58. ... ..  
 59. ... ..  
 60. ... ..  
 61. ... ..  
 62. ... ..  
 63. ... ..  
 64. ... ..  
 65. ... ..  
 66. ... ..  
 67. ... ..  
 68. ... ..  
 69. ... ..  
 70. ... ..  
 71. ... ..  
 72. ... ..  
 73. ... ..  
 74. ... ..  
 75. ... ..  
 76. ... ..  
 77. ... ..  
 78. ... ..  
 79. ... ..  
 80. ... ..  
 81. ... ..  
 82. ... ..  
 83. ... ..  
 84. ... ..  
 85. ... ..  
 86. ... ..  
 87. ... ..  
 88. ... ..  
 89. ... ..  
 90. ... ..  
 91. ... ..  
 92. ... ..  
 93. ... ..  
 94. ... ..  
 95. ... ..  
 96. ... ..  
 97. ... ..  
 98. ... ..  
 99. ... ..  
 100. ... ..

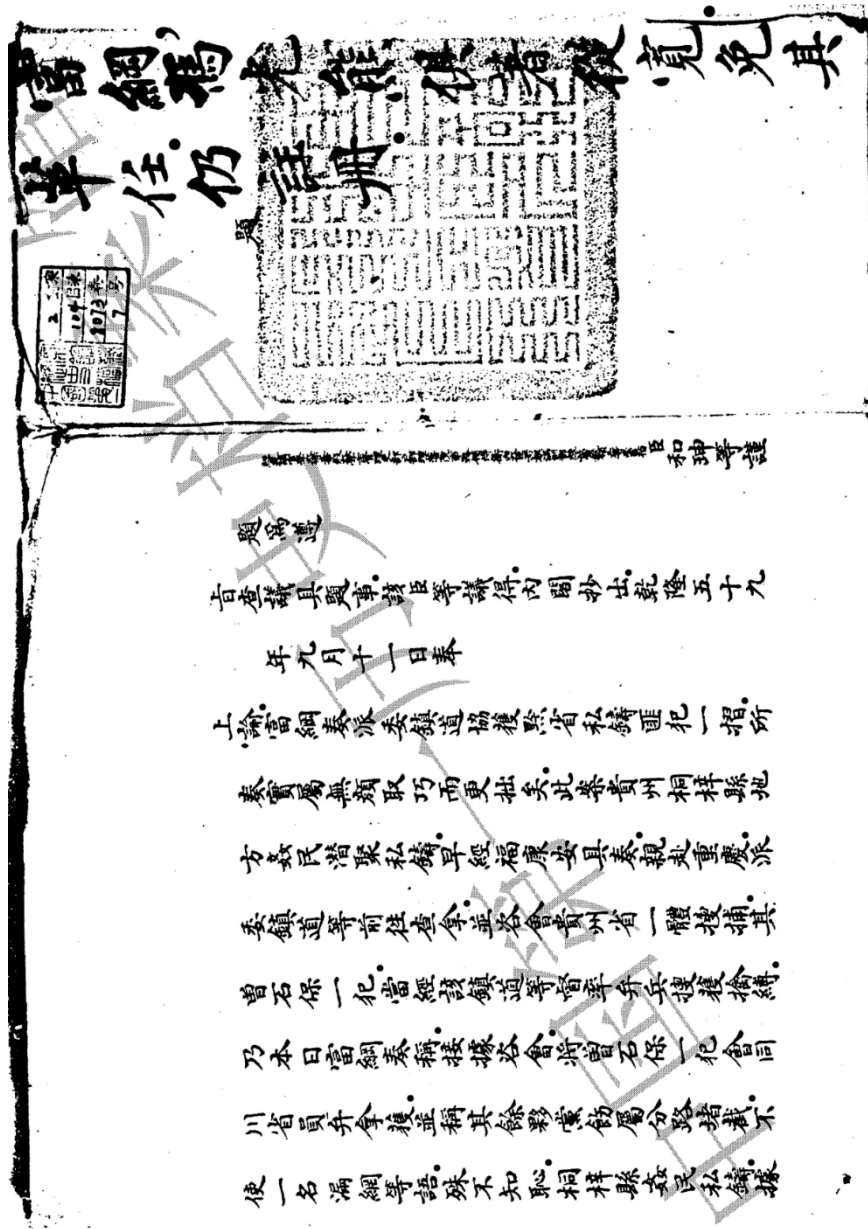
Handwritten text in a cursive script, likely a list or account. The text is arranged in approximately 10 lines. A large, faint watermark is visible across the page.

Handwritten text in a cursive script, continuing the list or account. The text is arranged in approximately 10 lines. A large, faint watermark is visible across the page.

Handwritten text in a cursive script, continuing the list or account. The text is arranged in approximately 10 lines. A large, faint watermark is visible across the page.





Originaldokument interpungiert<sup>1</sup>

<sup>1</sup> Bei der interpungierten Version wurde die mandschurische Fassung dieser Routineeingabe weggelassen.

福康安訊究獲犯劉崇厚供稱去年十月內即與  
 曹石保商量收買小錢私鑄取利是其事已將及  
 一年之久富綱如果能留心查察自應早經訪獲  
 乃平日既漫無覺察一任姦民等亂法營私及至  
 此時要犯先被川省搜捕則又稱會同川省員弁  
 拿獲以為自佔地亦現避處分之計富綱係雲貴  
 總督於所屬地方有此等私鑄匪徒並未即時查  
 拿馮光熊現係貴州巡撫耳目更近又不及早搜  
 緝尚復觀顏續奏責均非實心任事之道富綱馮  
 光熊俱著交部嚴加議處至各省督撫於地方遇  
 有此等案件平日毫無整飭及經他省緝獲輒以  
 會同協拿為詞冀圖規避處分此等陋習深為可

鄙並著通諭各督撫嗣後於地方事件務宜實心  
 整飭督率辦理毋得仍蹈故轍致干重咎欽此欽  
 遵於乾隆五十九年九月十二日抄出到部 查  
 此案貴州桐梓縣姦民潛聚私鑄已及一年該  
 督富綱平日漫無覺察一任該犯等亂法營私  
 及至要犯被川省搜捕又稱會同拿獲規避處  
 分巡撫馮光熊駐劄貴州耳目更近並不及早  
 搜緝輒復續奏奏責均干嚴議應將雲貴總督  
 調任兩江總督富綱貴州巡撫調任雲南巡撫  
 馮光熊均照曲為迴護降參級調用例降參級  
 調用毋庸查級議赦富綱馮光熊任內俱有革  
 職留任又免其革任註冊之舉無級可降均應

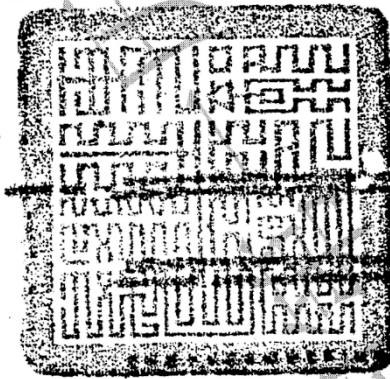
綱

馮光熊

單任恭候

命下臣部遵來施行臣等未敢擅便謹

題請  
旨



臣和 坤

臣金 簡

臣劉 涌

左侍郎領藍旗滿洲副都統臣額勒春

經筵講官左侍郎臣金士松

右侍郎領白旗滿洲副都統臣諾穆親

考功清吏司掌印郎中臣和德

郎中 臣 覺羅 喜

郎中 臣 吳 濂

員外 郎 臣 阿古拉

員外 郎 臣 本 善

員外 郎 臣 嵩 山

員外 郎 臣 查 隆 額

員外 郎 臣 康 綸 鈞

員外 郎 臣 陳 震 蔚



## Transkription des mandschurischen Textes<sup>2</sup>

### S. 77 unten

1. Fugang, Fung Guwang Hiong be gemu tušan ci nakabure be oncodome  
富綱、馮光熊俱著從寬，免其革任，
2. guwebu, kemuni cese de eje.  
仍註冊。
3. Wesimburengge.  
題

### S. 77 oben

1. Ambarame giyangnara hafan, taizi taiboo, Šu eldengge deyen i aliha  
經筵講官、太子太保、文華殿大學士、
2. bithei da, hafan i jurgan, boigon i jurgan, tulergi golo be  
管理吏部、戶部、理藩院事務
3. dasara jurgan i baita be kadalame icihiyara, hiya kadalara dorgi amban,  
領侍衛內大臣、
4. gulu šanyan i manju gūsai gūsa be kadalara amban, yafahan coohai  
正白旗滿洲都統、步軍統領、
5. uheri da, ilaci jergi tondo faššangga be, amban Hešen sei  
三等忠襄伯，臣和珅等
6. gingguleme  
謹
7. wesimburengge,  
題為遵
8. hese be dahame baicame gisurefi wesimbure jalin.  
旨查議具題事。該
9. Amban meni gisurehengge dorgi yamun ci  
臣等議得：內閣
10. sarkiyame tucibuhe abkai wehiyehe susai uyuci  
抄出，乾隆五十九年
11. aniya uyun biyai juwan emu de  
九月十一日
12. dergi hese wasimbuhangge, Fugang ni baci  
奉上諭：富綱

---

<sup>2</sup> Für die ausgezeichnete mandschurische Transkription sind wir Edward Yong LIANG (vormals Tübingen) zu Dank verpflichtet. Sie wurde von Hans Ulrich Vogel korrekturgelesen und an einigen wenigen Stellen überarbeitet.

**S. 76 unten**

1. uheri kadalara da, dooli hafan sebe  
奏派鎮委道
2. tucibufi Gui Jeo goloi cisui jiha  
協獲黔省
3. hungkerere ehe weilengge niyalma be aisilame  
私鑄匪犯
4. jafame baha seme wesimbuhe emu bukdari be  
一摺。
5. tuwaci, wesimbuhengge umesi derakū, faksidame gamahai  
所奏實屬無顏取巧
6. ele modo ohobi. Gui Jeo Tong Zi  
而更拙矣。此案貴州桐梓
7. hiyan i bade jalingga irgense butu isafi  
縣地方姦民潛聚
8. cisui jiha hungkerere emu baita be  
私鑄，
9. Fukangan ini beye Cung King fu de  
早經福康安具奏，親赴重慶，
10. genefi, uheri kadalara da, dooli hafasa be  
派委鎮道等
11. takūrafi baicame jafabume unggihe bime, geli  
前往查拿，並咨會
12. Gui Jeo golode emu adali suweleme  
貴州省一體

**S. 76 oben**

1. jafakini seme unggihebi. Zeng Ši Boo  
搜捕。其曾石保
2. sere emu weilengge niyalma be harangga  
一犯，
3. uheri kadalara da, dooli hafasa hafan  
當經該鎮道等
4. coohai urse be kadalame gaifi suweleme  
督率弁兵
5. bahafi huthufi jafaha seme wesimbuhe bihe.  
搜獲擒縛。
6. Enenggi Fugang ni baci unggihe bithe be  
乃本日富綱奏稱，
7. alime gaifi, Zeng Ši Boo sere  
接據咨會，將曾石保
8. emu weilengge niyalma be Sicuwan goloi  
一犯會同川省

9. hafasai emgi uhei jafame baha, geli  
員弁拿獲，並
10. funcehe hoki duwali be harangga hafan de  
稱其餘夥黨
11. afabufi jugūn dendefi kame tosobume emke be  
飭屬分路堵截，
12. turiburakū jafabuki seme wesimbuhengge, yala girubume  
不使一名漏網等語，殊不知恥。

#### S. 75 unten

1. bahanarakū. Tong Zi hiyan i jalingga irgense  
桐梓縣姦民
2. cisui jiha hungkerehe turgunde, Fukangan i baci  
私鑄，據福康安
3. jafaha weilengge niyalma be kimcime beiduci  
訊究獲犯
4. Lio Rong Heo i jabuha gisun, duleke  
劉榮厚供稱，去
5. aniya juwan biyade Zeng Ši Boo i  
年十月內即與曾石保
6. emgi hebešefi ajige jiha be udafi  
商量收買小錢，
7. cisui hungkerefi aisi be butaha seme  
私鑄取利，
8. jabuha babe wesimbuhe bihe, ere baita  
是其事已
9. emu aniya goidame hamika kai. Fugang  
將及一年之久。富綱
10. unenggi gūnin werišefi baicame muteci, giyan  
如果能留心查察，
11. erdeken i fujurulame jafaci acambi. An i ucuri  
自應早經訪獲。乃平日
12. heoledeme bacarakū, jalingga irgensei cihai cisu be  
既漫無察覺，一任姦民等

#### S. 75 oben

1. yabume fafun be necime bihei, ertele  
飭法營私。及至此時
2. oyonggo weilengge niyalma be Sicuwan golode  
要犯先被川省
3. neneme jafame baha bime, geli Sicuwan  
搜捕，則又稱會同川省

4. goloj hafasai emgi uhei jafame baha  
員弁拿獲，
5. seme wesimbuhengge cohome beyebe be ejelebufi  
以為自佔地步、
6. weile jailaki seme bodohongge. Fugang Yūn  
規避處分之計。富綱係雲
7. Nan Gui i uheri kadalara amban, harangga  
貴總督，於所屬
8. kadalara bade ere gese cisui jiha  
地方有此等
9. hungkerere ehe urse bimbime fuhali baicame  
私鑄匪徒，並未即時
10. jafarakū, Fung Guwang Hiong ne Gui  
查拿，馮光熊現係
11. Jeo i giyarime dasara amban, šan yasa  
貴州巡撫，耳目
12. ele hanci, geli umai erdeken i suweleme  
更近，又不及早搜

#### S. 74 unten

1. jafarakū, geli jileršeme ton arame felehudeme  
緝，尚復覩顏瀆奏塞責，
2. wesimbuhengge, gemu yargiyan gūnin i baita icihiyara  
均非實心任事之道。
3. doro waka. Fugang, Fung Guwang Hiong be  
富綱、馮光熊
4. gemu jurgan de afabufi ciralame weile  
俱著交部嚴加議處。
5. gisurekini. Jai geren goloj uheri kadalara  
至各省
6. amban giyarime dasara amban, ba na de  
督撫於地方
7. ere gese baita hacin be ucaraci,  
遇有此等案件，
8. an i ucuri heni teksilere kadalara ba  
平日毫無整飭。
9. akū, gūwa golode jafame baha manggi,  
及經他省緝獲，
10. uthai uhei acafi aisilame jafaha seme  
輒以會同協拿為詞，
11. wesimbufi, weile ci jailara be kiceme  
冀圖規避處分。
12. erembi. Ere jergi ehe tacin umesi  
此等陋習

**S. 74 oben**

1. bisucuka. Erebe suwaliyame geren goloi uheri  
深為可鄙。並著
2. kadalara amban giyarime dasara ambasa de  
通諭各督撫，
3. bireme ulhibume selgiyefi, ereci julesi ba  
嗣後於地方
4. na i baita hacin de, urunakū yargiyan  
事件，務宜
5. gūnin i teksileme dasame kadalame gaifi icihiyakini,  
實心整飭，督率辦理，
6. kemuni nenehe tušan yabufi ujen weile be  
毋得仍蹈故轍，
7. necire de isibuci ojarahū sehebe. Gingguleme  
致干重咎。欽此。欽遵。
8. dahafi, abkai wehiyehe susai uyuci aniya  
於乾隆五十九年
9. uyun biyai juwan juwe de sarkiyame  
九月十二日抄
10. tucibufi jurgan de isijihabi. Baicaci  
出到部。查
11. ere baitai Gui Jeo i Tong Zi  
此案貴州桐梓
12. hiyan i jalingga irgen butu geren be  
縣姦民潛聚

**S. 73 unten**

1. isafi cisui jiha kungkereme yabuhangge, emgeri  
私鑄，已及
2. emu aniya otolo. Harangga uheri kadalara  
一年。該督
3. amban Fugang an i ucuri fuhali kimcime  
富綱平日漫無
4. baicaha ba akū bime harangga weilengge  
察覺，一任該犯等
5. urse fafun akū cisui jemden yabuhai.  
軌法營私。
6. Jai oyonggo weilengge niyalma be Siciwan  
及至要犯被川省
7. golode suweleme jafame baha manggi, geli  
搜捕，又稱
8. uhei sasa jafame baha seme weile  
會同拿獲，

9. arara be bulcame jalatame araha, giyarime  
規避處分，
10. dasara amban Fung Guwang Hiong oci  
巡撫馮光熊
11. Gui Jeo de tehe be bodoci,  
駐劄貴州，
12. šan yasa ele hanci, umai erdeken i  
耳目更近，並不及早

### S. 73 oben

1. suweleme jafahakū bime, geli felehudeme wesimbufi  
搜緝，輒復瀆奏
2. ainame ainame dulembuki seme yabuhangge, gemu  
塞責，
3. ciralame weile gisureci acara be dahame,  
均干嚴議，
4. Yūn Nan Gui Jeo i uheri kadalara  
應將雲貴總督
5. amban bihe Giyangnan Giyangši i uheri kadalara  
調任兩江總督
6. amban de forgošoho Fugang, Gui Jeo i  
富綱，貴州
7. giyarime dasara amban bihe Yūn Nan i  
巡撫調任雲南
8. giyarime dasara amban de forgošoho Fung  
巡撫
9. Guwang Hiong be gemu gūnin bifi  
馮光熊，均照
10. jailatame tuwašame yabuci ilan jergi wasibufi  
曲為廻護降三級
11. forgošome baitala sehe kooli songkoi, ilata  
調用例，降三
12. jergi wasibufi forgošome baitalame nonggiha jergi be  
級調用。毋庸查級

### S. 72 unten

1. baicafi fangkaburakū obuki. Fugang, Fung Guwang  
議抵。富綱、馮光熊
2. Hiong ni tušan i dorgide gemu hafan  
任內俱有
3. efulefi tušan de bibuhe, geli tušan ci  
革職留任，又

4. nakabuha babe guwebufi cesede ejehe baita  
免其革任註冊之案，
5. bi, wasibuci ojoro jergi akū be  
無級可降，
6. dahame, gemu tušan ci nakabuki.  
均應革任。恭候
7. Hese wasinjiha manggi, amban meni jurgan  
命下，臣部
8. dahame yabubuki. Amban meni cisui gamara  
遵奉施行。臣等未敢擅便，
9. ba waka ofi, gingguleme  
謹
10. wesimbuhe  
題
11. hese be baimbi.  
請旨。

#### S. 72 oben

[Aufgrund des Siegels sind das Datum der Routineeingabe sowie ein Teil der Amtsbezeichnungen von Hešen (Heshen) nicht lesbar.]

1. ...
2. ...
3. ...
4. ilan namun i baita be kadalame icihiyara booi amban,  
三庫事務總管內務大臣、
5. dergi adun i jurgan, faksi jurgan i baita be kadalame icihiyara  
管理上駟院、武備院事務
6. gocika amban, hiya kadalara dorgi amban, bithei yamun i baita be alifi kadalara,  
geren  
御前大臣、領侍衛內大臣、掌翰林院事務、教習
7. giltusi be tacibure, gulu šanyan i manju gūsai gūsa be kadalara amban,  
庶吉士、正白旗滿洲都統、
8. Iowan Ming Yuwan i jakūn gūsa, Booi ilan gūsai hafan coohai baita be uheri  
總理圓明園八旗、內府三旗官兵大臣
9. icihiyara amban, yafahan coohai uheri da, ilaci jergi tondo faššangga be, amban  
Hešen;  
步兵統領、三等忠襄伯，臣和珅；

#### S. 71 unten

1. ambarame giyangnara hafan, hafan i jurgan i aliha amban, weilere jurgan i aliha  
經筵講官、兼署吏部工部尚書
2. amban i baita be kamcifi daiselara booi amban,  
事務、內總管大臣、

3. dergi hese be gingguleme dahara baita hacin be kamcime baicara ba i amban,  
稽查奉旨上諭事件處大臣、
4. dergi amsu cai i boo,  
管理御茶膳房、
5. dergi belhere yamun i baita be kadalame icihiyara, kubuhe suwayan i ujen coohai  
供奉官事務、鑲黃旗漢軍
6. gūsai gūsa be kadalame icihiyara, amban Gingiyan;  
都統，臣金簡；
7. ambarame giyangnara hafan, hafan i jurgan i aliha amban, gurun i juse be  
經筵講官、吏部尚書
8. hūwašabure yamen i baita be kadalame icihiyara, amban Lio Yung;  
管理國子監事務，臣劉墉；
9. hashū ergi ashan i amban, kubuhe lamun i manju gūsai meiren i janggin, amban  
Elecun;  
左侍郎、鑲藍旗滿洲副都統，臣額勒春；
10. ambarame giyangnara hafan, hashū ergi ashan i amban, amban Gin Ši Sung;  
經筵講官、左侍郎，臣金士松；
11. ici ergi ashan i amban, kubuhe šanyan i manju gūsai meiren i janggin, amban  
Nomcin;  
右侍郎、鑲白旗滿洲副都統，臣諾敏；
12. mutehe be simnere bolgobure fiyenten i doron jafaha icihiyara hafan, amban Hede;  
考功清吏司掌印郎中，臣和德；

### S. 71 oben

1. icihiyara hafan, amban Gioro Bešan;  
郎中，臣覺羅百善；
2. icihiyara hafan, amban U Liyan;  
郎中，臣吳濂；
3. aisilakū hafan, amban Agūla;  
員外郎，臣阿古拉；
4. aisilakū hafan, amban Benšan;  
員外郎，臣本善；
5. aisilakū hafan, amban Sungšan;  
員外郎，臣嵩山；
6. aisilakū hafan, amban Jalunge;  
員外郎，臣查隆額；
7. aisilakū hafan, amban Kang Luwen Giyūn;  
員外郎，臣康綸鈞；
8. aisilakū hafan, amban Cen Hiya Iui;  
員外郎，臣陳霞蔚；
9. ejeku hafan, amban Šumingga;  
主事，臣書明阿；
10. ejeku hafan, amban Fucang;  
主事，臣富昌；

11. ejeku hafan, amban Dong Kiyoo Zeng;  
主事，臣董教增；
12. ejeku hafan, amban Ceng Jeng Kiya;  
主事，臣程振甲；

#### S. 70 unten

1. ejeku hafan, amban Šeng An;  
主事，臣盛安；
2. oron be aliyara ejeku hafan, amban Wang Ning Fu;  
候補主事，臣王寧焯；
3. oron be aliyara ejeku hafan, amban Gui Jeng;  
候補主事，臣貴徵；
4. nadaci jergi buya tušan i hafan, amban Šen Cang King.  
七品小京官，臣沈長慶。

# Dokument 15

Transkription des Originaldokuments

又覆請吏部議  
於桐梓縣奸民潛聚私鑄並不及早搜捕又  
覆瀆奏塞責之調任雲貴總督富綱等照例  
降革一疏  
上曰富綱馮光熊俱著從寬免其革任仍註冊

## Transkribiertes Dokument interpungiert

又覆請。吏部議  
於桐梓縣奸民潛聚私鑄。並不及早搜捕，又  
覆瀆奏塞責之調任雲貴總督富綱等。照例  
降革一疏。  
上曰。富綱，馮光熊。俱著從寬免其革任。仍註冊。

# Dokument 16

## Transkription des Originaldokuments

奏

調任雲南巡撫貴州巡撫<sub>臣</sub>馮光熊跪

奏為恭謝

天恩仰祈

聖鑒事竊照本年十一月接准吏部咨開貴州桐梓縣私鑄一案巡撫馮光熊駐劄貴州並不及早搜捕輒復瀆奏塞責均干嚴議應將貴州巡撫調任雲南巡撫馮光熊照曲為迴護例降三級調用馮光熊任內有革職留任之案無級可降應行革任等因奉

旨馮光熊着從寬免其革任仍註冊欽此移咨到<sub>臣</sub>伏念<sub>臣</sub>荷蒙

聖恩畀任巡撫凡地方諸務分應留心查察乃有桐梓縣姦民潛聚私鑄<sub>臣</sub>未能查明先行搜捕實屬愾憤負疚難以自容部臣議以降級革任洵屬咎所應得仰蒙

聖慈逾格從寬免其革任予以自新聞

命之下感悚既深畏懼愈切實<sub>臣</sub>夢想之所不及惟有凜遵

睿訓現與督臣福康安札商悉心籌辦查禁私錢疏通制錢以期清釐積弊仰酬

高厚鴻恩於萬一理合繕摺恭謝

天恩伏乞

皇上睿鑒謹

{覽}奏

乾隆五十九年十二月初四日

Transkribiertes Dokument interpungiert

奏

調任雲南巡撫貴州巡撫<sub>臣</sub>馮光熊跪

奏為恭謝

天恩、仰祈

聖鑒事。竊照本年十一月接准吏部咨開，貴州桐梓縣私鑄一案，巡撫馮光熊駐劄貴州，並不及早搜捕，輒復瀆奏塞責，均干嚴議。應將貴州巡撫調任雲南巡撫馮光熊，照曲為迴護例，降三級調用。馮光熊任內有革職留任之案，無級可降，應行革任等因，奉

旨，馮光熊着從寬免其革任，仍註冊，欽此。移咨到<sub>臣</sub>，伏念<sub>臣</sub>荷蒙

聖恩，畀任巡撫，凡地方諸務，分應留心查察。乃有桐梓縣姦民潛聚私鑄，<sub>臣</sub>未能查明，先行搜捕，實屬愾憤負疚，難以自容。部臣議以降級革任，洵屬咎所應得。仰蒙

聖慈，逾格從寬免其革任，予以自新。聞

命之下，感悚既深，畏懼愈切，實<sub>臣</sub>夢想之所不及。惟有凜遵

睿訓，現與督臣福康安札商，悉心籌辦，查禁私錢，疏通制錢，以期清釐積弊，仰酬

高厚鴻恩於萬一。理合繕摺，恭謝

天恩，伏乞

皇上睿鑒。謹

{覽}奏。

乾隆五十九年十二月初四日

Dokument 17

Originaldokument

巡撫五十九年七月署雲貴總督會桐梓縣奸民潛集私鑄  
上以光熊身任巡撫耳目最近不能及早搜緝非實心任事之  
道下部嚴議尋奉

上諭私鑄全案人犯均已審擬治罪馮光熊著從寬免其革任  
仍註冊六十年正月得

旨光熊俟陳用敷到黔交代後再赴雲南新任二月與提督彭  
廷棟同奏言松桃苗民石柳鄧滋事格拒官兵四散竄逸臣思  
松桃爲川楚接壤苗疆要地今經苗頑擾害必須親往督拿全  
獲首夥並分調附近之各鎮協兵千餘前赴松桃與楚省合力  
堵禦四月十九日奏言思州府之田埂坪鎮遠府之四十八溪  
思南府之太坪場均毗連楚苗境地且係銅仁府後路必應先  
行防禦毋使逆苗抄截臣與提督彭廷棟酌派官兵協同鄉勇  
設卡防守並續派各鎮協兵四千交彭廷棟相機進剿期於一  
舉殲除以彰國憲得  
旨據馮光熊奏到情形賊匪滋擾銅仁該撫添調多兵得有勝  
仗是貴州境內防範較嚴兵威壯盛督辦有人可以無虞滋蔓

## Originaldokument interpungiert

巡撫五十九年七月署雲貴總督會桐梓縣奸民潛集私鑄  
 上以光熊身任巡撫耳目最近不能及早搜緝非實心任事之  
 道下部嚴議尋奉  
 上諭私鑄全案人犯均已審擬治罪馮光熊著從寬免其革任  
 仍註冊六十年正月得  
 旨光熊俟陳用敷到黔交代後再赴雲南新任二月與提督彭  
 廷棟同奏言松桃苗民石柳鄧滋事格拒官兵四散竄逸臣思  
 松桃爲川楚接壤苗疆要地今經苗頑擾害必須親往督拿全  
 獲首夥並分調附近之各鎮協兵千餘前赴松桃與楚省合力  
 堵禦四月十九日奏言思州府之田埂坪鎮遠府之四十八溪  
 思南府之太坪場均毗連楚苗境地且係銅仁府後路必應先  
 行防禦毋使逆苗抄截臣與提督彭廷棟酌派官兵協同鄉勇  
 設卡防守並續派各鎮協兵四千交彭廷棟相機進剿期於一  
 舉殲除以彰國憲得  
 旨據馮光熊奏到情形賊匪滋擾銅仁該撫添調多兵得有勝  
 仗是貴州境內防範較嚴兵威壯盛督辦有人可以無虞滋蔓

Dokument 18

Originaldokument

嘉慶五年六月  
內用都察院左都  
御史

馮光熊浙江人年五十五歲由舉人乾隆三十六年十一

乾隆四十年四月內引見 聰明有出息

月內用戶部員外郎三十八年十月內用本部郎中

乾隆四十年五月內引見 伶俐人

四十一年四月內用廣西右江道

乾隆四十六年二月內召見 此任自可一不可再陞者

乾隆五十年七月內召見 原好出過力

乾隆五十二年五月內召見 尚可

乾隆五十四年三月內召見 出過力亦去得

嘉慶五年三月內召見 老德

故

Originaldokument interpungiert

故

嘉慶五年六月  
內用都察院左都  
御史

馮光熊浙江人年五十五歲由舉人乾隆三十六年十一

乾隆四十二年四月內引見 聰明有出息

月內用戶部員外郎三十八年十月內用本部郎中

乾隆四十一年五月內引見 伶俐人

四十一年四月內用廣西右江道

乾隆四十六年二月內召見 此任自可不可再陞者

乾隆五十年七月內召見 原好出過力

乾隆五十二年五月內召見 尚可

乾隆五十四年三月內召見 出過力亦去得

嘉慶五年三月內召見 老憊

# Dokument 19

Originaldokument

奏

臣福康安跪

奏為查明拏獲私鑄案犯在事出力各員分別懇  
恩鼓勵仰祈  
聖鑒事竊臣因川黔各省小錢充斥多由於局鑄官  
錢不能無弊而奸民私鑄亦應嚴密查拏惟恐  
各該地方文武迴護失察處分不肯據實稟報  
是以到任後即行嚴飭各屬激發天良實力訪  
查不許稍存規避如果訪拏大夥私鑄辦理妥  
善不但訪拏破案之員例應免議凡屬出力人  
員亦必  
奏懇甄叙卹次誥誨告誡使各該員無所顧慮咸  
知踴躍茲查貴州桐梓縣所屬老鴉窩地方私

鑄一案曾石保等互相糾聚至三百餘人之多  
所鑄錢文盈千累百案情較大乃該管之署桐  
梓縣知縣沈昆毫無覺察致釀巨案經臣

奏奉 聖 旨 現擬發往軍臺効力實屬罪所應得並  
俟查明該管文武各上司職名一併咨部分別  
議處至四川省巴縣雖有失察販賣攬和私錢

處分但查例載但能掣獲不論年月遠近俱免  
其處分果能實心查拏者不論本管地方及別  
州縣准以掣獲之多寡交部量予議叙等語此  
案重慶府知府趙東淵巴縣知縣淡士灝首先  
訪聞稟報該管鎮道即帶同正佐員弁實力查  
拏不但可以免議仍應照例議叙其自省派出

之文武員弁及附近正佐各員本無應捕之責  
均能於隔省地方不辭勞怨或購線懸賞訪獲  
首犯或親帶兵役擒獲首夥多人洵屬實心已  
結除咨部一體議叙外臣謹就各員內最為出  
力者開列名單恭呈

御覽可否量予鼓勵之處出自

皇上天恩再陞任合州前任巴縣知縣吳桂於本年  
四月間卸事任內失察行使私錢例應降調惟  
該員前在西藏管理三路糧運最為出力經臣  
會同孫士毅和琳奏懇

賞戴藍翎在案緣夏間該員赴省請咨引

見適值邪教破案之時臣因其平日勤幹急公當即

委令前赴川楚交界查緝隨經會同各委員等  
 獲業犯多名現又直赴襄陽踴訪薛掌櫃等踪  
 蹟尚屬奮勉合無仰懇

聖恩將吳桂應得處分准予寬免則該員益當感激  
 奮興不緝等邪教一案更可以資得力合併陳  
 明為此恭摺具

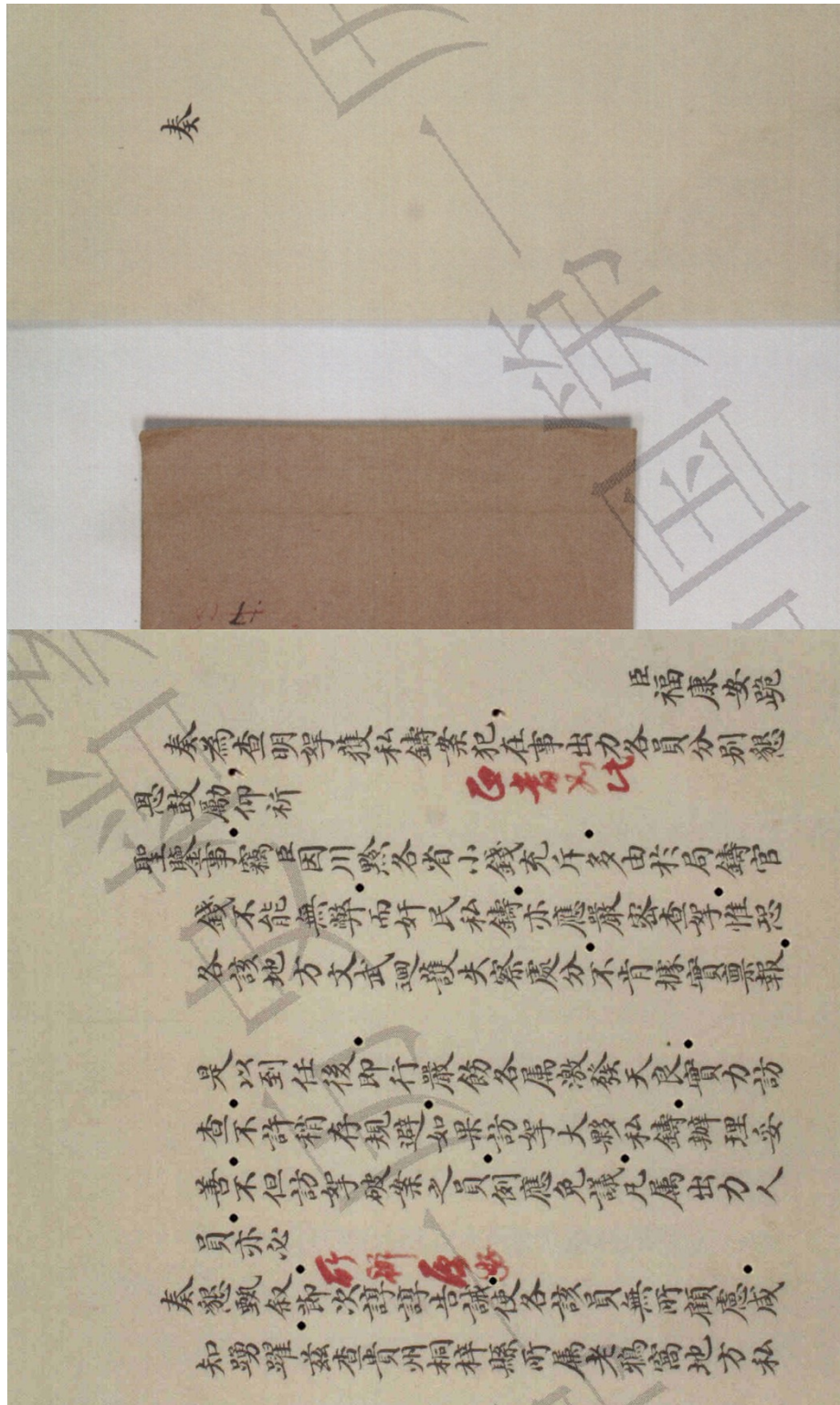
奏伏乞

皇上睿鑒謹

奏  
 子 有 台

乾隆五十九年十月 初三 日

## Originaldokument interpungiert



鑄一案曾石保等互相糾聚至三百餘人之多  
所鑄錢文盈千累百案情較大乃該管之署桐  
梓縣知縣范良毫無覺察致釀巨案經臣

奏奉 聖 旨 現擬發往軍臺効力實屬罪所應得並  
俟查明該管文武各上司職名一併咨部分別  
議處至四川省巴縣雖有去察販賣攬和私錢  
處分但查例載但能拏獲不論年月遠近俱免  
其處分果能實心查拏者不論本管地方及別  
州縣准以拏獲之多寡交部量予議叙等語此  
案重慶府知府趙東淵巴縣知縣淡士灝首先  
訪聞稟報該管鎮道即帶同正佐員弁實力查  
拏不但可以免議仍應照例議叙其自省派出

之文武員弁及附近正佐各員本無應捕之責  
均能於隔省地方不辭勞怨或購線懸賞訪獲  
首犯或親帶兵役擒獲首夥多人洵屬實心已  
結除咨部一體議叙外臣謹就各員內最為出  
力者開列名單恭呈

御覽可否量予鼓勵之處出自

皇上天恩再陞任合州前任巴縣知縣吳桂於本年  
四月間卸事任內去察行使私錢例應降調惟  
該員前在西藏管理三路糧運最為出力經臣  
會同孫士毅和琳奏懇

賞戴藍翎在案緣夏間該員赴省請咨引

見適值邪教破案之時臣因其平日勤幹急公當即

委令前赴川楚交界查緝隨經會同各委員等  
 獲案犯多名現又直赴襄陽躡訪薛掌櫃等踪  
 跡尚屬奮勉合無仰懇

此人姓名

聖恩將吳桂應得處分准予寬免則該員益當感激  
 奮興於緝拿邪教一案更可以資得力合併陳  
 明為此恭摺具

奏伏乞  
 皇上睿鑒謹  
 奏

子如台

乾隆五十九年十月初三日

# Dokument 20

Transkription des Originaldokuments

十八日壬申內閣奉

諭旨福康安奏查明拿獲私鑄案犯在事出力各員分別懇請加恩一摺首先訪聞稟報之重慶府知府趙秉淵巴縣知縣淡士灝及該管鎮道等著交部議叙寧遠府知府李憲宜署綦江縣知縣遂寧縣縣丞吳鞏署提標左營遊擊德清額帶領兵役擒捕出力俱著送部引見候補州判方積李昂候補府經歷曾自栢俱著遇缺先行補用陞任合州前任巴縣知縣吳桂前因失察行使私錢案內例應降調茲該員前赴川楚交界查緝邪教案犯拿獲多名尚屬奮勉所有應得處分著加恩寬免以示鼓勵

## Transkribiertes Dokument interpungiert

十八日壬申內閣奉

諭旨。福康安奏。查明拿獲私鑄案犯。在事出力各員。分別懇請加恩一摺。首先訪聞稟報之重慶府知府趙秉淵，巴縣知縣淡士灝及該管鎮道等。著交部議叙。寧遠府知府李憲宜，署綦江縣知縣遂寧縣縣丞吳鞏，署提標左營遊擊德清額。帶領兵役擒捕出力。俱著送部引見。候補州判方積，李勗，候補府經歷曾自栢。俱著遇缺先行補用。陞任合州前任巴縣知縣吳桂。前因失察行使私錢案內。例應降調。茲該員前赴川楚交界查緝邪教案犯。拿獲多名。尚屬奮勉。所有應得處分。著加恩寬免。以示鼓勵。

# Dokument 21

Originaldokument

李光裕	江南上元舉人五十二年正
楊卿雲	陝西朝邑舉人五十二年十二月
常天祐	順天大興監生五十四年知綦
張天祿	江蘇大興籍巴縣縣丞五十七年署
吳鞏	江蘇陽湖人由方畧館議叙縣丞五十九年署值貴州桐梓縣老鴉窩私鑄巨案勤勞備至卒以平定制軍福康安以鞏拿獲首夥多名保奏送部引見詳武備
曹岐山	浙江仁和監生援捐例六十年補署
衛筠操	河南繩池舉人嘉慶四年署
綦江縣志 卷之六 職官 士	
袁允緒	江西新建舉人四年署性允厲執法不撓整飭書院義田為立程款
熊任煥	雲南建水舉人五年署執法平允
圖敏	漢軍鑲黃旗舉人七年秋知綦江縣次年冬調坐西藏十二年夏復任至二十二年凡三蒞綦前後十載詳政績
張九穀	浦南武安舉人八年冬署十一年七月卒於官詳政績
陳存衡	福建侯官監生代辦月餘
陳廷鈺	山東濰縣舉人十一年署詳政績
劉元熙	江西崇仁舉人十三年署
沈鴻達	浙江桐鄉舉人十九年秋接署圖任二十年冬乞卸事於圖瑞凝善書蜀人稱為沈

Originaldokument interpungiert

李光裕	江南上元舉人	五十二年正
楊卿雲	陝西朝邑舉人	五十二年十二月
常天祐	順天大興監生	五十四年知綦
張天祿	江蘇大興籍巴縣	嘉慶三年復任
吳肇	江蘇陽湖人	由方畧館議叙縣丞
勞備	至卒以平定制軍	福康安以肇拿獲首夥
多名保		
見詳武備一		
曹岐山	浙江仁和監生	援捐例六十年補署
衛筠操	河南繩池舉人	嘉慶四年署
綦江縣志	卷之六	職官 士
裘允緒	江西新建舉人	四年署性亢厲執
熊仕煥	雲南建水舉人	五年署執法平允
圖敏	漢軍鑲黃旗舉人	七年秋知綦江縣次年
張九穀	浦南武安舉人	八年冬署十
陳存衡	福建侯官監生	代辦月餘
陳廷鈺	山東濰縣舉人	十年署詳政績
劉元熙	江西崇仁舉人	十三年署
沈鴻達	浙江桐鄉舉人	十九年秋接署圖任二十
		年冬乞卸事於圖端凝善書蜀人稱為沈

# Dokument 22

## Transkription des Originaldokuments

故

乾隆六十三年十二月  
內發往四川以知府  
補用

吳桂甘肅人年五十四歲由進士選授四川秀山縣知

乾隆六十三年十二月內引見

縣乾隆五十六年派赴後藏辦理軍務大功告竣以知

州通判陞用五十八年題陞合州知州六十年派辦苗

疆軍務以同知直隸州陞用賞戴花翎是年五月內

奏陞雲南永昌府知府丁憂奏請留川辦理軍需今

服滿六十三年十二月內發往四川以知府補用

## Transkribiertes Dokument interpungiert

乾隆六十三年十二月  
內。發往四川。以知府  
補用

吳桂。甘肅人。年五十四歲。由進士選授四川秀山縣知

乾隆六十三年十二月內引見。

縣。乾隆五十六年派赴後藏辦理軍務。大功告竣。以知

州通判陞用。五十八年題陞合州知州。六十年派辦苗

疆軍務。以同知直隸州陞用。賞戴花翎。是年五月內

奏陞雲南永昌府知府。丁憂。奏請留川辦理軍需。今

服滿。六十三年十二月內發往四川。以知府補用。

故

# Dokument 23

Transkription des Originaldokuments

大學士公阿 大學士伯和 字寄  
大學士雲貴總督公福 乾隆五十九年十月  
十五日奉

上諭前據福康安奏駐劄重慶查辦桐梓縣私鑄一案已節降諭旨令其速行辦竣即赴雲貴新任嗣經福康安奏該處私鑄已審有頭緒自無難定擬完結何以至今尚未奏到此案不過無業貧民為牟利起見並非叛逆之案不若邪教之牽連數省有需咨拏解訊者可比祇當就現獲各犯切實究訊擬辦示懲無須輾轉牽連致稽時日現在湖北陝甘等省查辦邪教人數衆多業已陸續辦竣私鑄之案何以尚未擬結此時雲南省銅務錢法攸關緊要督辦乏人著傳諭福康安即將私鑄之事迅速定擬具奏遵照前旨速赴雲南將應辦事宜實力整飭毋至再有遲緩以副委任將此諭令知之欽此遵

旨寄信前來

## Transkribiertes Dokument interpungiert

大學士公阿、大學士伯和 字寄

大學士雲貴總督公福。 乾隆五十九年十月

十五日奉

上諭。前據福康安奏駐劄重慶查辦桐梓縣私鑄一

案。已節降諭旨。令其速行辦竣。即赴雲貴新任。嗣

經福康安奏。該處私鑄已審有頭緒。自無難定擬

完結。何以至今尚未奏到。此案不過無業貧民為

牟利起見。並非叛逆之案。不若邪教之牽連數省。

有需咨拏解訊者可比。祇當就現獲各犯切實究

訊擬辦示懲。無須輾轉牽連。致稽時日。現在湖北

陝甘等省查辦邪教人數衆多。業已陸續辦竣。私

鑄之案。何以尚未擬結。此時雲南省銅務錢法攸

關緊要。督辦乏人。著傳諭福康安。即將私鑄之事

迅速定擬具奏。遵照前旨速赴雲南。將應辦事宜

實力整飭。毋至再有遲緩。以副委任。將此諭令知

之。欽此。遵

旨寄信前來。

# Dokument 24

Transkription des Originaldokuments

大學士公阿 大學士伯和 字寄  
大學士雲貴總督公福 乾隆五十九年十月  
十七日奉

上諭福康安駐劄重慶查辦桐梓縣私鑄一案已兩  
次降旨令其速行辦竣即赴雲貴新任此案不過  
無業貧民牟利私鑄並非緊要大案就現獲各犯  
究訊擬結人數已屬不少原不必輾轉株連致稽  
時日福康安在重慶駐劄已經多日何以私鑄之  
案至今尚未奏到完結著再傳諭福康安即行遵  
照節次諭旨迅速結案前赴雲南將應辦事件實  
力整飭毋再遲緩以副委任將此諭令知之欽此  
遵

旨寄信前來

## Transkribiertes Dokument interpungiert

大學士公阿、大學士伯和 字寄

大學士雲貴總督公福。 乾隆五十九年十月

十七日。奉

上諭。福康安駐劄重慶查辦桐梓縣私鑄一案。已兩

次降旨。令其速行辦竣。即赴雲貴新任。此案不過

無業貧民牟利私鑄。並非緊要大案。就現獲各犯

究訊擬結人數。已屬不少。原不必輾轉株連。致稽

時日。福康安在重慶駐劄已經多日。何以私鑄之

案至今尚未奏到完結。著再傳諭福康安。即行遵

照節次諭旨。迅速結案。前赴雲南。將應辦事件實

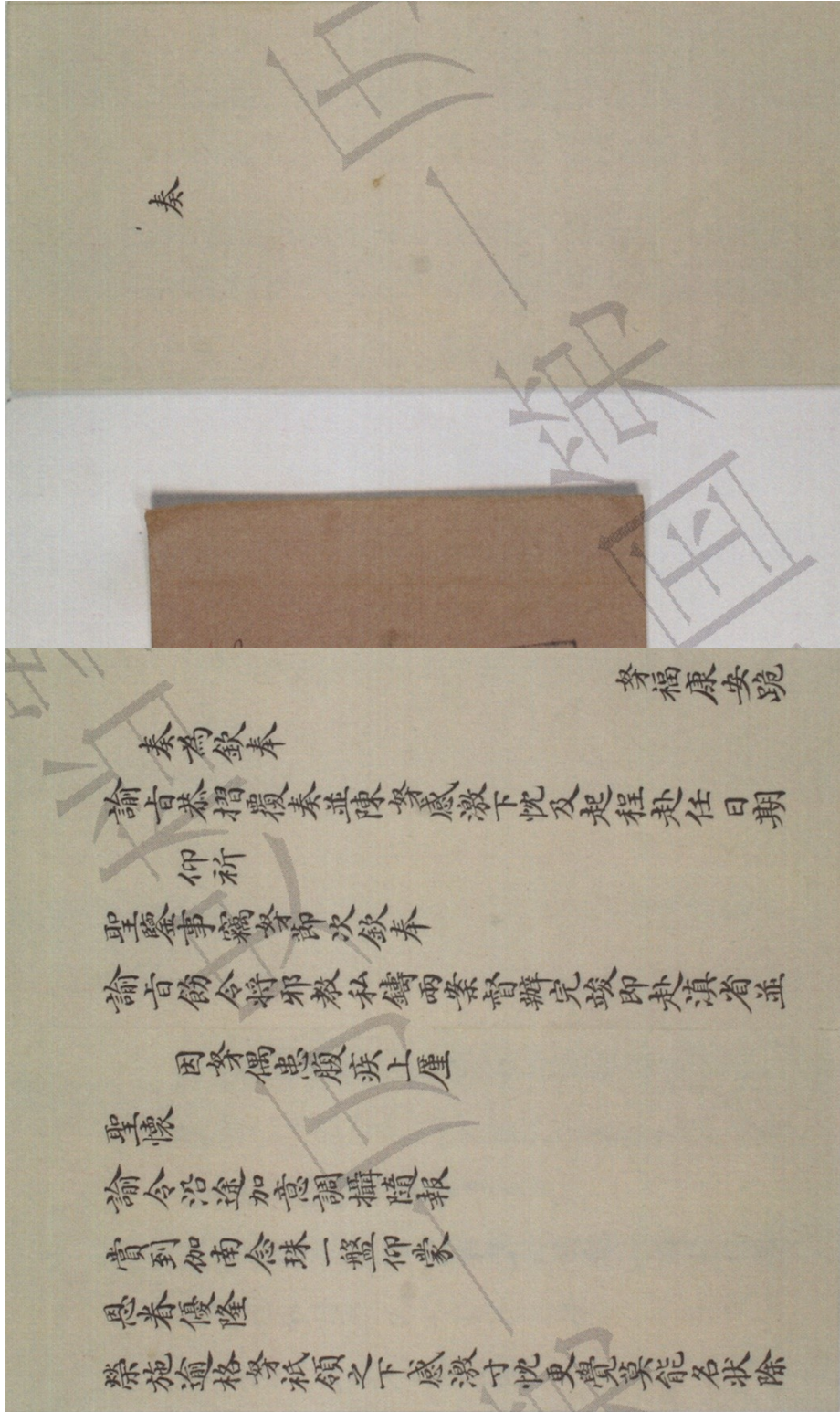
力整飭。毋再遲緩。以副委任。將此諭令知之。欽此。

遵

旨寄信前來。

# Dokument 25

Originaldokument



專差家奴敬謹齎摺恭謝

天恩外伏念竊前於內江途次接奉

恩旨調任雲貴總督本應即赴新任惟緣邪教私鑄

兩案事關隔省人數衆多是以

奏請暫行駐劄重慶就近督辦茲查私鑄人犯業

經全案拏獲等逐一親提嚴鞫俱已分別定擬

現在奏蒙

聖鑒至邪教一案川省獲犯共有二百餘名等曾將

卽次審出情節先後奏

聞並將各要犯蹤跡隨時咨會楚豫兩省密速查拏

如此時已將劉文溥等拏獲則此案傳教源流

俱可和盤托出自不至上厯

聖懷川省距湖北襄陽道路遙遠如竊親往查拏不

特於川省現獲人犯彼此不能無顧而滇黔兩

省所有應辦錢法等事均關緊要竊亟欲前往

竭力清楚早圖仰副

委任昨孫士毅因竊先奉

諭旨暫留川省查辦要案恐有各省文移需用印篆

將川督關防委員齎送前來竊因卽日可赴新

任是以仍令委員將印篆齎回竊現將大寧太

平酉陽等處解到重慶各犯逐加清理將韓隴

胡仲元王大烈陳金玉謝添朋謝添繡委員解

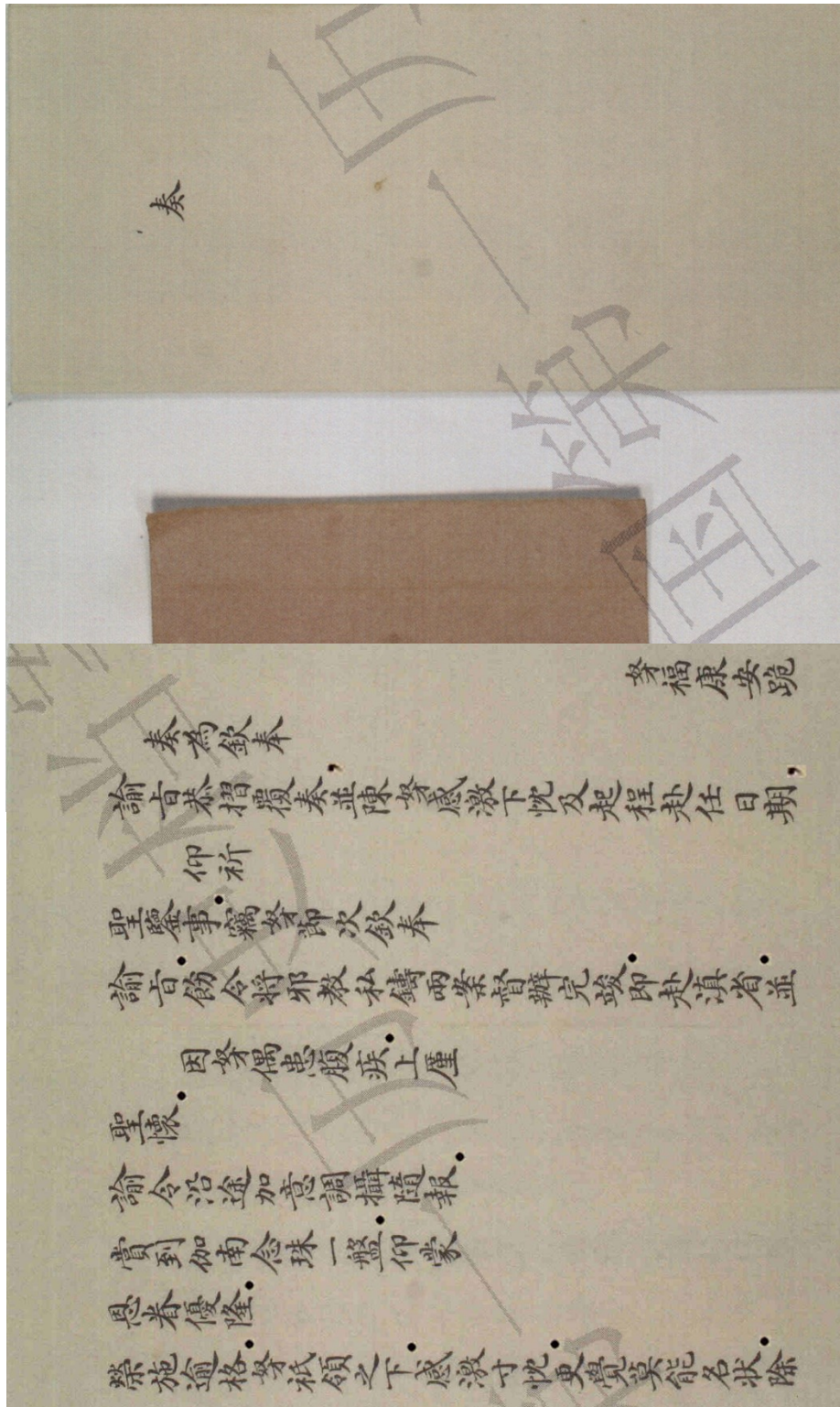
赴湖北交與福寧歸案嚴審究擬王友學一犯

據供朱洪桃姓名係張效賢告之伊父王觀今

張效賢王觀均在陝省應解交秦承恩訊明定  
 擬其餘各犯即飭臬司林儒分起解赴成都聽  
 候署督臣孫士毅分別按擬具詳  
 秦並分飭沿途文武親身督率兵役會同委員小  
 心護解務保毋虞於本日拜摺後即自重慶  
 起程前赴新任庶於要案大局不致稍存將就  
 而雲貴應辦錢法等事亦不致稍有遲悞所有  
 奉到  
 諭旨及起程赴任緣由理合附驛覆奏伏乞  
 皇上睿鑒謹  
 奏

乾隆五十九年十月初三日

## Originaldokument interpungiert



專差家奴敬謹齎摺恭謝

天恩外伏念竊前於內江途次接奉

恩旨調任雲貴總督本應即赴新任惟緣邪教私鑄

兩案事關隔省人數衆多是以

奏請暫行駐劄重慶就近督辦茲查私鑄人犯業

經全案拏獲等逐一親提嚴鞫俱已分別定擬

現在奏蒙

聖鑒至邪教一案川省獲犯共有二百餘名竊曾將

即次審出情節先後奏

聞並將各要犯蹤跡隨時咨會楚豫兩省密速查拏

如此時已將劉文溥等拏獲則此案傳教源流

俱可和盤托出自不至上廛

聖懷川省距湖北襄陽道路遠遠如竊親往查拏不

特於川省現獲人犯彼此不能無顧而滇黔兩

省所有應辦錢法等事均關係要緊亟欲前往

竭力清理早圖仰副

委任昨孫士毅因竊先奉

諭旨暫留川省查辦要案恐有各省文移需用印篆

將川督關防委員齎送前來竊因即日可赴新

任是以仍令委員將印篆齎回竊現將大寧太

平酉陽等處解到重慶各犯逐一加清理將韓隴

胡仲元王大烈陳金玉謝添朋謝添繡委員解

赴湖北交與福寧歸案嚴審究擬王友學一犯

據供朱洪桃姓名係張效賢告之伊父王觀今

張效賢王觀均在陝省應解交秦承恩訊明定  
 擬其餘各犯即飭臬司林儒分起解赴成都聽  
 候署督臣孫士毅分別按擬具  
 奏並分飭沿途文武親身督率兵役會同委員小  
 心護解務保毋虞於本日拜摺後即自重慶  
 起程前赴新任庶於要案大局不致稍存將就  
 而雲貴應辦錢法等事亦不致稍有遲悞所有  
 奉到  
 諭旨及起程赴任緣由理合附驛覆奏伏乞  
 皇上睿鑒謹  
 奏

乾隆五十九年十月初三日

Dokument 26

Originaldokument

一名梁實為一書月七月十一日赴至八月二十日俱依期結讀 音知道了

二十二日兩間房 張姚 沈

硃批惠齡摺

一成都府同知索寧安母老請改京職等由 有旨諭部

一川省火繩俱係用藤紮造 知道了 交

一稽查通省民數數摺 該部知道 交

一護理川省鼓鑄事宜及訪察私鑄等由 知道了

一現在平查應買小銅印簿並改鑄確數再口呈奏由 覽

一特奏有心規避一西元令却居義草疏 有旨諭部 音隨交

一川省銅銀各廠辦理情形 另有旨 音該部詳奏 交

硃批馮光熊摺

## Transkribiertes Dokument interpungiert

二十二日兩間房 張、姚、沈。

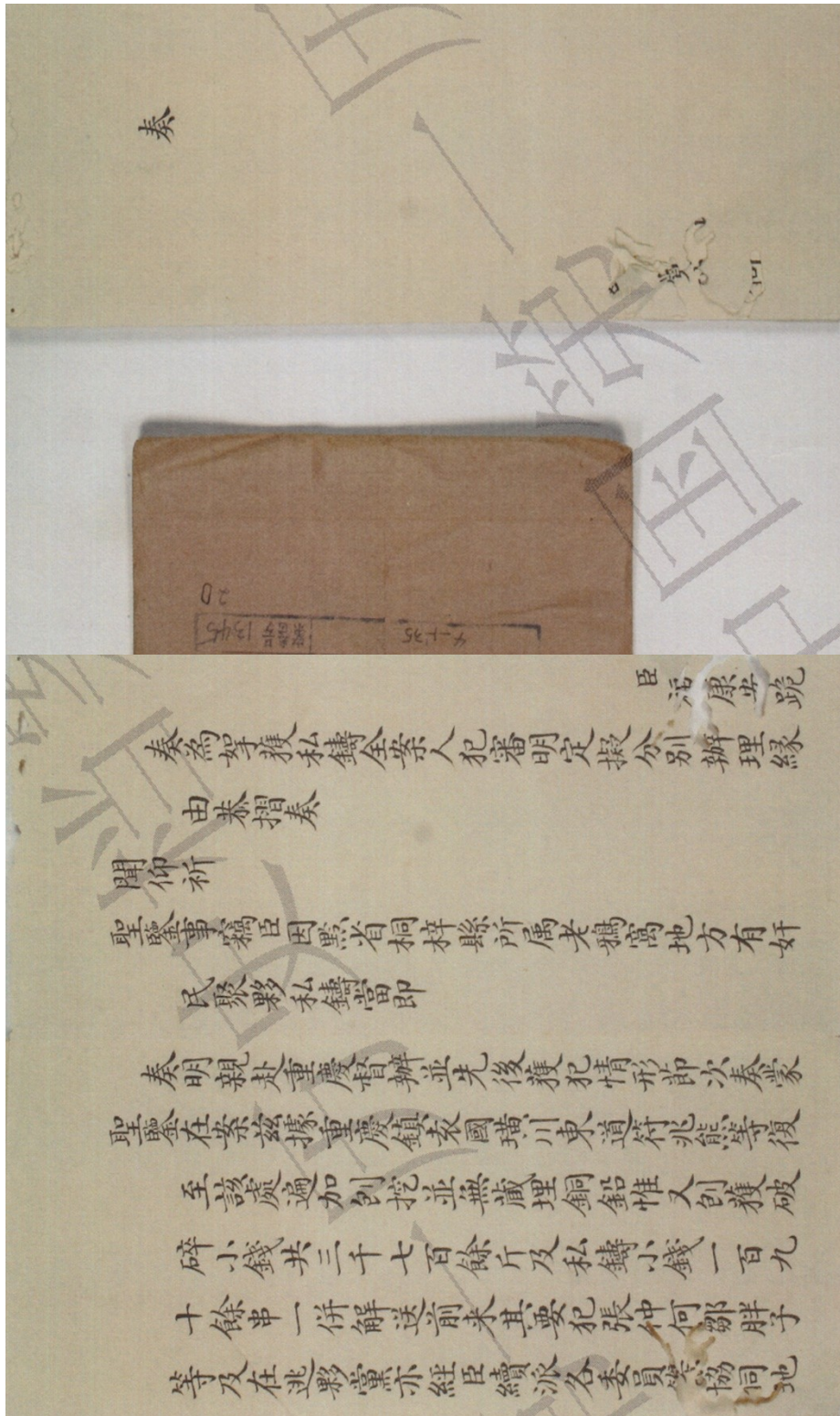
## 硃批惠齡摺

- 一 成都府同知索寧安母老，請改京職等由。 有旨諭部。
- 一 川省火繩俱係用蔴製造。 知道了。 交。
- 一 核査通省民數穀數。 該部知道。 交。
- 一 清理川省鼓鑄事宜及訪拏私鑄等由。 知道了。
- 一 現在節查歷買小錢印簿並改鑄確數再行具奏由。 覽。
- 一 特參有心規避之西充令郝居義革職。 有旨諭部。 隨旨交。
- 一 川省銅鉛各廠辦理情形。 另有旨， 交。

旨該部議奏。

# Dokument 27

Originaldokument



方文武先後捕獲到案臣連日督同息司道府  
等將全案人犯逐加研鞫緣曾石保係貴州桐  
梓縣民人因與曾在貢州錢局當過工匠之劉  
榮厚孰識往來五十八年十月內彼此會遇商  
同私鑄取利互約張仲何廷老五楊紹蕪鄒胖  
子即鄒鵬義楊必貴等出本入夥因老攜窩地  
方荒僻可以藏匿即租梁國東山地一段雇匠  
耿光華等三人搭蓋草棚挖砌地爐每日用價  
向梁國東買樹砍伐燒炭並雇陳以華等二十  
七人砍樹燒炭打水挑水挖砂以供使用鄒鵬  
義張仲何劉榮厚等做出錢模砂板並燒做砂  
鑽置買鍋鉗器具曾石保等零星收買破碎小  
錢背運進山將錢陸續下鑽私鑄除去折耗及  
地租飯食工價等項所獲贏餘均分攪雜行使  
頗能獲利是以本年正月內曾石保等又邀素  
好之趙文貴等二十六人各湊錢多寡不等收  
買小錢合夥添爐並邀素識燒賣砂鍋之猶光  
周等三人教令依樣燒造砂鑽並雇劉金玉等  
三十六人分管燒炭挑水等事又有劉偉盈等  
九人邀同蔡二肇等三十四人各湊錢入夥添  
爐按本收利其在爐看火踏砂之曹高華熊起  
榮馬文龍崔應發亦學習鑄錢各出本添爐曾  
石保均按爐收取租錢四五百文不等旋因陸  
續雇到砍樹燒炭之唐正律等三十人在該

處買食不便隨來隨即辭去曾石保等即各邀  
 相識之鄒爾學等二十九人販賣麥麩烟酒等  
 項食物寄住窩棚買賣生理維時有楊小滿等  
 六十三人俱因家道貧難先後來至該處情願  
 幫同挑水煮飯曾石保劉俸盈等即給予雇價  
 容留使喚嗣有劉榮厚素識之黎仕清等十人  
 知劉榮厚等收買小錢亦向各處收買轉行售  
 給曾石保先恐同夥人多出外張揚漏洩遂邀  
 同鑄錢及幫工日久之劉金玉董紹雷等並地  
 主梁國秉共四十八人序齒拜盟結為兄弟約  
 定互相容隱內董紹雷即董么大羅文棟即羅  
 滿大平日為人強橫即令董紹雷常在各窩棚  
 照料羅滿大在外發賣私錢姚在國素習駕船  
 即在山下普渡河茶棧濟渡窩棚之人俱按股  
 分利曾石保劉俸盈等鑄出私錢悉經羅滿大  
 陸續交給盧舒太等八人販賣店戶張現明等  
 五人俱各知情分利容隱嗣於鑄錢之暇眾人  
 閒空又起意聚賭隨邀約杜文元等五人賭博  
 抽頭李仕彥等八人被誘同賭內有將文維輸  
 錢未還即行捆縛訛詐七月內羅滿大等復誘  
 將正然到彼聚賭將正然輸錢爭論被毆氣忿  
 而歸其時曾石保等又零呈收買破碎小錢三  
 千餘斤連前存剩未鑄小錢共六千七百餘斤  
 添砌地爐正欲開鑄曾石保憶及將正繫氣忿

而去惟恐走漏風聲先令鄒爾學等二平二人  
出外買備食物順便探聽行至青羊石地方適  
經川省訪聞前往查拏當被拏獲二十九名曾  
石保劉榮厚等因聞兵役衆多不敢公然拒捕  
隨即商量竄逸經該鎮道府縣及委員副將楊  
長棟知府李憲宜同知程煜署理事同知茅依  
齊候補州判方積並地方文武分路四面截拏  
貴州署臬司張繼守遵義協副將赤林署貴西  
道程國璽署遵義府孫文煥帶同署桐梓縣知  
縣范崑亦分路緝捕先後拏獲曾石保等各犯  
共計緝獲首夥工匠及幫工結盟販賣小錢各  
犯共一百九十七名知情容隱分利及聚賭訛  
詐各犯共一百二名又格殺三名並先後起獲  
私鑄小錢二百九十三千文破碎小錢六千七  
百餘斤及私鑄器具刀棍矛桿馬匹一併解赴  
重慶研訊之下均各供認前情不諱臣查曾石  
保等糾約多人設爐私鑄自用配用銅鉛必有  
串通附近官廠奸商及水摸人等撈獲沉溺銅  
鉛私行盜賣等弊至於私蓄器械拈香結盟情  
形已極兇橫且恐另有別項不法情事復向該  
犯等反覆究詰據曾石保劉榮厚等同供老鴿  
窩地方山高路險與川江相距遙遠水摸人等  
從不認識若私買銅鉛配鑄工本重大必致虧  
折現在所鑄錢文實係各處零星收買破碎小

錢下爐改鑄今蒙起出可以查驗得的我們原  
 因貪圖重利纔做下這犯法的事去年所鑄私  
 錢隨鑄隨即用去至今年正月內入夥人衆鑄  
 錢漸多始行陸續挑賣所養馬匹因為山高路  
 遠出入乘騎藉以接力並非人人皆有刀矛木  
 棍係為防護窩棚而設倘有外來之人訛詐滋  
 擾預備抵禦從沒有出外行兇滋事亦無兵役  
 等得賄包庇只求詳查等語再四推鞫加以刑  
 夾矢口不移復將起獲私鑄錢文稱驗斤兩每  
 千輕重在五六斤上下不等較之舊有小錢輪  
 廓略大但粗糙脆薄易於破碎並當堂設爐令  
 劉榮厚等將小錢下爐鎔化試鑄委係不用加  
 配銅鉛即可鑄成似無遁飾 查曾石保劉榮  
 厚起意為首胆敢於荒山僻壤糾聚多人設爐  
 私鑄復又結盟聚賭逞兇訛詐私蓄器械種種  
 目無法紀若僅照私鑄本例擬以斬候不足蔽  
 辜且該二犯於魯奉  
 諭旨清釐錢法之時尚敢作奸牟利紊壞錢法情罪  
 尤重未便稍稽顯戮臣於審明後即恭請  
 王命派委臬司林鶴遊擊李發先將曾石保劉榮厚  
 綁赴市曹處斬訖鄒鵬義張仲何楊必貴楊紹  
 彝匡老五劉偉盈楊沐清楊在輔蔡起貴趙連  
 玉顏中祿曹尚華熊起榮馬文龍崔應發張春  
 李老六呂得寧等十八犯均合依私鑄銅錢十

千以上為首及匠人俱擬以斬候例俱擬斬監  
 候內張春李老六呂得寧三犯已經格殺應毋  
 庸讞董紹寅即董么大及地主梁國東等共一  
 百一犯均合依為從及知情買使者俱發黑龍  
 江等處給披甲人為奴照名例改發極邊足四  
 千里查明省分勻撥發遣曾石保等結拜兄弟  
 四十八人內除情節較重者另罪科斷外其劉  
 金玉等二十四犯均依異姓人止序齒結拜兄  
 弟四十人以上為從減一等例應杖一百流三  
 千里楊小滿等二十八犯幫工日久情罪稍重  
 均依受此微雇值挑水打炭照為從減一等例  
 量加一等應各杖一百流二千里陳以華等一  
 百六犯暫時受雇得受工價無多均依受此微  
 雇值挑水打炭照為從遣罪減一等杖一百徒  
 三年本例應各杖一百徒三年曾石保之弟曾  
 庭榮曾庭華訊俱知情分利依例照本犯斬罪  
 減一等保甲羅正瓏得錢容隱亦照前例俱杖  
 一百流三千里店戶張現明等五犯及地隣萬  
 正榮均係知情不首應照例杖一百徒三年杜  
 文元等五名均應照開場賭博經旬累月放賭  
 抽頭再犯例應杖一百流三千里李仕晏等九  
 名合依同賭之人枷號三個月杖一百例應枷  
 號三個月滿日折責四十板起出私錢小錢解  
 局收存器具刀械銷燬馬匹變價充公違犯楊

仲選等三名獲日另結署桐梓縣知縣范崑業  
 經臣飭解至重慶親加研訊雖無縱役包庇情  
 事但於所管境內奸民聚眾私鑄漫無覺察致  
 釀巨案實非尋常失察可比僅予革職不足蔽  
 辜應請發往軍臺効力贖罪專汛千總余佑國  
 業已病故應毋庸議典史杜名起亦應一併革  
 職以示懲創貴州省失察各上司文武職名除  
 督臣富綱撫臣馮光熊提臣彭廷棟署提臣馬  
 詔蛟請

旨即行交部嚴加議處外其藩臬以下各官臣現在  
 飛查在任年月俟開送到日即行咨部嚴議矣  
 鴉窩地方雖係桐梓縣所管但在川黔交界地

方荒僻匪徒易於藏匿其應如何防範稽查臣  
 當會同川黔兩省督撫提督另行籌議辦理具  
 奏除全案供招咨部外所有審明私鑄人犯辦理  
 緣由理合由驛具

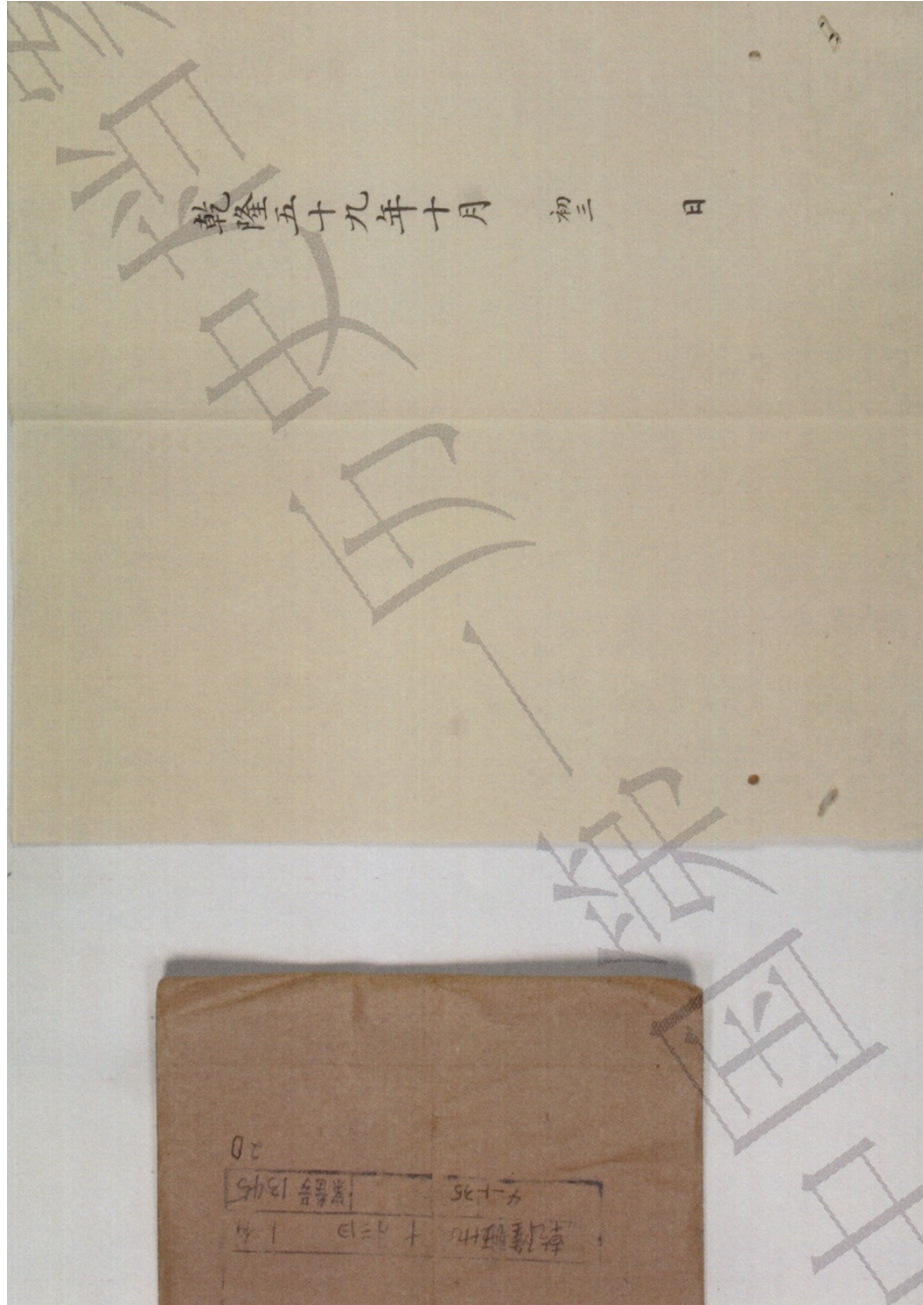
奏並摘錄要犯供詞及分別定擬各犯名單私鑄  
 錢文一併恭呈

御覽伏乞

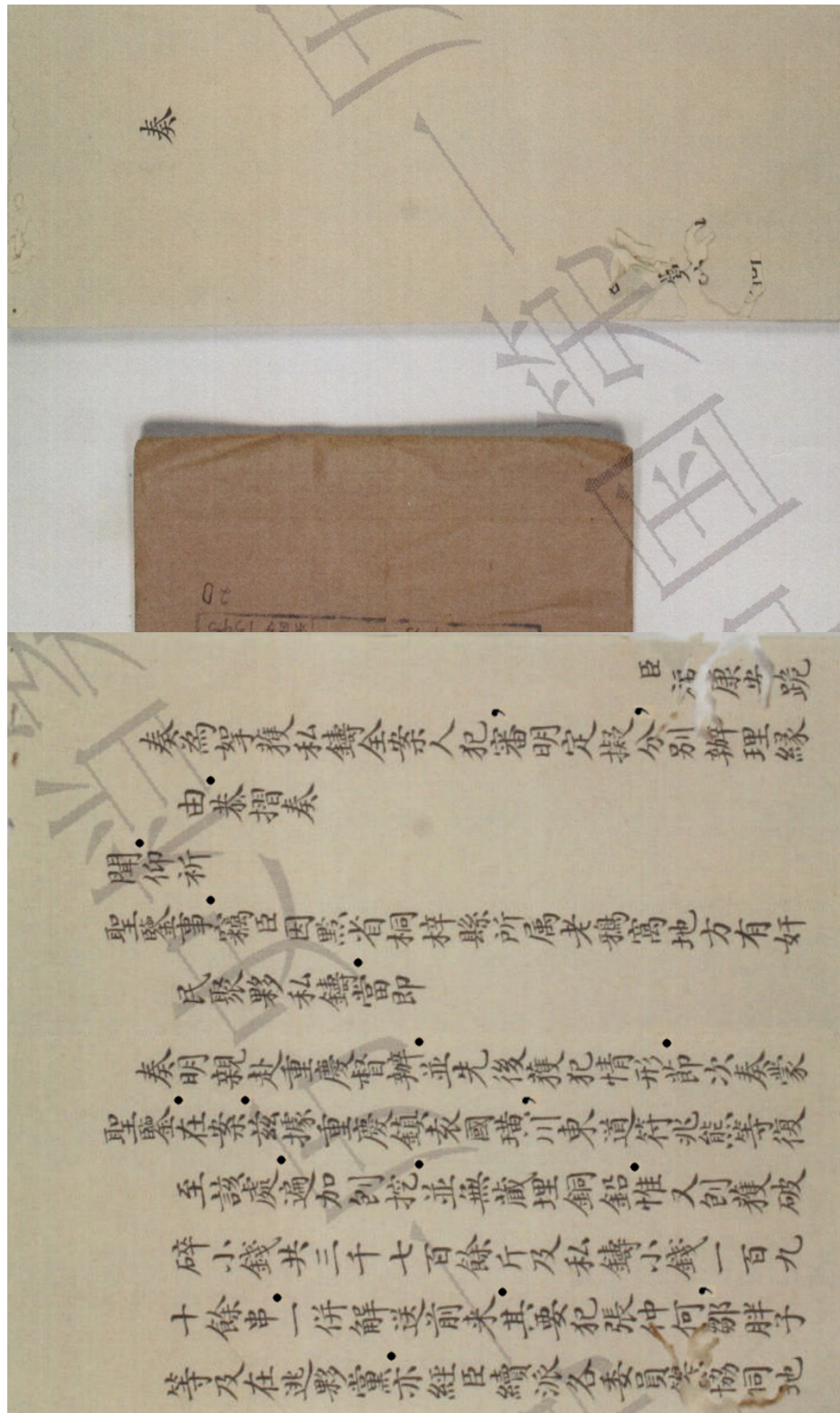
皇上睿鑒勅部核覆施行謹

奏

軍機大臣會同禮部謹批行奏



## Originaldokument interpungiert



方文武先後捕獲到案。臣連日督同臬司道府  
 等將全案人犯逐加研鞫。緣曾石保係貴州桐  
 梓縣民人。因與曾在貴州錢局當過工匠之劉  
 榮厚孰識。往來五十八年十月內彼此會遇。商  
 同私鑄取利。互約張仲何。庄老五。楊紹彝。鄒胖  
 子。即鄒鵬。義楊必貴等。出本入夥。因老鴉窩地  
 方荒僻。可以藏匿。即租梁國東山地一段。雇匠  
 耿光華等三人。搭蓋草棚。挖砌地爐。每日用價  
 向梁國東買樹砍伐燒炭。並雇陳以華等二十  
 七人。砍樹燒炭。打水挑水挖砂。以供使用。鄒鵬  
 義。張仲何。劉榮厚等。做出錢模砂板。並燒做砂  
 鑽。置買鍋鉗器具。曾石保等。零星收買破碎小  
 錢。背運進山。將錢陸續下鑽。私鑄除去折耗及  
 地租飯食工價等項。所獲贏餘。均分攪雜行使。  
 頗能獲利。是以本年正月內。曾石保等。又邀素  
 好之趙文貴等二十六人。各奏錢多寡不等。收  
 買小錢。合夥添爐。並邀素識燒賣砂鍋之猶光  
 周等三人。教令依樣燒造砂鑽。並雇劉金玉等  
 三十六人。分管燒炭挑水等事。又有劉偉盈等  
 九人。邀同蔡一肇等三十四人。各奏錢入夥。添  
 爐按本收利。其在爐看火。踏砂之曹尚華。熊起  
 榮。馬文龍。崔應發。亦學習鑄錢。各出本添爐。曾  
 石保均按爐收取租錢。四五百文不等。旋因陸  
 績。雇到砍樹燒炭之唐正偉等三十餘人。在該

虎買食不便隨來隨即辭去。曾石保、奚師各邀  
相識之鄒爾學等二十九人販賣米、麩、烟、酒等  
項食物，寄住窩棚買賣生理。維時有楊小滿等  
六十三人俱因家道貧難，先後來至該處，情願  
幫同挑水煮飯。曾石保、劉倬盈等即給予雇價。  
容留使喚，嗣有劉榮厚素識之黎仕清等十人  
知劉榮厚等收買小錢，亦向各處收買，轉行售  
給曾石保。先恐同夥人多出外張揚漏洩，遂邀  
同鑄錢及幫工日久之劉金玉、董紹雷等並地  
主梁國東共四十八人，序齒拜盟，結為兄弟，約  
定互相容隱。內董紹雷即董么大，羅文棟即羅  
滿大，平日為人強橫，即令董紹雷常在窩棚  
照料。羅滿大在外發賣私錢，姚在國素習駕船，  
即在山下普渡河茶棧濟渡窩棚之人俱按股  
分利。曾石保、劉倬盈等鑄出私錢，悉經羅滿大  
陸續交給盧舒太等八人販賣店戶。張現明等  
五人俱各知情分利。容隱嗣於鑄錢之暇，眾人  
閒空又起意聚賭。隨邀約杜文元等五人賭博。  
抽頭李仕彥等八人被誘同賭，內有蔣文維輸  
錢未還，即行捆縛。訊詐七月內羅滿大等復誘  
蔣正然到彼聚賭。蔣正然輸錢爭論被毆，氣忿  
而歸。其時曾石保等又零呈收買破碎小錢三  
千餘斤，連前存剩未鑄小錢共六千七百餘斤。  
添砌地爐，正欲開鑄。曾石保憶及蔣正然氣忿

而去。惟恐走漏風聲，先令鄒爾學等二十六人出外買備食物，順便探聽。行至青羊石地方，適經川省訪聞前往查拏，當被拏獲二十九名。曾石保、劉崇厚等因聞兵役衆多，不敢公然拒捕，隨即商量竄逸。經該鎮道府縣及委員副將楊長棟、知府李憲宜、同知程煜、署理事同知莽依齊、候補州判方積並地方文武分路四面截拏。貴州署臬司張繼、守備義協副將泰林、署貴西道程國璽、署遵義府孫文煥帶同署桐梓縣知縣范崑亦分路緝捕。先後拏獲曾石保等各犯，共計緝獲首夥工匠及幫工結盟販賣小錢各犯共一百九十七名，知情容隱分利及聚賭誑詐各犯共一百二名，又格殺三名，並先後起獲私鑄小錢二百九十三千文，破碎小錢六千七百餘斤，及私鑄器具刀棍牙桿馬匹一併解赴重慶研訊。之下均各供認前情不諱。臣查曾石保等糾約多人設爐私鑄，自需配用銅鉛，必有串通附近官廠奸商及水摸人等撈獲沉溺銅鉛私行盜賣等弊。至於私蓄器械，拈香結盟情形已極兇橫，且恐另有別項不法情事。復向該犯等反覆究詰，據曾石保、劉崇厚等同供老鴉窩地方山高路險，與川江相距遙遠，水摸人等從不認識，若私買銅鉛配鑄工本重大，必致虧折。現在所鑄錢文實係各處零星收買破碎小

錢下爐改鑄今蒙起出可以查驗得的我們原  
 因貪圖重利緣做下這犯法的事去年所鑄私  
 錢隨鑄隨即用去至今年正月內入夥人衆鑄  
 錢漸多始行陸續挑賣所養馬匹因為山高路  
 遠出入乘騎藉以接力並非人人皆有刀矛木  
 棍係為防護窩棚而設倘有外來之人訛詐滋  
 擾預備抵禦從沒有出外行兇滋事亦無兵役  
 等得賄包庇只求詳查等語再四推鞠加以刑  
 夾矢口不移復將起獲私鑄錢文稱驗斤兩每  
 千輕重在五六斤上下不等較之舊有小錢輪  
 廓略大但粗糙脆薄易於破碎並當堂設爐令  
 劉榮厚等將小錢下爐鎔化試鑄委係不用加  
 配銅鉛即可鑄成似無遮飾查曾石保劉榮  
 厚起意為首胆敢於荒山僻壤糾聚多人設爐  
 私鑄復又結盟聚賭逞兇訛詐私蓄器械種種  
 目無法紀若僅照私鑄本例擬以斬候不足蔽  
 辜且該二犯於疊奉

諭旨清釐錢法之時尚敢作奸牟利奈壞錢法情罪

尤重未便稍稽顯戮臣於審明後即恭請

王命派委臬司林鶴遊擊李發先將曾石保劉榮厚  
 鄉赴市曹處斬訖鄒鵬義張仲何楊必貴楊紹  
 蕪匡老五劉俸盈楊沐清楊在輔蔡起貴趙連  
 玉顏中祿曹尚華熊起榮馬文瓏崔應發張春  
 李老六呂得寧等十八犯均合依私鑄銅錢十

千以上為首及匠人俱擬以斬候例俱擬斬監  
候內張春李老六呂得寧三犯已經格殺應毋  
庸議董紹寅即董公大及地主梁國東等共一  
百一犯均合依為從及知情買使者俱發黑龍  
江等處給披甲人為奴照名例改發極邊足四  
千里查明省分勻撥發遣曾石保等結拜兄弟  
四十八人內除情節較重者另罪科斷外其劉  
金玉等二十四犯均依異姓人止序齒結拜兄  
弟四十人以上為從減二等例應杖一百流三  
千里楊小滿等二十八犯幫工日久情罪稍重  
均依受此微雇值挑水打炭照為從減一等例  
量加一等應各杖一百流二千里陳以華等一

百六犯暫時受雇得受工價無多均依受此微  
雇值挑水打炭照為從遣罪減一等杖一百徒  
三年本例應各杖一百徒三年曾石保之弟曾  
慶榮曾慶華訊俱知情分利依例照本犯斬罪  
減一等保甲羅正瓏得錢容隱亦照前例俱杖  
一百流三千里店戶張現明等五犯及地隣萬  
正榮均係知情不首應照例杖一百徒三年杜  
文元等五名均應照開場賭博經旬累月放賭  
抽頭再犯例應杖一百流三千里李仕晏等九  
名合依同賭之人枷號三個月杖一百例應枷  
號三個月滿日折責四十板起出私錢小錢解  
局收存器具刀械銷燬馬匹變價充公逸犯楊

仲選等三名獲日另結署桐梓縣知縣范崇業  
 經臣飭解至重慶親加研訊雖無縱役包庇情  
 事但於所管境內奸民聚眾私鑄漫無覺察致  
 釀巨案實非尋常失察可比僅予革職不足蔽  
 辜應請發往軍臺効力贖罪專汛千總余佑國  
 業已病故應毋庸議典史杜名起亦應一併革  
 職以示懲創貴州省失察各上司文武職名除  
 督臣富綱撫臣馮光熊提臣彭廷棟署提臣馬  
 詔蛟請

旨即行交部嚴加議處外其藩臬以下各官臣現在  
 飛查在任年月俟開送到日即行咨部嚴議矣  
 鴉窩地方雖係桐梓縣所管但在川黔交界地

方荒僻匪徒易於藏匿其應如何防範稽察臣  
 當會同川黔兩省督撫提督另行籌議辦理具  
 奏除全案供招咨部外所有審明私鑄人犯辦理  
 緣由理合由驛具

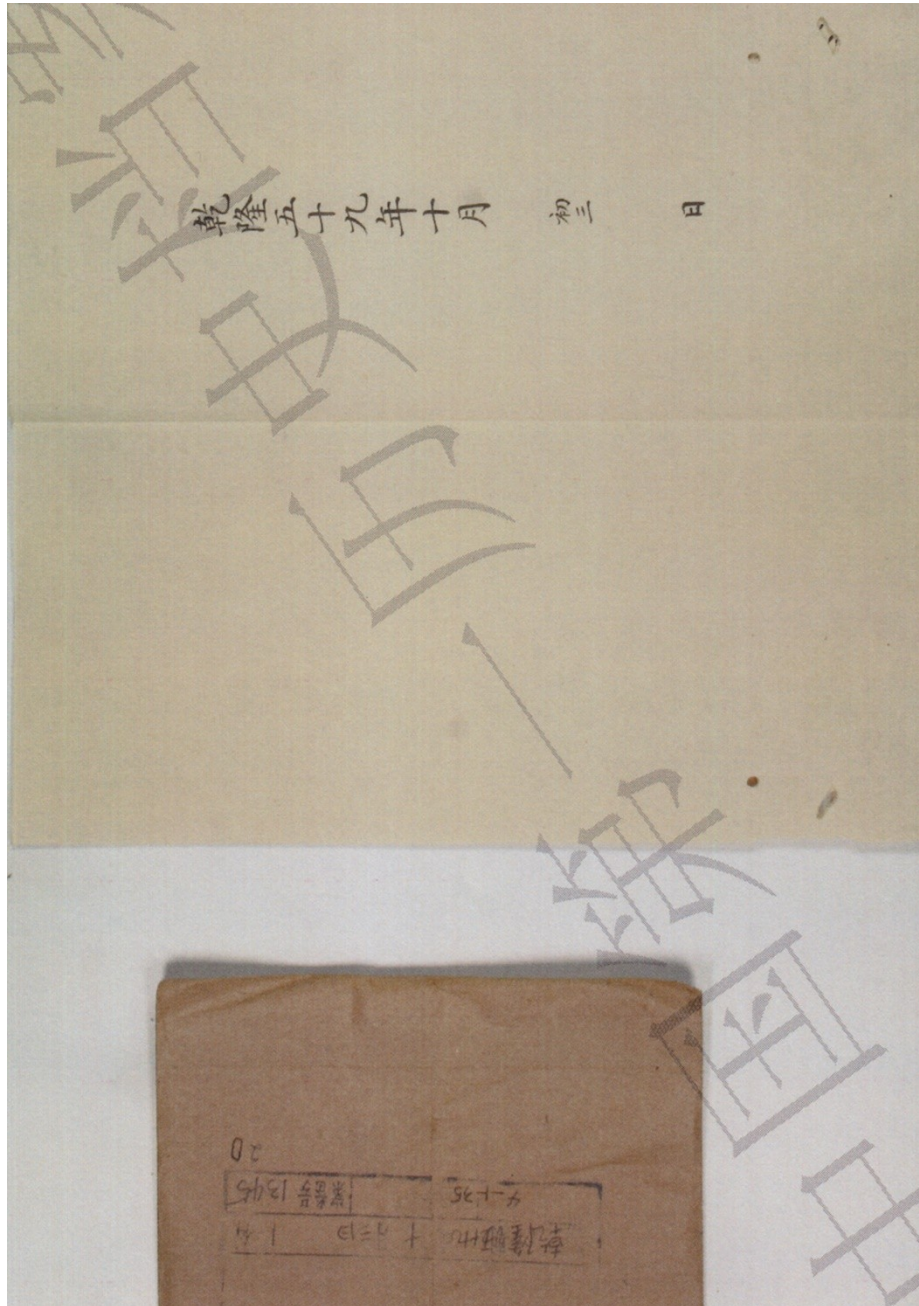
奏並摘錄要犯供詞及分別定擬各犯名單私鑄  
 錢文一併恭呈

御覽伏乞

皇上睿鑒勅部核覆施行謹

奏

軍機大臣會同吏部處批了奏



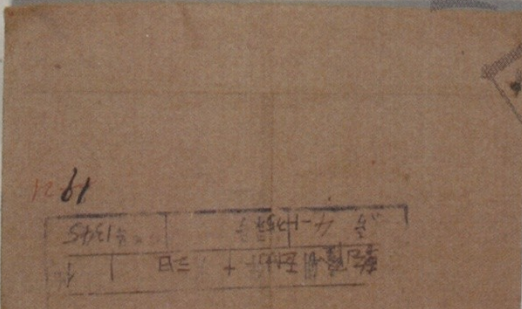
# Dokument 28

Originaldokument

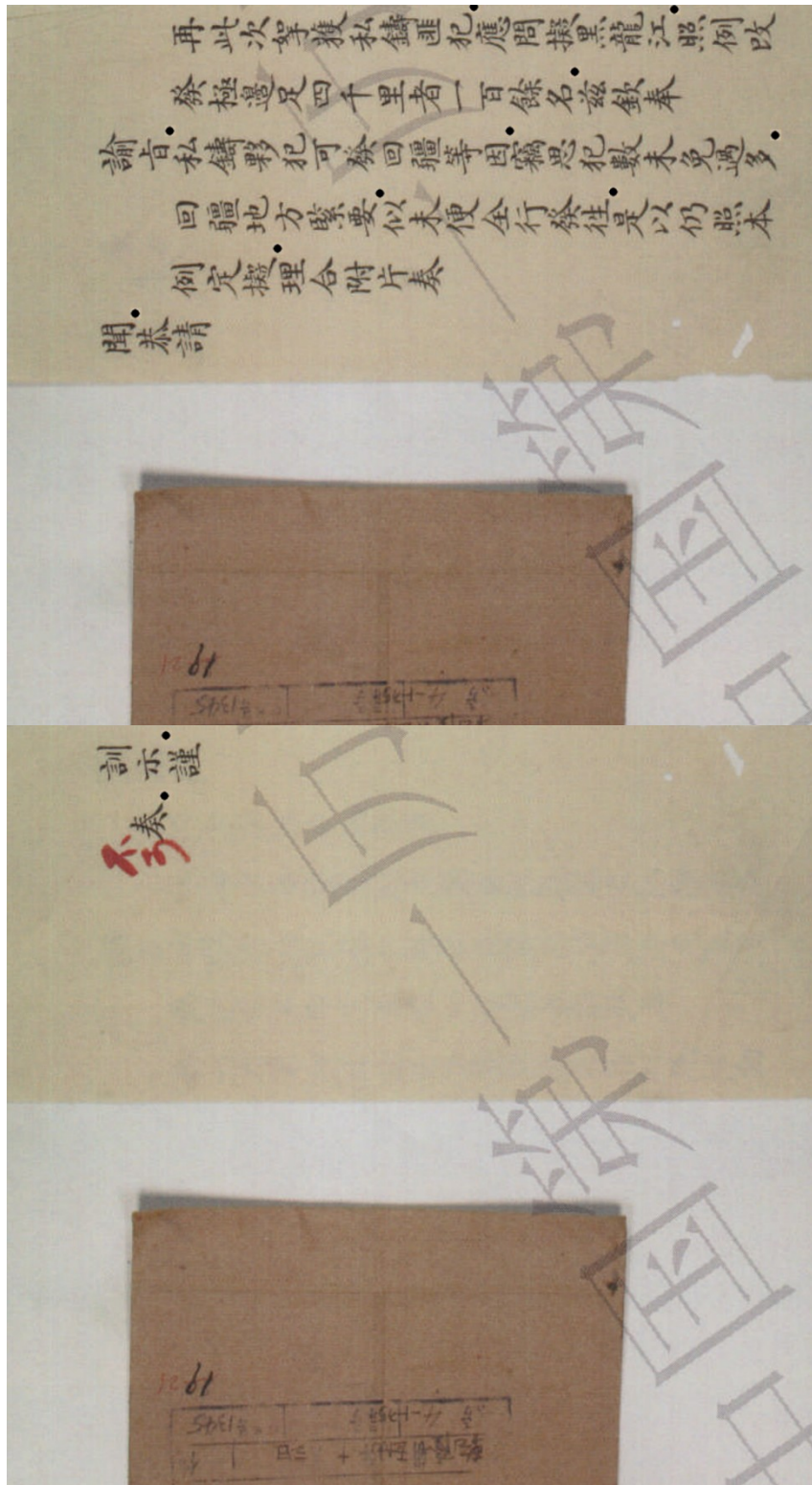
再此次拿獲私鑄匪犯應問擬黑龍江照例改  
發極邊足四千里者一百餘名茲欽奉  
諭旨私鑄夥犯可發回疆等因竊思犯數未免過多  
回疆地方緊要似未便全行發往是以仍照本  
例定擬理合附片奏  
聞恭請



訓示謹  
奏



Originaldokument interpungiert



# Dokument 29

Transkription des Originaldokuments

奏

查此次私鑄案犯應改發極邊足四千里者共  
一百一犯再查黑龍江回疆地方遇有情罪較  
重之犯俱應發遣該處今若將此案私鑄夥犯  
全行發往人數過多轉有未便臣等查照五軍  
道里表由貴州犯事地方扣足四千里如福建  
廣東陝西甘肅四省極邊之處俱不產銅斤鉛  
錫謹擬將此項夥犯分發該四省安插並於議  
稿內敘入謹

## Transkribiertes Dokument interpungiert

查此次私鑄案犯應改發極邊足四千里者。共一百一犯。再查黑龍江，回疆地方。遇有情罪較重之犯。俱應發遣該處。今若將此案私鑄夥犯全行發往。人數過多。轉有未便。臣等查。照五軍道里表由貴州犯事地方扣足四千里。如福建，廣東，陝西，甘肅四省極邊之處。俱不產銅斤鉛錫。謹擬將此項夥犯分發該四省安插。並於議稿內敘入。謹奏。

# Dokument 30

Transkription der Originaldokumente in einer modernen Edition

(一) 十月十九日巴县移文  
为恳查赏给事。

据年十月十三日，据钱窝匪犯黎仕清禀称：情犯在现音桥被江北裘主拿获，解至太和场。犯身带有银二十两零，用白布二方，花布一方包裹。当被差役明贵搜交裘主，带案审讯，银两存贮在库。犯在禁饥寒无衣，哀恳将银两给犯置买寒衣等情。据此，拟合移知，为此，合移贵厅，请烦查照移内事理，希即查明前项银两是否即系黎仕清银两，赐复过县，以凭察夺。须至移者。

一移照厅。

(二) 十二月二十二日黎仕清领状  
今于太爷台前与领状事。

实领得。犯被兵差拿获送案，将犯银两缴案。犯在监染病，恳恩赏给犯银两。中间不虚，领状是实。

县正堂批：准领一半，余一半文移江北照厅充赏。

具领状监犯黎仕清

(三) 二十八日巴县移文  
为移送事。

案查贵厅差役拿获桐梓县老□□私铸匪犯黎仕清，并获银一十五两八钱。因该犯患病，恳赏作医□之资。除给该犯具领过银八两，下存银七两八钱。兹准来移，此项银两，应赏出力差役，以资鼓励，等由。准此，合填预印空白，备文移送。为此，合移贵厅，烦为查收赏赐。仍将收明缘由，赐复备查。须至移者。

计移送银七两八钱封固

右移照厅

差值日捕头 叶奎送



# Dokument 31

Transkription des Originaldokuments

特授四川重慶府正堂加三級□□軍功加二級紀錄□

□□等事嘉慶十六年十一月初八日奉

按察使司常 憲札嘉慶十六年十月十八日奉

總督部堂常 憲嘉慶十六年十月十一日准

刑部咨貴州司案□□□陝甘□□……

軍犯羅仕英在配病故一案緣羅仕英□□

州桐梓縣知情買使曾石保等私鑄錢文案內為從

解來甘於乾隆六十年四月十九日到配歷奉

恩赦未准減釋該犯在配復逢嘉慶十四年正月初一日

恩詔當經造入十年無過冊內奉准部覆減為□□

該犯情願在配拘役不願回籍以奉文之□

賚報在案茲該犯於嘉慶十六年四月二十四日

訊實係因病身死主守糜運通並無凌虐情弊

議除分咨外相應咨送等因前來查減徒人犯

既據該督咨報在配病故訊明看役人等□

弊應毋庸議相應移咨四川總督可也等因

札行為此仰該司即便知照毋違等因奉此合

此仰府官吏查照札內奉行准咨事理即便□

照毋違等因奉此合就札行□此仰縣官吏

內奉行准咨事理即便知照毋違此□

右札巴縣

嘉慶十六年十一月□日

□□□

## Transkribiertes Dokument interpungiert

特授四川重慶府正堂加三級□□軍功加二級紀錄□

□□等事。嘉慶十六年十一月初八日奉

按察使司常 憲札嘉慶十六年十月十八日奉

總督部堂常 憲嘉慶十六年十月十一日准

刑部咨貴州司案□□□陝甘□□……

軍犯羅仕英在配病故一案，緣羅仕英□□

州桐梓縣，知情買使曾石保等私鑄錢文案內，為從

解來甘，於乾隆六十年四月十九日到配。歷奉

恩赦，未准減釋。該犯在配，復逢嘉慶十四年正月初一日

恩詔，當經造入十年無過冊內，奉准部覆，減為□□。

該犯情願在配拘役，不願回籍，以奉文之□

賚報在案。茲該犯於嘉慶十六年四月二十四日，

訊實係因病身死，主守糜運通並無凌虐情弊，

議除分咨外，相應咨送，等因，前來。查減徒人犯，

既據該督咨報，在配病故，訊明看役人等□

弊，應毋庸議，相應移咨四川總督可也，等因。

札行。為此仰該司，即便知照，毋違，等因。奉此，合

此仰府官吏，查照札內奉行准咨事理，即便□

照，毋違，等因。奉此，合就札行，□此仰縣官吏，

內奉行准咨事理，即便知照，毋違。此□

右札巴縣

嘉慶十六年十一月□日

□□□

# Dokument 32

Originaldokument<sup>3</sup>

此案曾石保等糾約多人聚眾  
 私鑄該幣上司毫無覺察本應  
 照部議分別降革但念該督等  
 究係統轄與專官省有間富綱

馮光熊彭廷棟俱著從寬免其  
馮為查議具題事該臣等會詳得准刑部咨稱雲  
 革任仍註冊馬忠敏謝麟均改為降  
其總督康為奏會獲照法擬擬均改為降

二級從寬留任審擬治罪一摺據奏稱將會

石保劉崇厚擬斬先行正法郝鵬等十五犯擬  
 斬監候董紹寅等一百一犯擬遣劉金玉等二  
 十四犯擬流三千里楊小滿等二十八犯擬流  
 二千里陳以華等一百六犯擬徒曾庭榮等三  
 犯擬流三千里張現明等五犯及萬正榮均擬  
 徒三年杜文元等五名擬流三千里李任晏等  
 九名擬以枷杖等語均應如該督所奏辦理該  
 督又稱署桐梓縣范崑僅予革職不足蔽辜應

全案	目錄
2	104
卷	8076
號	1

<sup>3</sup> Die mandschurische Fassung dieser Routineeingabe wurde weggelassen.

請發往軍台効力贖罪千總余佑國業已病故

應毋庸議典史杜名超亦應一併革職以示懲

創貴州省失察各上司文武職名除督臣富綱

撫臣馮光熊提督彭廷棟署提督馬詔蛟請

旨即行交部嚴加議處外其藩臬以下各官現在飛

查在任年月俟開送到日即行咨部嚴議等語

應將署桐梓縣知縣范崑發往軍臺効力贖罪

典史杜名超革職餘俟

命下移咨吏兵二部照例查辦等因乾隆五十九年

十月十九日奉

旨依議欽此欽遵於乾隆五十九年十月二十二日

咨送到部 除桐梓縣知縣范崑革職治罪

桐梓縣典史杜名超革職之處業經照例開缺

失察之該管各上司俟開送到日再議外此案

曾石保等於荒山僻壤聚眾私鑄鈔約多人且

私蓄器械結盟誘賭該督富綱等並不實力訪

拿殊于嚴議應將雲貴總督調任兩江總督富

綱貴州巡撫調任雲南巡撫馮光熊提督彭廷

棟署提督古州鎮總兵馬詔蛟均照不實力訪

拿降壹級調用例降壹級調用毋庸查級議抵

富綱馮光熊任內俱有革職留任又革任註冊

併從寬免其革任仍註冊之案提督彭廷棟任

內有革職留任之案無級可降均應革任再此

本係吏部主稿合併聲明恭候

詔蛟

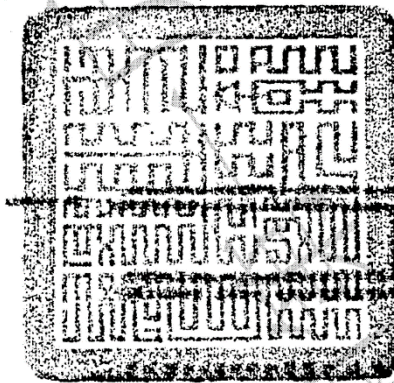
光熊

廷棟

命下臣部等部遵奉施行臣等未敢擅便謹

題請

音



臣和坤

臣金簡

臣劉墉

左侍郎鑲黃旗滿洲副都統臣額勒春

經筵講官左侍郎臣金士松

右侍郎鑲黃旗滿洲副都統臣諾穆親

方朔清吏司掌印郎中臣和德

郎中臣覺羅喜

郎中臣吳濂

員外郎臣阿古拉

員外郎臣本善

員外郎臣陸顯園

員外郎臣伊都

員外郎臣康綸鈞

員外郎臣陳雲蔚

主 事 臣 書 明 阿  
 主 事 臣 富 昌  
 主 事 臣 董 教 增  
 主 事 臣 程 振 甲  
 主 事 臣 盛 安  
 候 補 主 事 臣 王 學 焯  
 候 補 主 事 臣 貴 徵  
 七 品 小 京 官 臣 沈 長 慶  
 大 學 士 管 理 兵 部 事 務 試 探 案 考 公 臣 阿 桂  
 兵 部 尚 書 臣 劉 綏  
 左 侍 郎 臣 玉 保  
 左 侍 郎 臣 趙 鏜  
 右 侍 郎 臣 成 策  
 職 方 清 吏 司 候 補 員 外 郎 臣 多 慶  
 候 補 員 外 郎 臣 王 行 福

Originaldokument interpungiert

此案曾石保等糾約多人聚眾  
 私鑄該幣上司毫無覺察本應  
 照部議分別降旨但念該督等  
 究係統轄與專管者有間當網

馮光熊彭廷棟俱著從寬免其  
 革任仍註冊馮光熊等數為降  
 二級從寬留任

審擬治罪一摺據奏稱將曾  
 石保劉榮厚擬斬先行正法鄒鵬等十五犯擬  
 斬監候董紹寅等一百一犯擬遣劉金玉等二  
 十四犯擬流三千里楊小滿等二十八犯擬流  
 二千里陳以華等一百六犯擬徒曾庭榮等三  
 犯擬流三千里張現明等五犯及萬正榮均擬  
 徒三年杜文元等五名擬流三千里李任晏等  
 九名擬以枷杖等語均應如該督所奏辦理該  
 督又稱署桐梓縣范崑僅予革職不足蔽辜應

全案	目錄	卷號
2	104	8076
中國	史學	書局

請發往軍台効力贖罪十總余佐國業已病故

應毋庸議典史杜名超亦應一併革職以示懲

創貴州省失察各上司文武職名除督臣富綱

撫臣馮光熊提臣彭廷棟署提臣馬詔蛟請

旨即行交部嚴加議處外其藩臬以下各官現在飛

查在任年月俟開送到日即行咨部嚴議等語

應將署桐梓縣知縣范崑發往軍臺効力贖罪

典史杜名超革職餘俟

命下移咨吏兵二部照例查辦等因乾隆五十九年

十月十九日奉

旨依議欽此欽遵於乾隆五十九年十月二十二日

咨送到部除桐梓縣知縣范崑革職治罪

桐梓縣典史杜名超革職之處業經照例開缺

失察之該管各上司俟開送到日再議外此案

曾石保等於荒山僻壤聚眾私鑄鈔約多人且

私蓄器械結盟誘賄該督富綱等並不實力訪

拿殊于嚴辦應將雲貴總督調任兩江總督富

綱貴州巡撫調任雲南巡撫馮光熊提督彭廷

棟署提督古州鎮總兵馬詔蛟均照不實力訪

拿降壹級調用例降壹級調用毋庸查級議抵

富綱馮光熊任內俱有革職留任又革任註冊

併從寬免其革任仍註冊之案提督彭廷棟任

內有革職留任之案無級可降均應革任再此

本係吏部主稿合併聲明恭擬

詔蛟

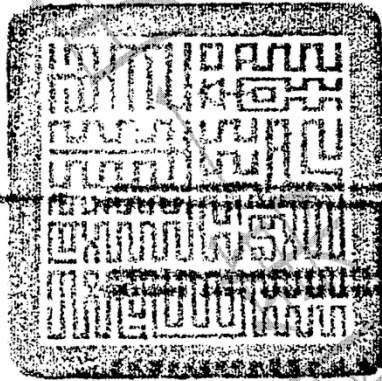
光熊

廷棟

命下<sup>臣</sup>部等部遵奉施行<sup>臣</sup>等未敢擅便謹

奏

請



臣和珅

臣金簡

臣劉墉

左侍郎鑲黃旗滿洲副都統<sup>臣</sup>額勒春

經筵講官左侍郎<sup>臣</sup>金士松

右侍郎鑲白旗滿洲副都統<sup>臣</sup>諾穆親

方印清吏司掌印郎中<sup>臣</sup>和德

郎中<sup>臣</sup>費靈喜

郎中<sup>臣</sup>吳濂

員外郎<sup>臣</sup>阿古拉

員外郎<sup>臣</sup>本善

員外郎<sup>臣</sup>陸麟圖

員外郎<sup>臣</sup>伊都

員外郎<sup>臣</sup>康綸鈞

員外郎<sup>臣</sup>陳震蔚

主	事	臣	書	明	阿
主	事	臣	富	昌	
主	事	臣	董	教	增
主	事	臣	程	振	甲
主	事	臣	武	安	
候	補	主	事	王	學
候	補	主	事	貴	徽
七	品	小	京	官	臣
				沈	長
				慶	
				向	桂
				翁	
				劉	峩
兵	部				
				玉	保
左	侍				
				趙	鏜
左	侍				
				成	策
右	侍				
				多	慶
				王	行
				福	

# Dokument 33

Originaldokument

臣馮光熊跪

奏臣受

聖主特達知遇之

恩至優極渥乃於桐梓姦民私鑄之案不能預為覺

察查辦各實難以自寔今雖蒙

鴻慈格外寬宥仍革職留任予以自新清及實切難

安臣情願議繳兩年養廉二萬兩以充公用度

幾稍贖愆尤仰乞

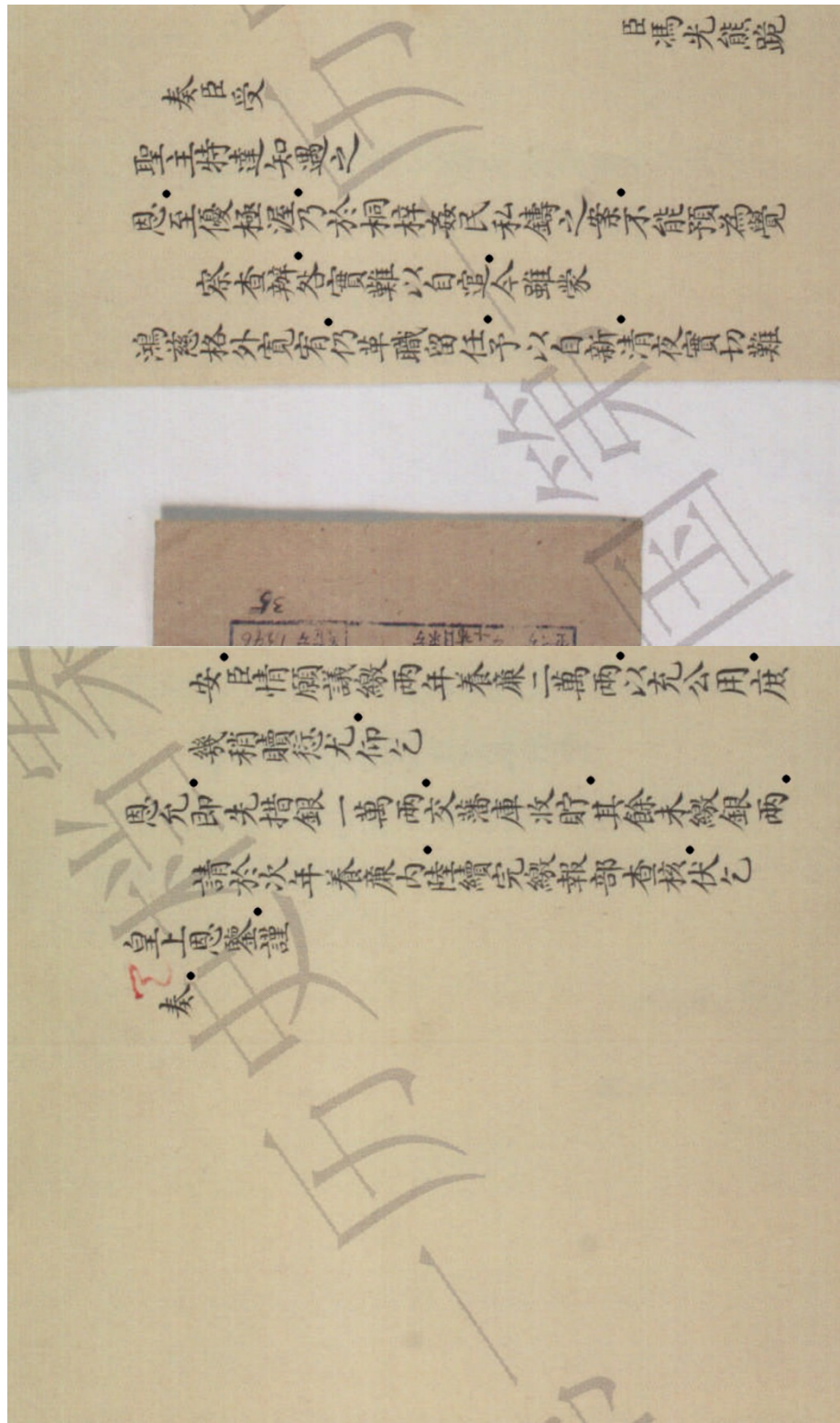
恩允即先措銀一萬兩交藩庫收貯其餘未繳銀兩

請於次年養廉內陸續完繳報部查核伏乞

皇上恩鑒謹

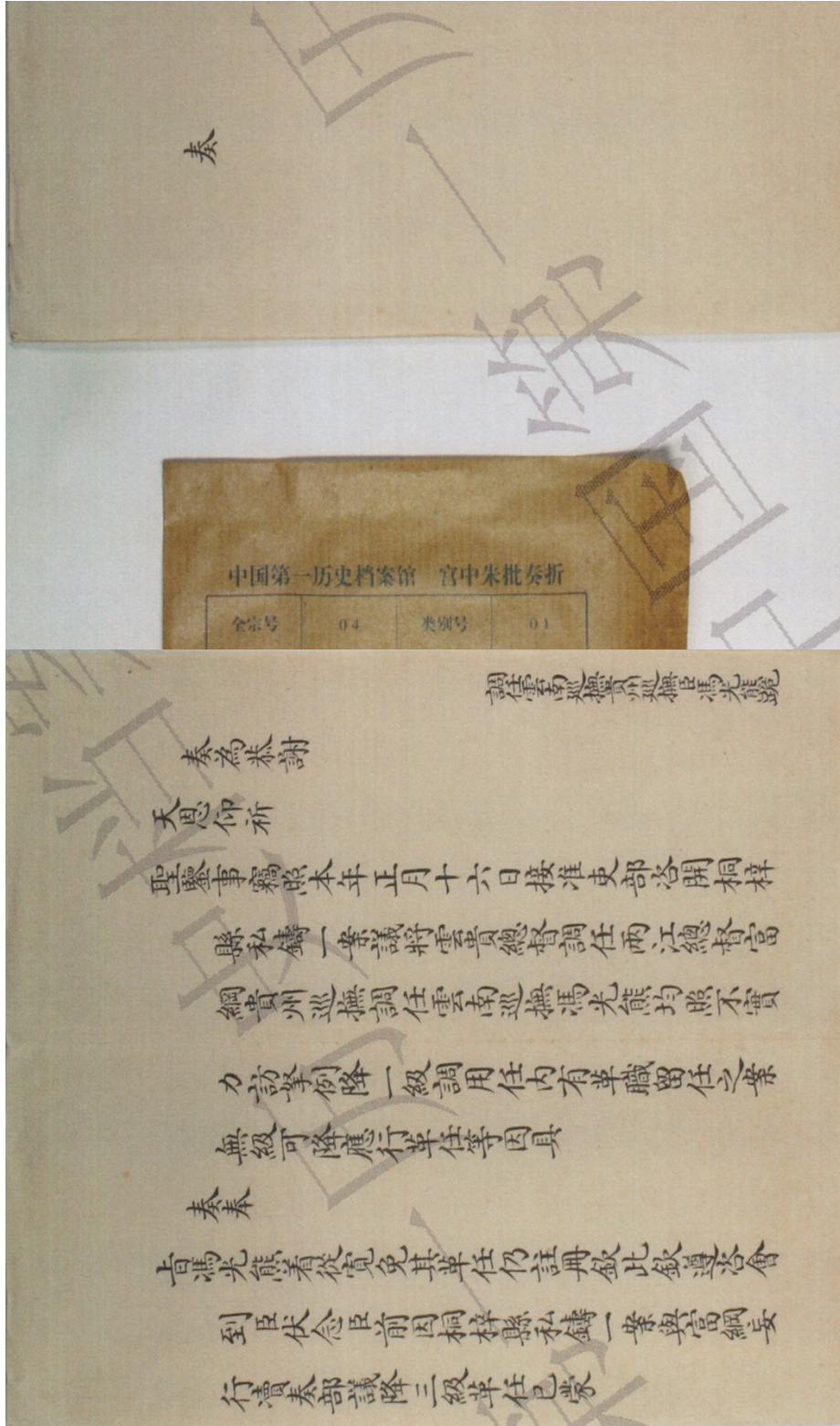
奏

## Originaldokument interpungiert



# Dokument 34

Originaldokument



聖恩格外矜全從寬留任業經臣恭摺奏謝

天恩茲因失察隨案議處降一級應行革任復邀

聖主恩施再予寬宥有更屬夢想所不敢冀倖臣屢沐

有加無已之

鴻慈益切省過勿違之愧悚臣惟有事事盡心時時

惕勵以冀仰酬

高厚鴻恩於萬一所有臣感激下忱理合具摺恭謝

天恩伏乞

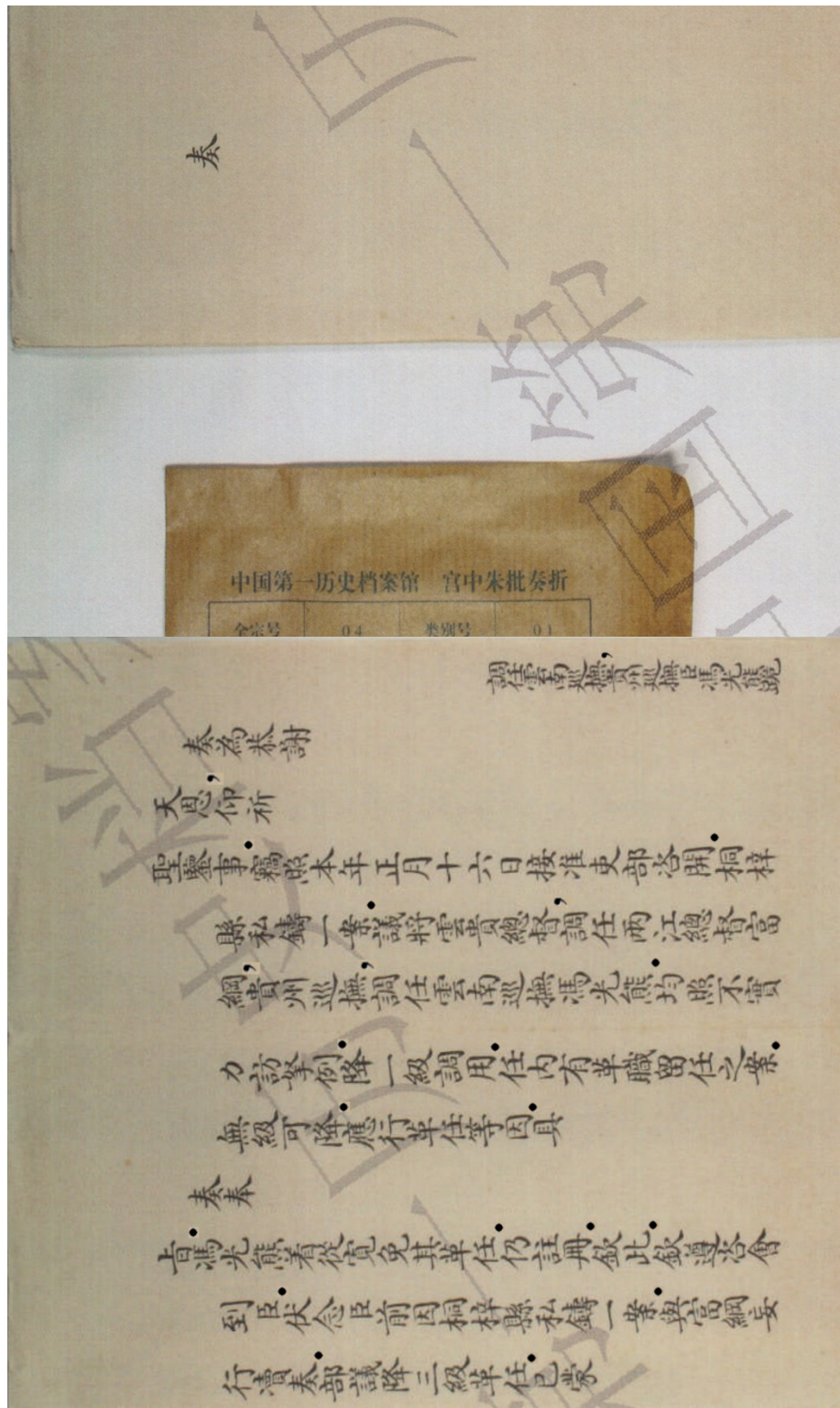
皇上睿鑒謹

奏

臣

乾隆六十年正月 二十四 日

Originaldokument interpungiert



聖恩格外矜全從寬留任業經臣恭摺奏謝

天恩茲因失察隨著議處降一級應行革任復邀

聖主恩施再予寬宥更屬夢想所不敢冀倖臣屢沐

有加無已之

鴻慈益切省過勿遑之愧悚臣惟有事事警心時時

惕勵以冀仰酬

高厚鴻恩於萬一所有臣感激下忱理合具摺恭謝

天恩伏乞

皇上睿鑒謹

奏

乙

乾隆六十年正月 二十四 日

# Dokument 35

Transkription des Originaldokuments

富綱

奏 片一 交銀三萬已交滿伴

奴才 富綱跪

奏為恭謝

天恩事竊奴才到京得閱邸抄因貴州桐梓縣民私

鑄一案奉部兩次議以奴才平日漫無覺察應

照例降級調用革任等因均仰蒙

皇上格外天恩從寬留任奴才跪誦之下不勝感愧

悚惶伏念奴才賦性庸愚渥荷

鴻慈畀任總督於所屬貴州桐梓縣民潛聚私鑄不

能及早查察部議革任實屬罪所應得乃兩次

均沐

天恩從寬留任荷

聖主逾格矜全益覺愧悔無地自容奴才嗣後惟有

凜遵

慈訓遇事認真實力查辦以期補過將來仰報

高厚深仁於萬一所有奴才感激下忱謹繕摺恭謝

天恩伏祈

皇上睿鑒謹

奏

乾隆五十九年十一月 十七日

## Transkribiertes Dokument interpungiert

富綱

奏 片一。交銀三萬，已交滿伴。

奴才富綱跪

奏為恭謝

天恩事。竊奴才到京，得閱邸抄，因貴州桐梓縣民私鑄一案，奉部兩次議，以奴才平日漫無覺察，應照例降級調用革任等因，均仰蒙皇上格外天恩，從寬留任。奴才跪誦之下，不勝感愧悚惶。伏念奴才賦性庸愚，渥荷鴻慈，畀任總督，於所屬貴州桐梓縣民潛聚私鑄，不能及早查察，部議革任，實屬罪所應得。乃兩次均沐

天恩，從寬留任，荷聖主逾格矜全，益覺愧悔，無地自容。奴才嗣後惟有凜遵

慈訓，遇事認真實力查辦，以期補過將來，仰報高厚深仁於萬一。所有奴才感激下忱，謹繕摺恭謝天恩，伏祈

皇上睿鑒。謹奏。

乾隆五十九年十一月十七日

# Dokument 36

Transkription des Originaldokuments

奉

旨此案桐梓縣民聚衆私鑄結盟誘賭府縣為親民之官毫無覺察實有應得之咎知縣曹鱗著照部議革職署遵義府事永豐州知州孫文煥著照部議降三級調用司道雖同係統轄但道員較為切近所有前護貴西道事南籠府丁憂知府張鳳枝貴西道張繼辛護貴西道事安順府知府程國璽俱著改為革職從寬留任八年無過方准開復張鳳枝服闋以前仍註冊布政使賀長庚按察使西成前署按察使事貴東道尼堪富什渾俱著改為革職從寬留任餘依議

二月十七日

## Transkribiertes Dokument interpungiert

奉

旨。此案桐梓縣民聚衆，私鑄，結盟，誘賭。府縣為親民  
 之官。毫無覺察。實有應得之咎。知縣曹鱗。著照部  
 議革職。署遵義府事永豐州知州孫文煥。著照部  
 議降三級調用。司道雖同係統轄。但道員較為切  
 近。所有前護貴西道事南籠府丁憂知府張鳳枝，  
 貴西道張繼辛，護貴西道事安順府知府程國璽。  
 俱著改為革職從寬留任。八年無過。方准開復。張  
 鳳枝服闋以前。仍註冊。布政使賀長庚。按察使西  
 成。前署按察使事貴東道尼堪富什渾。俱著改為  
 革職從寬留任。餘依議。

二月十七日。

# Dokument 37

## Transkription des Originaldokuments

貴州遵義協統轄副將泰林於桐梓  
縣奸民聚眾私鑄結盟誘賭不能隨  
時稽查著照部議降二級調用餘依  
議

### 題

經筵講官太子太保武英殿大學士兼吏部尚書領文淵閣事管理兵部刑部事務  
領侍衛內大臣兼管鑲黃旗滿洲都統誠謀英勇公<sub>臣</sub>阿桂等謹

題為查議具題事該<sub>臣</sub>等議得先准大學士公雲

貴總督福康安咨稱准部咨開貴州桐梓縣奸民  
曾石保等在老鴉窩聚眾私鑄結盟誘賭行令  
查取失察之專兼統轄及提鎮各職名送部議  
處一案查提鎮職名前於審擬案內附參議處  
在案所有專管前任千總程必發余佑國兼管  
署守備事千總張世璠統轄副將泰林各職名  
造冊送議等因隨經<sub>臣</sub>部行查吏部將此案文  
職作何定議咨覆過部以便畫一辦理茲准吏  
部咨稱此案失察該地方官桐梓縣知縣曹麟  
照毫無覺察例革職該管各上司署遵義府事

知州孫文煥照不實力稽查例降參級調用護  
貴西道事知府張鳳枝等照不隨時稽查例降  
貳級調用均毋庸查級議抵相應咨復兵部等  
因於乾隆陸拾年閏貳月初叁日移咨到部 除  
提鎮各職名前經<sub>臣</sub>部照例議處在案毋庸再  
議專管前任千總余佑國已經病故亦毋庸議  
外查此案奸民曾石保等在老鴉窩聚眾私鑄  
結盟誘賭該管專兼統轄武職各員弁平日毫  
無覺察均難辭咎應照文職之例一律議處應  
將專管千總程必發照毫無覺察例革職兼管  
署守備事千總張世璠照不實力稽查例降參級  
調用統轄副將泰林照不隨時稽查例降貳級

調用均毋庸查級議抵查千總程必發已於另  
案斥革其革職之處應行註冊千總張世璠無  
參級可降相應革職<sub>臣</sub>等未敢擅便謹

題請

旨

乾隆陸拾年閏貳月 貳拾捌 日

經筵講官太子太保武英殿大學士兼吏部尚書領文淵閣事管理兵部刑部事務  
御前大臣領侍衛內大臣兼管鑲黃旗滿洲都統誠謀英勇公

<sub>臣</sub>阿桂

經筵講官兵部尚書鑲藍旗滿洲都統稽查欽奉  
上諭事件處大臣管理宗人府銀庫事務

<sub>臣</sub>慶桂

尚書

<sub>臣</sub>劉綦

左侍郎鑲紅旗漢軍副都統兼公中佐領清字經館提調

<sub>臣</sub>趙鎡

經筵講官吏部左侍郎兼署兵部右侍郎

<sub>臣</sub>金士松

職方清吏司掌印郎中

<sub>臣</sub>玉岱

郎中

<sub>臣</sub>富勒敏

郎中

<sub>臣</sub>伊拉齊

郎中

<sub>臣</sub>孫球

員外郎

<sub>臣</sub>彥布

員外郎  
臣五誠額

候補員外郎  
臣多慶

候補員外郎  
臣王衍福

主事  
臣佛倫

主事  
臣王觀

候補主事  
臣趙午彤

候補主事  
臣茅豫

候補主事  
臣王育琮

七品京官  
臣張光勳

司務兼司事  
臣劉源浩

## Transkribiertes Dokument interpungiert

貴州遵義協統轄副將泰林於桐梓縣奸民聚眾私鑄、結盟誘賭，不能隨時稽查，著照部議，降二級調用，餘依議。

### 題

經筵講官，太子太保，武英殿大學士，兼吏部尚書，領文淵閣事，管理兵部刑部事務，領侍衛內大臣，兼管鑲黃旗滿洲都統，誠謀英勇公<sub>臣</sub>阿桂等謹

題為查議具題事。該<sub>臣</sub>等議得，先准大學士公雲貴總督福康安咨稱，准部咨開，貴州桐梓縣奸民曾石保等在老鴉窩聚眾私鑄、結盟誘賭，行令查取失察之專兼統轄及提鎮各職名，送部議處一案。查提鎮職名，前於審擬案內附參議處在案，所有專管前任千總程必發、余佑國，兼管署守備事千總張世璠，統轄副將泰林，各職名造冊送議等因。隨經<sub>臣</sub>部行查吏部將此案文職作何定議，咨覆過部，以便畫一辦理。茲准吏部咨稱，此案失察該地方官桐梓縣知縣曹鏘照毫無覺察例革職，該管各上司署遵義府事

知州孫文煥照不實力稽查例降參級調用，護貴西道事知府張鳳枝等照不隨時稽查例降貳級調用，均毋庸查級議抵，相應咨復兵部等因，於乾隆陸拾年閏貳月初叁日移咨到部。除提鎮各職名，前經<sub>臣</sub>部照例議處在案，毋庸再議，專管前任千總余佑國已經病故，亦毋庸議外，查此案奸民曾石保等在老鴉窩聚眾私鑄、結盟誘賭，該管專兼統轄武職各員弁平日毫無覺察，均難辭咎，應照文職之例一律議處。應將專管千總程必發照毫無覺察例革職，兼管署守備事千總張世璠照不實力稽查例降參級調用，統轄副將泰林照不隨時稽查例降貳級

調用，均毋庸查級議抵。查千總程必發已於另  
案斥革，其革職之處應行註冊。千總張世璠無  
參級可降，相應革職。臣等未敢擅便，謹

題請

旨。

乾隆陸拾年閏貳月 貳拾捌 日

經筵講官，太子太保，武英殿大學士，兼吏部尚書，領文淵閣事，管理兵部刑部事務，  
御前大臣，領侍衛內大臣，兼管鑲黃旗滿洲都統，誠謀英勇公

臣阿桂

經筵講官，兵部尚書，鑲藍旗滿洲都統，稽查欽奉  
上諭事件處大臣，管理宗人府銀庫事務

臣慶桂

尚書

臣劉峩

左侍郎，鑲紅旗漢軍副都統，兼公中佐領，清字經館提調

臣趙鏞

經筵講官，吏部左侍郎，兼署兵部右侍郎

臣金士松

職方清吏司掌印郎中

臣玉岱

郎中

臣富勒敏

郎中

臣伊拉齊

郎中

臣孫球

員外郎

臣彥布

員外郎

臣五誠額

候補員外郎

臣多慶

候補員外郎

臣王衍福

主事

臣佛倫

主事

臣王觀

候補主事

臣趙午彤

候補主事

臣茅豫

候補主事

臣王育琮

七品京官

臣張光勳

司務兼司事

臣劉源浩

# Dokument 38

Transkription des Originaldokuments

原任貴州平越府經歷<sub>臣</sub>范崑跪

迎  
聖駕

范崑浙江監生年五十歲由布政使經歷分發  
貴州借補平越府經歷緣署桐梓縣任內失察  
川貴交界之老鴉窩私鑄革職發往軍臺效力  
嘉慶五年五月內奉  
旨范崑僅止失察私鑄加恩准釋

Transkribiertes Dokument interpungiert

原任貴州平越府經歷<sub>臣</sub>范崑跪

迎  
聖駕。

范崑，浙江監生，年五十歲。由布政使經歷分發貴州，借補平越府經歷。緣署桐梓縣任內失察川貴交界之老鴉窩私鑄，革職，發往軍臺效力。嘉慶五年五月內，奉旨“范崑僅止失察私鑄，加恩准釋。”

# Dokument 39

## Transkription des Originaldokuments

奉大學士公阿 大學士伯和 字寄

各省督撫 乾隆五十九年十月十八日奉

上諭福康安定擬桐梓縣私鑄人犯一案具奏並將私鑄錢文隨摺呈覽朕閱私錢輪廓形模轉勝於外間行使之小錢可見小錢充斥總由外省官局鼓鑄局員等將官錢私行減小額外多鑄希圖贏餘分潤錢法日壞分兩輕減形質脆薄致使奸民轉將小錢改鑄如式之錢乘機牟利今福康安所呈私鑄之小錢反勝各省官鑄之錢即其明證也各督撫有稽查錢局之責任聽局員等如此營私滋弊以局鑄之錢竟至不如奸民私鑄寧不自知慙愧現在辦理此案因小民等牟利作奸犯科不得不按律治罪若以此等私錢形製而論局錢果能如此鑄造不當予以獎賞耶著將福康安進呈私鑄錢文分發有錢局各督撫及局員等閱看令其各知愧悔朕未重治伊等之罪者朕之姑息之過嗣後務須隨時稽察認真鼓鑄若再仍前偷減滋弊恐不能當此重咎也除就近傳諭戶工二部錢局外將此各諭令知之欽此遵

旨寄信前來

## Transkribiertes Dokument interpungiert

大學士公阿、大學士伯和 字寄

各省督撫。 乾隆五十九年十月十八日奉

上諭。福康安定擬桐梓縣私鑄人犯一案具奏。並將私鑄錢文隨摺呈覽。朕閱私錢。輪廓形模。轉勝於外間行使之小錢。可見小錢充斥。總由外省官局鼓鑄局員等。將官錢私行減小。額外多鑄。希圖贏餘分潤。錢法日壞。分兩輕減。形質脆薄。致使奸民轉將小錢改鑄如式之錢。乘機牟利。今福康安所呈私鑄之小錢。反勝各省官鑄之錢。即其明證也。各督撫有稽查錢局之責。任聽局員等如此營私滋弊。以局鑄之錢。竟至不如奸民私鑄。寧不自知慙愧。現在辦理此案。因小民等牟利作奸犯科。不得不按律治罪。若以此等私錢形製而論。局錢果能如此鑄造。不當予以獎賞耶。著將福康安進呈私鑄錢文。分發有錢局各督撫及局員等閱看。令其各知愧悔。朕未重治伊等之罪者。朕之姑息之過。嗣後務須隨時稽察認真鼓鑄。若再仍前偷減滋弊。恐不能當此重咎也。除就近傳諭戶工二部錢局外。將此各諭令知之。欽此。遵

旨寄信前來。

# Dokument 40

Transkription des Originaldokuments

十九日癸酉內閣奉

諭旨昨據福康安奏審擬桐梓縣奸民私鑄一案  
並將私鑄錢文進呈因命取戶工二局鑄存之  
錢送閱輪廓字畫模糊不真不但不及康熙雍  
正年間錢式並乾隆初年之不如所有十年內  
戶工二部管理錢法堂之侍郎及監督等俱著  
查明按其在任年月久暫交部分別嚴加議處  
以示懲儆

## Transkribiertes Dokument interpungiert

十九日癸酉。內閣奉

諭旨。昨據福康安奏審擬桐梓縣奸民私鑄一案。並將私鑄錢文進呈。因命取戶工二局鑄存之錢送閱。輪廓字畫。模糊不真。不但不及康熙雍正年間錢式。並乾隆初年之不如。所有十年內戶工二部管理錢法堂之侍郎及監督等。俱著查明。按其在任年月久暫。交部分別嚴加議處。以示懲儆。

# Dokument 41

Originaldokument

紳楊某蘇某苛派軍需一月一派刻士民公議戡剔比爲奸  
邑民苦不能支有舉人楊正林會試歸與庠生李苑鳳蔡天  
爵蕭志學等言在外親見瞻黃聖恩寬大如遇歲歉地方官  
卽據實詳報請免徵糧並開局施賑今吾邑之害乃汚吏及  
劣紳所爲非皇上意也苑鳳等因約同李芳龍李芳虎令狐  
子聽王仕錫趙式碧趙毓龍趙毓虎趙毓雄江任龍李文安  
段管等共二十四人爲首製黃旗書難民二大字下列二十  
四人名目集衆千餘在邑之葫蘆墳飛龍廟結盟祀神一面  
歛金一面舉苑鳳天爵志學三人赴京部控議以俟部控歸  
齊赴省鳴冤苑鳳去至山東以事羈留芳龍等在家見未繳  
者枷打藥業因率衆入城打蘇楊二姓房屋牽其妻孥踞足  
市園以辱之隨打入各官署劈枷放犯文武官當卽通報蒞

桐梓縣志 卷七 軍務 中

五二

蘆棚一帶奸民造反圍城三日乞救臬憲帶兵至桐副將某  
在關帝廟祭刀出兵甫至山門天忽雨雹昏黑如晦因未往  
剿後欽差錢維城來至婁山關一路舖民貿易如故芳龍二  
十餘人方跪接呈訴錢公知非叛逆乃下令不許擅殺平民  
只照旗上有名之人喚至官渡河訊供得悉京控三名繪圖  
通緝蕭蔡二人在東已獲苑鳳逃至四川江津縣旋被獲苑  
鳳少年美才情辭激烈錢公借各官反覆訊得激變之由誓  
以一官抵一民隨將苑鳳等二十四人解省除李文安開釋  
外皆斬之激民變之官吏亦斬絞是役也株累秦慘有平民  
被指爲叛黨而自縊者有婦女被兵役擄不屈而死者

志本  
續冊

五十九年九月平老鴉窩私鑄鑄聚賊巢

老鴉窩係桐棊交錯地有奸民曾石保者弟兄四人搃慮鄉

閭閻竊匪盜任意橫行官不能禁其所住錢堂于地方黔蜀  
界薄山深林菁乾隆五十一年間暗勾黔西大定能鼓鑄  
私錢者私行鼓鑄於時人數無多捕之則逃或以賄免至五  
十七八年嘯聚至數千人就老鴉窩設立爐房晝夜鼓鑄煙  
火冲天曾石保稱外掌櫃劉榮厚綽號白溫爲內掌櫃張仲  
何綽號飛等又四五人爲外當事歃血結盟廠內最高處曰  
香堂供關帝像刑具旁列架上插五色旗旗各有頭目管領  
每初二十六放炮點齊人衆戈矛林立繞廠凡幾週其所鑄  
錢通行渝瀘各岸沿途稍有阻難即點人贖附去如與問罪  
師必得直而返惟不欺附近居民法甚嚴肅以米鹽竹木所  
取資也廠有列肆貨賄之屬無不有諸少年輕身使體練履  
鮮衣者無慮數十百人都邑胥徒間有通盟好者最喜博遠

方之人如有所負輒拘囚非贖取不得釋官長稍稍聞之劾  
差密擊則掩爐熄火謂已鳥獸散其習慣如此五十九年七  
月巴縣令偵知與知府通行密稟時福中堂康安總制全蜀  
風節凜然一面飛檄黔省諸官吏一面札渝城密派兵將先  
遣游擊李發先啣枚疾走夜由秦城外經過總鎮袁國璜由  
跳石河路七月廿九日抵老鴉窩賊等謂往常故智權伏林  
莽尙有守錢不去者嗣見兵絡繹馳至彌布山谷有三軍司  
令字騎兵亦飛旗迭至始大駭時部曲已散呼應不靈各各  
逃奔惟曾石保率多人拒捕官兵奮勇直前賊披靡連夜招  
集散亡屯聚白雲寺居然繕陣袁總鎮用過山鳥不應賊逼  
前再執轟鳴傷斃多賊兩省兵呼哨交馳震動山谷鄉兵亦  
分頭堵截除格殺外當擒獲二百九十餘人獨渠魁逸去數

日於劉家河擒獲劉榮厚又數日擒獲張仲何惟曾石保不  
 可得官兵鄉勇密密排布自青山瀛山青羊市諸部落無不  
 窮搜人心惶惶直至九月中旬始於扶歡峽口大風亞將  
 曾石保兄弟擒獲已餓數日也罪人已得將一廳草棚爐竈  
 錢模砂板等項悉行燒燬起出私錢無數着黔省先撤兵去  
 俘囚繫繫由秦解滄曹焦黑濫縛極爐打炭之夫從前之執  
 務乘馬者通無有矣適按察司林僑由大林解邪匪至滄九  
 月二十二日各府遵會同研審曾石保劉榮厚親供確鑿所  
 有諸不法情真罪當押赴市曹斬決傳首兩界縣示餘犯川  
 黔楚豫無不有人而以黔西畢節為多除現拿獲外有中路  
 捉轉者有逃至家越宿擒至者按律軍流發遣有差惟桐梓  
 縣知縣范崑以舉人滋事數月曾石保家有品鎮川黔扁署

桐梓縣志 卷七 軍務志中

五四

崑銜鈐印蓋匪等通蠹役所為者拿問革職其人循循儒素  
 典史杜名超亦革職自此遂無私鑄者而邊兇不法之徒亦  
 從此絕跡 恭 江 志 引

櫻桃窩去老鴉窩十餘里苗民積居草屋數十家藉種地養  
 賊肆行偷竊民間牲畜什物雖失主追至眼見而莫如何大  
 為一方之害當官兵燬錢爐時鄉勇中有點者謂此窩亦私  
 鑄巢穴遂羣趨之前者試焚一屋官弁傳呼勿燒平民焚者  
 故誤傳令於是火光四起呼之愈急燒之愈速人聲喧闐語  
 不可曉亦不辨誰何頃刻灰燼諸苗男婦慌慌竄去盜從此  
 絕跡土人語之砲打白雲寺帶案櫻桃窩 詳 珠

老鴉窩櫻桃窩在今第六區桃子也上面五里

宣宗道光十八年十月仁懷縣民穆繼賢謝去真等作亂十二

Originaldokument interpungiert

紳楊某蘇某苛派軍需一月一派刻士民公議賊朋比爲奸  
 邑民苦不能支有舉人楊正林會試歸與庠生李苑鳳蔡天  
 爵蕭志學等言在外親見瞻黃聖恩寬大如遇歲歉地方官  
 卽據實詳報請免徵糧並開局施賑今吾邑之害乃汚吏及  
 劣紳所爲非皇上意也苑鳳等因約同李芳龍李芳虎令狐  
 子聽王仕錫趙式碧趙毓龍趙毓虎趙毓雄江任龍李文安  
 段管等共二十四人爲首製黃旗書離民二字下列二十  
 四人名目集衆千餘在邑之葫蘆墳飛龍廟結盟祀神一面  
 歛金一面墨苑鳳天爵志學三人赴京部控議以俟部控歸  
 齊赴省鳴冤苑鳳去至山東以事羈留芳龍等在家見未繳  
 者枷押藥藥因率衆入城打蘇楊二姓房屋牽其妻孥既足  
 市園以辱之隨打入各官署劈枷放犯文武官當卽通報葫

桐梓縣志 卷七 軍務 中

五二

蘆棚一帶奸民造反圍城三日乞教臬憲帶兵至桐副將某  
 在關帝廟祭刀出兵甫至山門天忽雨雹昏黑如晦因未往  
 剿後欽差錢維城來至婁山關一路舖民貿易如故芳龍二  
 十餘人方跪接呈訴錢公知非叛逆乃下令不許擅殺平民  
 只照旗上有名之人喚至官渡河訊供得悉京控三名繪圖  
 通緝蕭蔡二人在東已獲苑鳳逃至四川江津縣旋被獲苑  
 鳳少年美才情辭激烈錢公借省官反覆訊得激變之由誓  
 以一官抵一民隨將苑鳳等二十四人解省除李文安開釋  
 外晉斬之激民變之官吏亦斬絞是役也株累甚慘有平民  
 被指爲叛黨而自縊者有婦女被兵役擄不屈而死者

縣志本

五十九年九月平老鴉窩私鑄噓聚賊巢

老鴉窩係桐秦交錯地有奸民曾石保者弟兄四人擅虐鄉

閩僑窩匪盜任意橫行官不能禁其所住錢堂子為方計蜀  
 界連山深林竹乾隆五十一年間暗勾黔西大定能鼓鑄  
 私鑄者私行鼓鑄於時人數無多捕之則逃或以賄免至五  
 十七八年嘯聚至數千人就老鴉窩設立爐房晝夜鼓鑄煙  
 火冲天曾石保稱外掌櫃劉榮厚綽號白溫為內掌櫃張仲  
 何綽號飛等又四五人為外當事飲血結盟廠內最高處曰  
 香堂供關帝像刑具旁列架上插五色旗旗各有頭目管領  
 每初二十六放炮點齊人眾戈矛林立繞廠凡幾週其所鑄  
 錢通行渝瀘各岸沿途稍有亂離即點人蟻附去如興問罪  
 師必得直而返惟不欺附近居民法甚嚴肅以米鹽竹木所  
 取資也廠有列肆貨賄之屬無不有諸少年輕身便體絲履  
 鮮衣者無慮數十百人郡邑胥徒間有通盟好者最喜博遠

桐梓縣志 卷七 軍務志中

五三

方之人如有所負輒拘囚非贖取不得釋官長稍稍聞之飭  
 差密拏則掩爐熄火謂已鳥獸散其習慣如此五十九年七  
 月巴縣令偵知與知府通行密稟時福中堂康安總制全蜀  
 風節凜然一面飛檄黔省諸官吏一面札渝城密派兵將先  
 遣游擊李發先叩放疾走夜由碁城外經過總鎮袁國璋由  
 跳石河路七月廿九日抵老鴉窩賊等謂往常故智權伏林  
 莽尚有守錢不去者嗣見兵絡繹馳至彌布山谷有三軍司  
 命字黔兵亦飛旗迭至始大駭時部曲已散呼應不靈各各  
 逃奔惟曾石保率多人拒捕官兵奮勇直前賊披靡連夜招  
 集散亡屯聚白雲寺居然繕輝袁總鎮用過山鳥不應賊逼  
 前再熱轟鳴傷斃多賊兩省兵呼哨交馳震動山谷鄉兵亦  
 分頭堵截除格殺外當擒獲二百九十餘人獨渠魁逸去數

日於劉家河擒獲劉榮厚又數日擒獲張仲何惟曾石保不  
 可得官兵鄉勇密密排布自青山瀛山青羊市諸部落無不  
 窮搜人心惶惶直至九月中旬始於扶歡嶺賊口大風亞將  
 曾石保兄弟擒獲已餓數日也罪人已得將一廳草棚爐竈  
 錢櫃砂櫃等項悉行燒燬起出私錢無數着驗省先撤兵去  
 俘囚疊疊由秦解渝皆焦黑濫纏編爐打炭之夫從前之統  
 務乘馬者邇無有矣適按察司林鶴由大林解邪匪至渝九  
 月二十二日各府道會同研審曾石保劉榮厚親供確鑿所  
 有諸不法情真罪當押赴市曹斬決傳首兩界懸示餘犯川  
 黔楚豫無不有人而以黔西畢節為多除現拿獲外有中路  
 捉轉者有逃至家越宿擒至者按律軍流發遣有差惟桐梓  
 縣知縣范崑以舉人蒞事數月曾石保家有品鎮川黔扁著

桐梓縣志 卷七 軍務志中

五四

崑銜鉛印蓋匪等通蠹役所為者拿問革職其人循循儒素  
 典史杜名超亦革職自此遂無私鑄者而逞兇不法之徒亦  
 從此絕跡蘇江志引

櫻桃窩去老鴉窩十餘里苗民積居草屋數十家藉種地養  
 賊肆行偷竊民間牲畜什物雖失主追至眼見而莫如何大  
 為一方之害當官兵燬錢爐時鄉勇中有點者謂此窩亦私  
 鑄巢穴遂羣趨之前者試焚一屋官兵傳呼勿燒平民焚者  
 故誤傳令於是火光四起呼之愈急燒之愈速人聲喧闐語  
 不可曉亦不辨誰何頃刻灰燼諸苗男婦慌慌去盜從此  
 絕跡土人語之砲打白雲寺帶案櫻桃窩冊珠

據老鴉窩櫻桃窩在今第六區桃子沱上面五里一

宣宗道光十八年十月仁懷縣民穆繼賢謝去真等作亂十二

# Dokument 42

Originaldokument

二十八年癸未	八月二日大水
三十四年己丑	七月二十三日大水三十六年辦金川戎務
三十八年癸巳	大水
四十年乙未	五月十八日火焚文昌閣歲大熟
四十一年丙申	五月七月二次大水歲大熟
四十三年戊戌	從六月起大半晝夜風甚星長數十丈赤地千里顆粒無收
四十四年己亥	五月內十米一千零五十文民多餓莩九月以後斗米一百六十文歲大熟六月初三夜大水
四十九年甲辰	九月二十八日初更後忽南方一物形如閃電又如火龍盤盤
秦江縣志 卷之十 祥異 九	
因因約長數丈常有火	星飛酒向東去有吼聲
五十一年丙午	知縣馮汝弼改建文廟復故址五月初六日地震六月二十一
日大水城內頭門口石梯全淹城外淹進禹王廟山門內南注下排街房漂去僅存數間上渡以及北門外民居片瓦無存	
五十三年戊申	邑太史陳銘始中副車
五十九年甲寅	秋七月老鴉窺私錢案發福制府臨渝勸辦民百年不見兵甚
驚惶旋就平穩	
嘉慶元年丙辰	歲有
二年丁巳	正月雨如暈

Originaldokument interpungiert

二十八年癸未	八月	初二	大水
三十四年己丑	正月	二十	三十六年辦金川戎務
三十八年癸巳	大水		
四十年乙未	五月	十八日	火焚文昌閣歲大熟
四十一年丙申	五月	七月	大水歲大熟
四十三年戊戌	從六月起	大旱	晝夜風彗星長數十丈赤地千里顆粒無收
四十四年己亥	五月	內	斗米一千零五十文民多餓
四十九年甲辰	九月	二十八日	初更後忽南方一物形如閃電又如火龍盤盤
秦江縣志 卷之十 祥異 九			
困	圍	約長數丈	帶有火
星	飛	酒向東去	有吼聲
五十二年丙午	知縣馮汝弼	改建文廟	復故址
五十二年丙午	五月初六日	地震	六月二十一日
大水	城內頭門口	石梯全淹	城外淹進禹王廟
山門內	南注下	排街房	漂去僅存數間
以及北門外	民		上渡
瓦無存			
五十二年戊申	邑太史陳	第	
五十九年甲寅	秋七月	老鴉	寓私錢案發福制
府臨渝	辦	民百年	不見其
驚惶旋			
就平穩			
嘉慶元年丙辰	秋	有	
二年丁巳	正月	雨	
	如		

# Dokument 43

Originaldokument

通判陳中禮妻聶氏通志中禮病劇百藥不治氏焚香祈禱割股以療乃瘳氏旋卒繼娶周氏嫻文史善書中禮通守天津寓保陽又復大病周氏亦割股以愈之

鄒其才妻舒氏巴縣志舒氏性至孝乾隆壬寅丁未兩年姑寇氏病百藥不愈舒氏割股和藥以進皆愈

杜源泗妻彭氏巴縣杜任子婦事姑嫜以孝聞家素裕甘旨極豐而自奉約中饋必身親之篤於宗族乾隆甲寅會石保聚眾掠居民擄去族子某氏集眾得二百金贖回乃鳴於官置之法廟廊寺僧不法當去常住九百餘金氏命其子朝聘代之償呈於知縣董淳改寺為歸儒書院復捐三百餘金置田充入事在嘉慶十九年中道光九年復倡捐募置小學一齋孀婦白氏貧不改志氏招與同居四十餘年以全其節現今八十餘歲矣每值荒年里中有賣妻鬻子者出其餘以贖之使得團聚有子四人孫十三人曾孫九人元孫五人一家百餘口恪遵氏訓從無詬誶之聲十八年署知縣張嗣居詳報五世同堂二十二年知縣李世彬詳報百有二歲翁媳壽逾百齡兩世庭列五代誠熙朝之人瑞仁鄉之母儀也

重慶府人物志 列女 賢孝 二

## 江津縣

庠生周正明妻牟氏通志正明於明末避亂遵義娶牟氏克勤克儉正明客死守節撫子俟蜀平後攜子扶柩旋里家貧紡績度日諭其子不就吳逆試年逾八十而卒

戚成勳妻廖氏通志成勳避居山中值獻賊變倉皇奔竄廖弱不能從堅閉重門自誓以死遲數月賊不至倉穀頗饒資以食數年荆棘叢生蔽其宅遂與外隔其後食不繼向宅池邊種穀續之以草為衣四十餘年不知成勳之存亡生死矣成勳竄黔中年六十餘歸訪舊里蜀亂方平田園沒深菁中因持斧斤代竹木數日望其宅頽欹尚存隱隱起一樓炊煙異之及近宅忽聞樓頭人呼曰汝輩何人成勳倉卒厲聲答曰吾此宅主人戚成勳也廖窺視久聲音容貌彷彿似其夫泣語曰君妾夫耶妾廖氏也可將君餘衣褲與妾蔽體相見成勳怪之然聽其言聲音猶昔即解衣擲上須臾氏下樓面目黛黑髮亂如蓬夫婦大慟恍疑再世備言當日事 歷年各九十餘始卒

## Transkribiertes Dokument interpungiert

## 杜源泗妻彭氏。

巴縣杜任子婦，事姑嫜以孝聞。家素裕，甘旨極豐而自奉[甚]約。中饋必身親之，篤於宗族。乾隆甲寅，[聞]曾石保聚衆掠居民，擄去族子某氏。麻[=集]衆得二百金，贖回，乃鳴於官，置之法。廟廊寺僧不法當去常住九百餘金，氏命其子朝聘，代之償，呈於知縣董涇，改寺爲歸儒書院，復捐三百餘金，置田充入，事在嘉慶十九年中。道光九年，復倡捐募置小學一齋。孀婦白氏，貧不改志。氏招與同居四十餘年，以全其節，現今八十餘歲矣。每值荒年，里中有賣妻鬻子者，出其餘以調之，使得團聚。有子四人、孫十三人、曾孫九人、元孫五人。一家百餘口恪遵氏訓，從無詬誶之聲。十八年，署知縣張嗣居詳報五世同堂。二十二年，知縣李世彬詳報百有二歲。翁媳壽逾百齡，兩世庭列五代，誠 熙朝之人瑞、仁鄉之母儀也！

# Dokument 44

## Originaldokument

登高山而望遠海  
登高山望遠海蓬萊不可見光氣何靄靄樂大初曆五  
利封徐福自作東南等秦皇漢武忍死待君不見天子  
可長生堯桀至今在

鑄錢引  
村墅老翁稀入城入城正遇官行刑累累束縛類狐兔  
血肉狼藉尸縱橫此入何罪官弗憐鼓爐私鑄壅官錢  
翁言我昔方少年官錢美好緡一千輪肉周厚體肥白  
民欲盜鑄何利焉銅山近日產銅少官爐鑄錢錢不好  
鵝眼刀環小復輕局工監鑄家家飽官私無辨鑄益多

利重生輕奈殺何可憐刑賤不刑貴赤子何知投網羅  
若移此刃刃官鑄仁看千里清黃河  
曹節婦節將大參謹妹  
生員曹起鳳妻  
夫死妾亦死妾能成名夫無子妾存子亦存子能成名  
夫如生夫死不復有夫子長復有子妾報妾夫心盡矣  
六十年一日耳

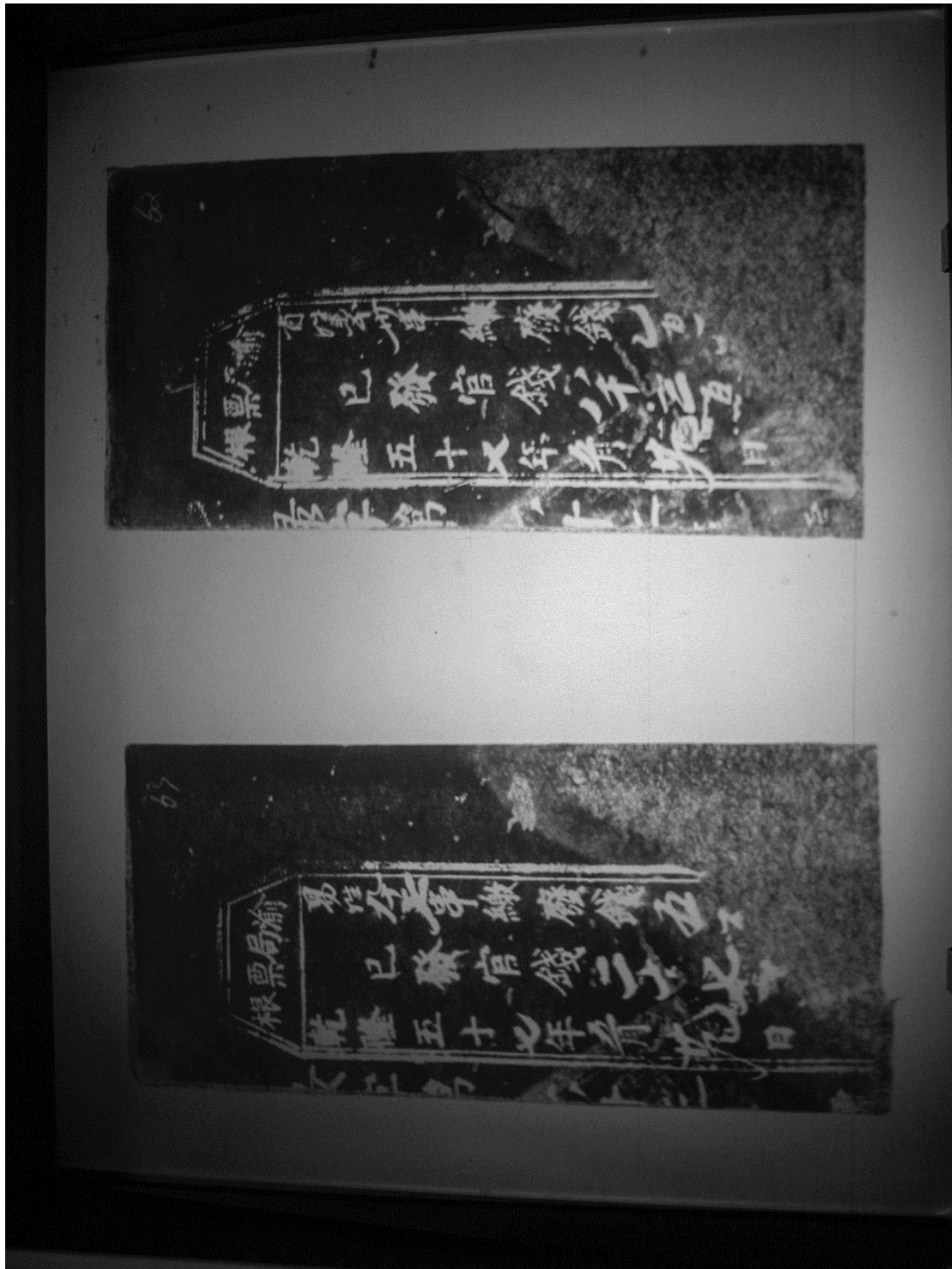
黃孝子行有引  
孝子名向堅字端木崇禎末父由孝廉授雲南  
大姚令挈母弟往易代後淪落不得歸孝子痛  
焉辛卯冬拜墓辭家徒步萬里出入煙烽亂離

Siehe Transkription und Übersetzung in Band 1, S. 540-541.



# Dokument 45

Originaldokument



Siehe Transkription und Übersetzung in Band 1, S. 555.



Siehe Transkription und Übersetzung in Band 1, S. 556.

# Dokument 46

Originaldokument

文村	几子角
花爾崖	獅子崖
大遼壩	太平橋
羊蹄洞	跳魚洞
白石塘	藻渡河
土台場	石河溪
九盤子	大水井
羊古腦	苗龍山 <small>山脚底桐梓界</small>
大爐壩	將軍嶺
秦江縣志	卷之二
	疆域
	七
按棊於本省謂之上成都岷江固由北而注南也於	
黔省亦謂之上貴州梵溪又由南而注北而併交	
於南江口則棊城迤南江一帶蜀東南形勢蓋稍	
在低凹處先滙西南之水折而東注而南江口直	
西爲仁懷固曰上仁懷也若於秦直曰過陝西於	
楚直曰下湖廣証以行路之言分明不錯	
同治二年補修	
邑地形穿插不均無過於永里夾桐界一幅由麒	
麟壩而乾河溝如瓜蔓細不可尋再上九龍溝入	

青山忽然撤開數十里東為南川界北為巴界西  
 南本邑界桐壤四不相連歷來每釀巨案良以去  
 桐太遠一帶良民受害雍正初基桐爭界應是此

處附雍正七年閏七月二十三日訴詞基民某等  
 為捏舉侵疆備訴根由祈天轉達事基與巴江  
 南川桐梓仁懷五縣連界惟桐仁二縣明萬歷間  
 播賊楊應龍叛逆基守張良賢等戰死基民殺掠  
 無數遂將府城以南盡呼為播鎬石紀功者明史  
 可考然不過在犬吠日非古蹟也及王師蕩平改  
 土府為明府而桐屬遵基仍屬重兩縣疆界各分  
 形勢自高會以來百餘年鼎革後遺民百中只有  
 一二豈有餘力妄占他人之田即邊界百姓兩縣  
 皆有祖業者必桐糧兼輸並賦界置終不混一册  
 籍兩縣俱存亦分土不分民之義豈有不歸桐而  
 歸基豈基獨仁而桐獨暴乎今因奉旨丈糧

秦江縣志 卷之一 疆域 八

桐邑至將基民王仕瑜打死不肯認過反捏詳基  
 地為桐疆者百有餘里其實遭打之民所爭特升  
 斗之田耳今反小題大做將基為桐豈桐有保障  
 而基獨無父母幸聞兩府主不日會勘自必察及  
 覆益然必須預訴根由懇為伸救夫基自康熙元  
 年奉文承糧又奉曉諭蜀民一案再丈增賦又奉  
 直陳東省一案又丈增賦若有混亂何待至今况  
 去年基奉行採辦楠木歷時四月有餘兩邑邊界  
 無不按行周知民等豈敢飾說今遭隣邑之害始  
 以蠶食啟釁杖斃莫伸今則鯨吞成謀捏詳無忌  
 伏乞憲天保賜殘疆不然則彈丸小邑削去一半  
 不復能成縣治但當附於他邦也羣號上訴汪府  
 批仰候據據此伸訴明晰其時知縣唐有勳踏勘  
 情轉詳

未能斷歸咸豐五年邑御史伍輔祥奏請就地分

屬奉

言俞允惜不果行附伍輔祥奏招

武弁以資彈壓而彈後患仰祈聖鑒事竊以黔蜀疆界移駐黔蜀交界各縣類皆入九百里山多田火林深菁密道路險峻盜賊易於藏匿又犬牙相錯緝捕為難即如四川之綦江貴州之桐梓仁懷該三縣交界處所數十里之中本為綦界者忽插入桐仁一畝本為桐仁界者忽插入綦江一段似此之類不一而足從前遇有盜竊之案綦往捕則竄入桐仁往捕則竄入綦迨用公文會拏而賊已遠颺無跡矣且該三縣地瘠民貧無緝捕經費地方官任其盜賊充斥粉飾彌縫以冀遂免處分所以賊匪愈積愈多前道光十八年穆繼賢作亂經雲貴總督伊里布帶兵剿捕費國帑十餘萬始獲蕩平咸豐四年八月草後楊濼喜並穆繼賢之子姪穆二頭等數人倡亂糾合窮民數萬人謂除晒戩一之害二錢之少總須加徵銀五錢名曰晒戩官肥

綦江縣志 卷之二 疆域 九

囊橐民甚苦之故該匪藉此為口實也現在桐仁俱已收復遵義已經解圍餘匪自可漸次肅清但該處地形遼闊易為盜賊之藪疆界錯雜易開逃脫之門彈壓無人難於緝捕之效倘非力為整頓勢必後患潛滋應請旨飭令四川總督貴州巡撫各派幹員會同劃清疆界某處所插之地應歸併四川某處所插之地應歸併貴州總期疆界秩然無許犬牙相錯夾雜不清更於交界要隘處所酌派府城武弁移駐以資彈壓倘有盜賊立即拏送該縣究辦毋令遠颺毋令嘯聚至於舊立田土等契一仍其舊毋庸更換以防擾累幾疆界明而盜匪無可隱匿緝捕易而宵小自盜肅清矣再黔蜀本省州縣境界有似此夾雜者亦請一律劃清實於緝捕大有裨益臣愚昧之見是否有當伏乞 皇上聖鑒謹 奏 咸豐乙卯年二月初二日 奏

按疆域之說昔人以項領心腹譬之一脈受病一身

不安良醫能洞見癘瘕方可治病綦與黔接壤山  
 嶺高峻即為蜀之籬籬又通黔粵大路則不啻蜀  
 中門戶上年黔逆穆繼賢楊澂喜等倡亂皆累及  
 蜀邊議防議勦必以綦江為要地每重兵屯集兩  
 省合攻黔邊無事而後綦邑得安是黔省桐仁等  
 邑之治亂即綦江之安危繫之綦之羊古腦石壕  
 青羊市皆為扼要之所而桐仁之爬抓溪南天門  
 溫水關口等處更為有險可據奈在隣省不便設  
 施而留心經畫者不可不周知也近日滇匪粵匪

綦江縣志

卷之二

疆域

等橫行蜀中則綦之辨防在江津一面以紫金廟  
 大亞口兩河口為重在南川一面以通坎二郎峽  
 浸水壩為重伏號假虞榮薛滕恐當事者能無徒  
 薪曲突之憂乎故自綦左右前後數百里內有關  
 疆境者皆當備考之而數百里之山川險阻關隘  
 間道并宜悉之方知攻守進退之法不獨綦而已  
 易曰震于其隣戒可畏也因附見於疆域後

Originaldokument interpungiert

文村	几子角
花爾崖	獅子崖
大遼壩	太平橋
羊蹄洞	跳魚洞
白石塘	藻渡河
土台場	石河溪
九盤子	大水井
羊古腦	苗龍山 <small>山脚底桐梓界</small>
大爐壩	將軍嶺
秦江縣志	卷之二 疆域 七
<p>按秦於本省謂之上成都岷江固由北而注南也於黔省亦謂之上貴州楚溪又由南而注北而併交於南江口則秦城迤南江一帶蜀東南形勢蓋稍在低凹處先匯西南之水折而東注而南江口直西爲仁懷固曰上仁懷也若於秦直曰過陝西於楚直曰下湖廣証以行路之言分明不錯</p> <p>同治二年補修。</p> <p>邑地形穿插不均。無過於永里夾桐界一幅。由麒麟壩而乾河溝。如瓜蔓細不可尋。再上九龍溝入</p>	

青山忽然撤開數十里東為南川界北為巴界西  
 南本邑界桐壤四不相連歷來每釀巨案良以去  
 桐太遠一帶良民受害雍正初碁桐爭界應是此

處附雍正七年閏七月二十三日訴詞碁民某等  
 為捏攀侵疆備訴根由祈天轉達事碁與巴江  
 南川桐梓仁懷五縣連界惟桐仁二縣明萬歷間  
 播賊楊應龍叛逆碁守張良賢等戰死碁民殺掠  
 無數遂將府城以南盡呼為播鏤石紀功者明史  
 可考然不過狂犬吠日非古蹟也及王師蕩平改  
 土府為明府而桐屬遵碁仍屬重兩縣疆界各分  
 形勢自高會以來百餘年鼎革後遺民百中只有  
 一二豈有餘力妄占他人之田即邊界百姓兩縣  
 皆有祖業者必桐糧兼輸並賦界置終不混一册  
 籍兩縣俱存亦分土不分民之義豈有不歸桐而  
 歸碁豈碁獨仁而桐獨暴乎今因奉旨丈糧

碁江縣志

卷之一

疆域

桐邑主將碁民王仕瑜打死不肯認過反捏詳碁  
 地為桐疆者百有餘里其實遭打之民所爭特升  
 斗之田耳今反小題大做將碁為桐豈桐有保障  
 而碁獨無父母幸聞兩府主不日會勘自必察及  
 覆盆然必須預訴根由懇為伸救夫碁自康熙元  
 年奉文承糧又奉曉諭蜀民一案再丈增賦又奉  
 直陳東省一案又丈增賦若有混亂何待至今况  
 去年碁奉行採辦楠木歷時四月有餘兩邑邊界  
 無不按行周知民等豈敢飾說今遭隣邑之害始  
 以蠶食啟釁杖斃莫伸今則鯨吞成謀捏詳無忌  
 伏乞憲天保賜殘疆不然則彈丸小邑削去一半  
 不復能成縣治但當附於他邦也羣號上訴汪府  
 批仰候據此伸訴明晰其時知縣唐有勳踏勘  
 情轉詳

未能斷歸咸豐五年邑御史伍輔祥奏請就地分  
 屬奉

旨俞允惜不果行附伍輔祥奏摺奏為黔匪漸就肅清請飭令劃清黔蜀疆界移駐

武弁以資彈壓而弭後患仰祈聖鑒事竊以黔蜀交界各縣類皆入九百里山多田少林深菁密道路險峻盜賊易於藏匿又犬牙相錯緝捕為難即如四川之綦江貴州之桐梓仁懷該三縣交界處所數十里之中本為綦界者忽插入桐仁一畝本為桐仁界者忽插入綦江一段似此之類不一而足從前遇有盜竊之案綦往捕則竄入桐仁無跡矣且該三縣地瘠民貧無緝捕經費地方官任其盜賊充斥粉飾彌縫以冀邀免處分所以賊匪愈積愈多前道光十八年穆繼賢作亂經雲貴總督伊里布帶兵剿捕費國帑十餘萬始獲蕩平咸豐四年八月草後楊瀝喜並穆繼賢之子姪穆二頭等數人倡亂糾合窮民數萬人謂除晒戲一之害緣桐梓每年徵收錢糧無論一兩二兩之多錢之少總須加徵銀五錢名曰晒戲官肥

秦江縣志 卷之二 九

囊橐民甚苦之故該匪藉此為口實也現在桐仁俱已收復遵義已經解圍餘匪自可漸次肅清但該處地形遼闊易為盜賊之藪疆界錯雜易開逃脫之門彈壓無人難收緝捕之效倘非力為整頓勢必後患潛滋應請旨飭令四川總督貴州巡撫各派幹員會同劃清疆界某處所插之地應歸併四川某處所插之地應歸併貴州總期疆界畧然無許犬牙相錯夾雜不清更於交界要隘處所酌派府城武弁移駐以資彈壓倘有盜賊立即拏送該縣究辦毋令遠颺毋令肅聚至於舊立田畝等契一仍其舊毋庸更換以防擾累庶幾疆界明而盜匪無可隱匿緝捕易而宵小自益肅清矣再黔蜀本省州縣境界有似此夾雜者亦請一律劃清實於緝捕大有裨益臣愚昧之見是否有當伏乞皇上聖鑒謹奏 咸豐乙卯年二月初二日 奏

按疆域之說昔人以項領心腹譬之一脈受病一身

不安。良醫能洞見癘瘕。方可治病。綦與黔接壤。山  
 嶺高峻。即爲蜀之籬籬。又通黔粵大路。則不啻蜀  
 中門戶。上年黔逆穆繼賢楊溼喜等倡亂。皆累及  
 蜀邊。議防議勦。必以綦江爲要地。每重兵屯集。兩  
 省合攻。黔邊無事。而後綦邑得安。是黔省桐仁等  
 邑之治亂。即綦江之安危繫之。綦之羊古腦、石壕、  
 青羊市皆爲扼要之所。而桐仁之爬抓溪、南天門、  
 溫水、關口等處更爲有險可據。奈在隣省。不便設  
 施。而留心經畫者不可不周知也。近日滇匪、粵匪

綦江縣志

卷之二

疆域

等橫行蜀中。則綦之辦防。在江津一面。以紫金廟、  
 大亞口、兩河口爲重。在南川一面。以通坎、二郎峽、  
 浸水壩爲重。伐虢假虞。榮薛滕恐。當事者能無徒  
 薪曲突之憂乎。故自綦左右前後數百里內。有關  
 疆境者。皆當備考之。而數百里之山川險阻、關隘、  
 間道。并宜悉之。方知攻守進退之法。不獨綦而已。  
 易曰。震于其隣。戒可畏也。因附見於疆域後。

# Dokument 47

## Originaldokument

袁锦道（1739–1816年）贵州习水人。从小苦读诗书，不热衷功名，一心兴办实业，繁荣乡梓。共办厂48家，包括铜厂、锅厂、纸厂、碗厂、和钱币厂。基本包括了当地百姓生产生活所需日用品，本地消化不了的再运销外埠。他又修建宜于运输的石板道，联通各作坊，开筑通往矿山、林场及江津水陆码头的道路。计修道路300公里。这些石板路，200年来，仍是当地百姓往来的通衢。袁锦道办厂筑路，方便了当地人民的生产生活，促进了当地的开发与发展。习水县望乡台石窟，至今留有袁锦道祠，于1982年列为省级文物保护单位。

...

开办铸币厂、私铸钱币在历代都是犯罪行为，按当时清朝法律，这是要杀头的。为了壮大经济实力，加快发展，袁锦道敢于冒这个险，在三岔河四周悬岩峭壁、古树参天、十分隐蔽的天堂沟磨槽滩办了一间铸币厂，但不久还是被朝廷发觉了。加之，为了买一块田的矛盾，当地贡生袁贤达以“私铸钱币、有造反意图”之罪名，将他告到朝廷。嘉庆帝一听，这还了得！便立即派一位姓薛的钦差来三岔河捉拿袁锦道。中间有这样一个插

曲，举人、南昌府官任之楷乃良村半坎人，是袁锦道的表侄。在锦道炼铜铸钱案发后，薛钦差捉拿锦道之前，任之楷对薛钦差讲了“铸钱乃用嘉庆帝年号，决无图谋不轨，无罪而有功”的看法，并请他将此看法传去京城，禀报朝廷。薛钦差想印证任之楷话的真假，他来三岔河后，首先四处走访民情，也会晤锦道。通过走访，从老百姓口中了解到袁锦道确无造反意图。办厂铺路是为了振兴当地经济，造福一方百姓；私铸钱币是为了壮大资本，增强实力，并且所铸的钱币上还刻有大清皇帝的年号，这能说明什么？但碍于清朝法律，薛还是把袁锦道押回京城，并在以后的审问中，竭力为他开脱。最后朝廷不但没有治袁锦道的罪，而且反赐封他为“八品征仕郎”。袁锦道因祸得福，荣归故里，为表达对薛钦差的感激之情，便亲手在薛钦差下马会晤自己的地方的岩壁上刻上“薛公岩”三个大字，而今成为一景。

...



## DIE FALSCHMÜNZERBANDE VOM ALTEN RABENHORST IM DISTRIKT TONGZI, GUIZHOU (1794). BAND 2

Am 30. August 1794 berichtete Fukang'an (1753–1796), Generalgouverneur von Sichuan, dem Qianlong-Kaiser (reg. 1736–1795) über die ungeheuerliche Falschmünzerei, die an einem Ort namens „Alter Rabenhorst“ im Grenzgebiet zwischen Sichuan und Guizhou aufgedeckt worden war. Gesetzesbrecher hatten in dieser abgelegenen Region im Südwesten Chinas Dutzende Öfen und Schuppen errichtet, um dort ihrem illegalen Handwerk nachzugehen. Truppen wurden entsandt, die mehr als 300 Delinquenten festnahmen, wichtige Beweismittel sicherten und die vorgefundenen Werkzeuge und Einrichtungen zerstörten. Es ist dieser spektakuläre Falschmünzerfall, der größte seiner Art in der Qing-Zeit (1644-1911), der im Mittelpunkt der vorliegenden Publikation steht. Es handelt sich dabei um ein Werk, das auf der Grundlage von 47 historischen Primärquellen einerseits als Forschungsmonographie, andererseits als Lehrbuch konzipiert ist. Band 2 enthält die chinesischen Dokumente, sowohl in Originaldiktion als auch in einer nachträglich interpungierten Form. Untersucht werden dabei hauptsächlich archivalische Thron- und Routineeingaben, kaiserliche Edikte und Verlautbarungen, Personalregister und innerbürokratische Korrespondenz sowie historiographische Einträge in den „Wahrhaftigen Aufzeichnungen“, in Regionalbeschreibungen und in biographischen Sammelwerken.



9 783989 450066

TÜBINGEN  
UNIVERSITY  
PRESS

